



香港公教婚姻輔導會

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

凝聚每分愛
讓愛溢滿家



2020-2021 年度服務報告
ANNUAL REPORT 2020-2021



目錄

CONTENTS



2 關於我們 About Us

- | | | |
|----|-------------|---|
| 2 | 使命宣言、願景、價值觀 | Mission Statement, Vision, Values |
| 4 | 機構簡介 | Background |
| 6 | 會長獻辭 | President's Message |
| 8 | 主席的話 | Chairman's Remarks |
| 10 | 執行委員會委員 | Members of Executive Committee |
| 11 | 組織結構圖 | Organization Chart |
| 12 | 小組委員會委員 | Members of Sub-Committees |
| 14 | 職員名單 | Staff List |
| 17 | 服務單位 | Service Units |
| 18 | 自然家庭計劃服務中心 | Natural Family Planning Service Centres |

19 服務推廣及發展 Services Promotion and Development

- | | | |
|----|-----------|--------------------------------|
| 20 | 企業合作 | Collaboration with Corporate |
| 21 | 新聞發佈會 | Press Conference |
| 23 | 媒體報導 | Media Coverage |
| 25 | 聯繫活動 | Networking |
| 26 | 新服務計劃 | New Service Project |
| 27 | 第五十四屆週年大會 | 54th Annual General Meeting |
| 28 | 職員培訓及發展 | Staff Training and Development |

32 服務 Services

- | | | |
|----|------------------|---|
| 33 | 婚姻及家庭培育中心（教友服務） | Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish) |
| 49 | 恩悅綜合家庭服務中心 | Grace and Joy Integrated Family Service Centre |
| 56 | 輔導及培訓中心 | Counselling and Training Centre |
| 80 | 婚姻調解服務處 | Marriage Mediation Counselling Service Centre |
| 91 | 親和坊共享親職支援中心（港島） | KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong) |
| 97 | 親和坊共享親職支援中心（九龍東） | KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon) |

105 財務報告 Financial Report

109 鳴謝 Acknowledgement

111 會員申請表格 Application Form for Membership

112 捐款表格 Donation Form



關於我們

ABOUT US

使命宣言

Mission Statement

我們本著專業精神，
不分宗教、種族，
促進美滿婚姻、幸福家庭，
以關愛及信念豐盛生命、服務人群。

We are committed to promoting joyful and life-long marriages, happy families and responsible parenthood with professionalism. We serve all peoples irrespective of creed or race.



願景 Vision

人人皆能認識及重視婚姻的價值，努力維繫、鞏固及深化夫妻的關係，使個人、家庭、子女及社會都得到最大的益處。

A community in which everybody comes to appreciate the values of marriage. Hence, husbands and wives strive to safeguard, strengthen and deepen their spousal relationship for the good of themselves, their family, their children and society at large.

價值觀 Values

我們宏揚天主教在婚姻上的教導；我們以關愛及尊重的態度服務人羣；提供高質素的專業服務。

We promote the Catholic teaching on marriage (love, unity, fidelity, permanence, openness to life). We are committed to serve with love and respect. We aim to provide professional service of the highest quality.





機構簡介 BACKGROUND

香港公教婚姻輔導會是一所天主教志願機構。於 1965 年得到當時的白英奇主教批准，由耶穌會郭樂施神父創立。本會於 1967 年正式註冊為服務社團，並以促進美滿婚姻及促使父母善盡天職為宗旨。

本會起初在數間天主教醫院提供自然家庭計劃服務。直到 1966 年，本會開始推行「人際關係」的講座（即現今的家庭生活教育）。婚姻輔導於 1968 年開始投入服務，其後不久增加婚前培育服務。至 1988 年，本會更與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。

從 1990 年起，本會率先推出了各種嶄新的家庭及婚姻服務，如為天主教未婚夫婦而設的教友婚前培育計劃。與此同時，本會亦在廣州推行自然家庭計劃服務，在國內提供及宣傳相關的生育輔導服務。於 2000 至 2001 年，FOCCUS 婚前評估服務、性治療服務和教友補禮服務亦相繼成立。

在 2004 年，本會在天主教學校推行專門幫助青少年的「愛與生命」教育。同年並將婚姻輔導與家庭生活教育服務轉營為一間綜合家庭服務中心，以便為有需要的家庭提供以社區為本的「一站式」家庭服務。於 2006 年，本會更成立了一支以自負盈虧形式營運的專業服務發展團隊，以提供優質的婚姻輔導服務。此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會更引入情緒取向治療培訓課程，繼而在 2012 年，正式成立輔導及培訓中心舉辦專業輔導訓練課程。為了回應離異家庭的需要，本會在 2008 年，推出了在香港首項為離異或分居夫

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council is a voluntary organization. It was established in 1965 by Fr. Edward Collins, S.J. (the first appointed Chairman) at the request of the late Bishop Lawrence Bianchi (the first President) to provide Hong Kong with a specialized agency for the improvement of marriage and parenthood. It was formally incorporated in 1967.

The Agency started with Natural Family Planning Services in a few Catholic Hospitals. In 1966, Family Life Education for couples and parents were introduced. Marriage Counselling Services did not begin till 1968 and soon after Pre-marriage Education. Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, started as a cooperation with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988.

From 1990s, the Council pioneered various kinds of family and marital services like Parish Volunteers Couples Training Project on delivery of Pre-marriage Courses for newly-wed couples in churches. A Guangzhou Natural Family Planning Project has also been set up to render and promote related consulting service in Mainland China. FOCCUS Service for pre-married couples, Sex Therapy Service and REFOCCUS Service for couples were established in 2000 and 2001, respectively.

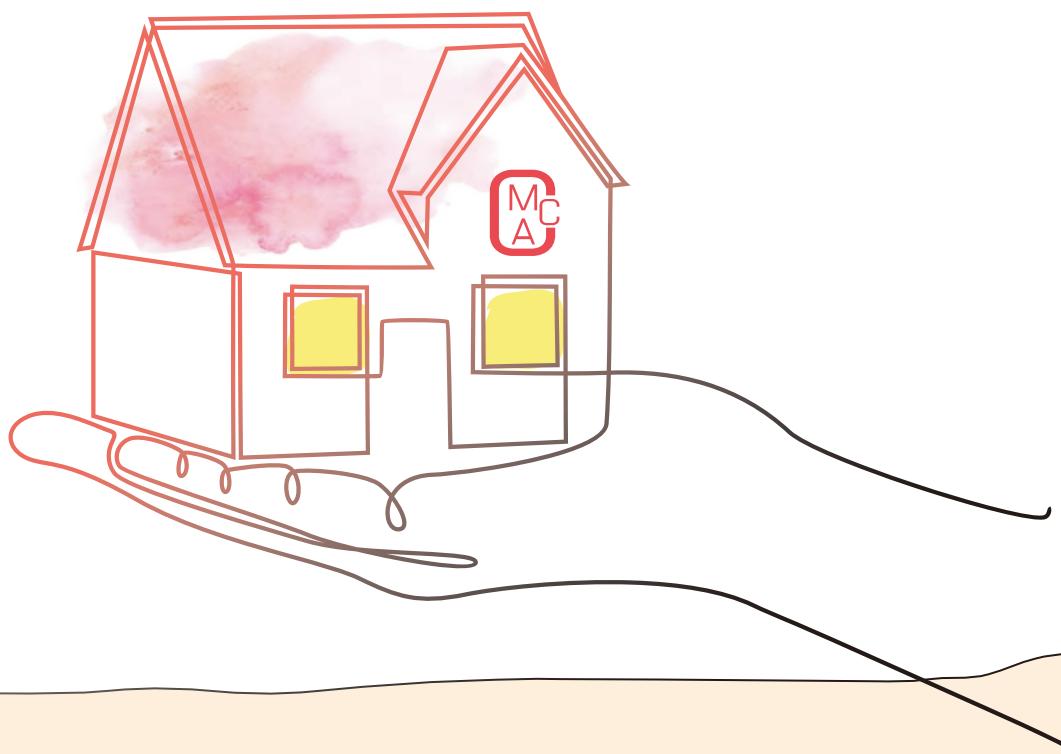
In 2004, we launched the Love and Life Education for the students of Catholic Schools. In the same year, the Council streamlined the Marriage Counselling and Family Life Education teams into an Integrated Family Service Centre to provide needy families with one stop services with a community based approach. In order to provide quality Marital Counselling Service, a Self-Financed Specialized Service team was set up in 2006. We further adopted the Emotional Focused Therapy to guide our professional practice as well as professional training. In response to the increasing demands on quality marital counselling and professional training among practitioners, we have set up the Counselling and Training Centre at our Headquarters since 2012. In view of the growing counselling needs of the divorced families, we launched the first co-parenting services for the divorced/separated parents and their children in Hong Kong in 2008. With the support from the Catholic Diocese of Hong Kong, we rolled out the projects on Continuing Marriage Education and Counselling Service for Catholic Couples in 2013 and

婦而設的離異父母共親職計劃。本會得到天主教香港教區的資助，於2013年及2015年相繼推行教友婚後培育計劃及教友婚姻輔導服務，協助教友建立高質素及恆久的婚姻關係。回應人口老化的服務需要，本會自2016年始推展特別服務協助即將退休的夫婦適應退休生活及增加彼此連繫。於2019至2020年間，本會獲社會福利署津助分別於港島及九龍東設立「共享親職支援中心」支援離異家庭。並於同年，本會參與「在學前單位提供社工服務先導計劃」（第二期），為八所幼稚園提供駐校社工服務。

本會的經費主要來自社會福利署、香港賽馬會慈善信託基金、香港公益金及天主教香港教區，這些寶貴的資助讓我們的工作得以穩步發展。

2015, respectively. The projects aimed at cultivating quality and long lasting relationship for Catholic Couples. In response to the service need of the ageing population, we have been launching special projects since 2016, helping retired couples to adjust to retirement and enhance their intimacy in their golden ages. In 2019-2020, we have been entrusted to operate two subvented units, the Specialised Co-parenting Support Centre in the region of Hong Kong Island and Kowloon East, respectively. In the same year, we commenced rendering stationing social work service to 8 kindergartens, under the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (Phase 2) supported by Social Welfare Department.

Major funding support from the Social Welfare Department, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, The Community Chest of Hong Kong and the Catholic Diocese of Hong Kong contribute greatly towards the steady growth of the Agency over the years.





會長獻辭 PRESIDENT'S MESSAGE

天主教香港教區宗座署理 –
榮休主教湯漢樞機

Apostolic Administrator -
His Eminence Cardinal John Tong Hon,
Bishop Emeritus



像香港這樣的中國人社會，家庭的福祉對它的未來舉足輕重。這是因為家庭，是文化的身份和希望的搖籃；它亦是年青人心之所繫、追求的理想並從中汲取力量的源頭。因此，家庭一向是天主教教會牧民工作的主要目標之一。教會希望與夫婦和他們的子女同行，協助他們活出天主美好計劃中的「真我」，就是懂得接受愛及付出愛的人。

香港公教婚姻輔導會的一眾創辦人，其中包括親愛的朱雷士醫生夫婦（他們相繼於今年內去世），都會認同以上對婚姻和家庭願景。對他們來說，所有進入婚姻的夫婦均會展開一趟看似平凡、卻於實踐理想和追求快樂過程中充滿挑戰的旅程。生活在瞬息萬變的社會中，有些時候，夫婦需要專業的輔導，為他們的家庭作具決定性的幫助。同時，香港公教婚姻輔導會亦致力提昇那些準備委身、去度婚姻生活的青年男女的覺察，使他們明白健康和快樂的家庭實在有賴他們在長久並相愛的關係中不斷成長，這亦是家人共渡逆境的力量基礎。

The welfare of the Family is decisive for the future of a Chinese society like Hong Kong. This is because the family is the cradle of cultural identity and hope; it is the basis of personal aspirations and fulfilment of many young people, who draw their strength from their experience of love in the family as a perennial source. This is why the family has always been one of the major objects of pastoral care of the Catholic Church. It wants to accompany the couples and their children to become who they really are in the plan of God: persons capable to receive and offer love.

The founders of HKCMAC, among them, our dear Drs. Ramon and Osmund Ruiz who passed away this year, share the above-mentioned vision. For them, all married couples have embarked on a common but challenging journey towards fulfilment and happiness. Living in a fast-changing world, sometimes their need for professional accompany and assistance can become decisive for the good of the family. At the same time, HKCMAC is designed to promote among young people who are preparing to commit themselves in marriage life, the awareness that a healthy and happy family depends on a continuous growth in a long lasting and loving relationship which is the foundation of family resilience in difficult times.

二零二零年，在新冠肺炎的陰影下，我們看見家庭關係備受考驗、甚至陷入種種危機。雖然這是一個公共健康的問題，但它對世界以及本地經濟構成長遠而負面的影響，亦令很多家庭蒙受莫大的壓力。在香港，我們目睹世界性的疫情引發很多家庭問題，無論在經濟方面、在家人照顧安排、或代溝、或家人關係等等。再者，經過二零一九年的社會事件之後，香港的家庭旋即面對新一輪的衝擊，任何關心家庭福祉的人都會嚴肅地提問：「到底我們的家庭能否克服這種種的危機，並為家庭成員提供一個安全及和諧的環境呢？」

縱然在這困難的日子，香港公教婚姻輔導會的員工和義工仍滿懷熱誠，以創新的服務為服務對象帶來持續的支援和盼望。今年，他們不但成功地推出計劃中的活動，他們還成功地開展了新的服務項目，並獲得參加者熱烈的回應。

因此我想藉此機會去感謝眾員工及協助這些活動的義工。他們在總幹事趙太的領導下取得可喜的成績。我也要特別感謝本會主席李敬志先生，他在過去多年擔任主席一職，在他的領導之下，令公教婚姻輔導會進入另一個新里程。所以，我們能夠展望香港公教婚姻輔導會這個團隊，為香港家庭持續提供優質的服務，造福社會！謝謝各位！

2020 年 11 月 27 日

In 2020, we have testified a special year of trial and even crisis in family relationships under the impact of COVID-19. Although this is an issue of public health, it has caused a long lasting and negative effect on the global and local economy and has increased considerable pressure in many families. Hong Kong has seen an increase of problem families due to the effect of this pandemic, in terms of financial needs, care giving issues, generational gap and relationship problems. The entire family system of Hong Kong once again comes under another extraordinary pressure immediately after a year-long social unrest of 2019. Anyone who is concerned for the welfare of the family can seriously ask: How far can the local families overcome all these crises and maintain a safe and harmonious family environment for its members?

Yet, in these difficult times, our staff and volunteers were persistent in their dedicated and creative services, and they have continued to convey assurance and hope among their clientele. This year, not only did they successfully carry out their planned activities, but new projects were introduced and were well participated. Therefore, I would like to take this opportunity to thank the agency staff and volunteers for their achievements under the leadership of the Executive Director, Mrs. Angela Chiu. Moreover, we are grateful to our Chairman, Mr. Joseph Lee for his invaluable contribution made to ushering the HKCMAC to a new era. Therefore, we can rely on this agency, to provide quality services continuously to the many families of Hong Kong for the welfare of our society! Thank you!

27 November 2020





主席的話 CHAIRMAN'S REMARKS



執行委員會主席
李敬志先生 BBS

Chairman of Executive Committee
Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS

在新冠疫情持續於全球肆虐的時候，本會於過去一年著實面對前所未有的挑戰。縱然如此，本會全人仍然不屈不撓，竭盡所能，為有需要的社群服務。本會員工亦努力不懈，提供一系列的服務，包括緊急援助及心靈輔導等，以紓解服務對象之急切需要。在此同時，為了支援社會上有急切需要的家庭，亦繼續開拓新服務，邁步向前。

服務發展

自 2021 年 1 月開始，在香港社會服務聯會牽頭之下，本會聯同其他九間志願機構，攜手推行一個為期兩年的計劃，名為「賽馬會你想家長培力計畫」。此計劃承蒙香港賽馬會慈善信託基金的資助，目的是協助家長更新心態、發揮所長，以提升親職能力。此計劃亦得到香港中文大學社會工作學系提供員工培訓及進行成效研究。計畫內容包括小組、活動、主題性社區活動及建立父母互助及優化服務的交流平台。

As the Coronavirus pandemic continues to disrupt daily life around the world, HKCMAC has been experiencing another year full of taxing challenges. However, everyone at the Council kept up with unwavering spirit and tried our best to serve the needy in the communities. With strenuous efforts and perseverance, our staff have strived to provide a spectrum of services, ranging from tangible relief to counselling, to address to the service needs of our target users. Moreover, our staff and fellow members are dare to embrace the challenges ahead, actualize our missions and bring hope to the families in need.

Service Development

Commencing from January 2021, HKCMAC, together with other nine NGOs, under the leadership of the Hong Kong Council of Social Service, joined hands to launch a two-year parent education project, namely, Jockey Club Project IDEAL, which is funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project aims at promoting parent empowerment by means of the transformative learning approach. With the professional support from the Department of Social Work of The Chinese University of Hong Kong, the staff received training and support in the process of service delivery. The content of the project included delivery of groups, programs, thematic community programs, and building up a platform for parents to mutual support and provide input for service enhancement.

其次，為了回應近年攀升的離婚數字，以及因為目睹越來越多夫婦在備受疫情及經濟不景的壓力下，思量離異的現象，我們著力發展服務計劃，以協助這些徘徊婚姻十字路口的人士。承蒙香港賽馬會慈善信託基金的鼎力支持，我們欣然推展一個為期三年的婚姻服務，名為賽馬會「婚姻·再思」計劃。此計劃透過社區教育、情緒支援小組、短期輔導等，推廣婚姻價值，協助夫婦三思而行，並能適切地紓解子女的情緒困擾。我們衷心希望藉著這個一站式服務，支援正在婚姻困局的人士，積極面對，對婚姻不輕言放棄。

致謝

我謹代表本會感謝一直以來堅定信賴我們的政府部門、慈善機構及企業，包括社會福利署、香港公益金、香港賽馬會慈善信託基金、新鴻基地產發展有限公司、李錦記家族基金及天主教香港教區等。此外，我衷心感謝多年來為我們熱誠服務的義工們、慷慨解囊的捐助者、及致力服務的執行委員會委員及小組委員會委員。倘若沒有他們無私的付出，我們斷不能創造今日的成就。最後，我在此向全體員工致萬二分謝意，感謝他們在總幹事的領導之下，在疫情之中，仍然堅守崗位、勤奮工作、以專業精神、以關愛行動，為民服務。

In responding to the soaring figures of divorce cases and the foreseeable negative impact on marriage exacerbated by the COVID-19 and the economic recess, we see an immediate service need for the couples contemplating separation. We are grateful that we have solicited the support from The Hong Kong Jockey Club Charities Trust to launch a three-year project, "Jockey Club Give Marriage A Chance Project". The project that incorporated community education, emotion support and counselling, aims at promoting marriage value in the community and also providing timely intervention for couples to make a responsible decision and to alleviate their children's stress during the family crisis. With this one stop service, we hope that we can assist people to mitigate their distress and resort to working on the marriage instead of dissolving their marriage.

Thanks and Appreciation

On behalf of the HKCMAC, I must convey my gratitude to the staunch support from the government departments, organizations and corporations. They are, namely, the Social Welfare Department, The Community Chest of Hong Kong, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, Sun Hung Kai Properties Limited, Lee Kam Kee Family Foundation and the Catholic Diocese of Hong Kong. My sincere thanks also go to our enthusiastic volunteers, benevolent donors and dedicated members of Executive Committee and Subcommittees. Without their selfless contribution, I do not think we can achieve so much. Last but not the least, I also would like to commend our staff, under the leadership of the Executive Director, have been steadfast and diligent to serve the needy with professionalism and compassion during the pandemic.





執行委員會委員

MEMBERS OF EXECUTIVE COMMITTEE

(2020 年 4 月至 2021 年 3 月 April 2020 – March 2021)

會長 President

天主教香港教區宗座署理 – 榮休主教湯漢樞機
Apostolic Administrator - His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus

主席 Chairman

李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS

神師兼副主席 Ecclesiastical Director and Vice-Chairman

劉勝義神父 Rev. John Russell, S.J.

義務司庫 Honorary Treasurer

徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William

義務法律顧問 Honorary Legal Adviser

馬埭係律師 Ms. Ma So So, Josephine

委員 Members

歐陽嘉傑醫生 Dr. Au-Yeung Kar Kit, Peter

程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce

左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS

蔡潘少芬太平紳士 Mrs. Choy Pun Siu Fun, Veronica, M.B.E., J.P.

薛君浩神父 Rev. Hsueh Kwan Ho, Edward

李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria

李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah

梁焯燊醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose

呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic

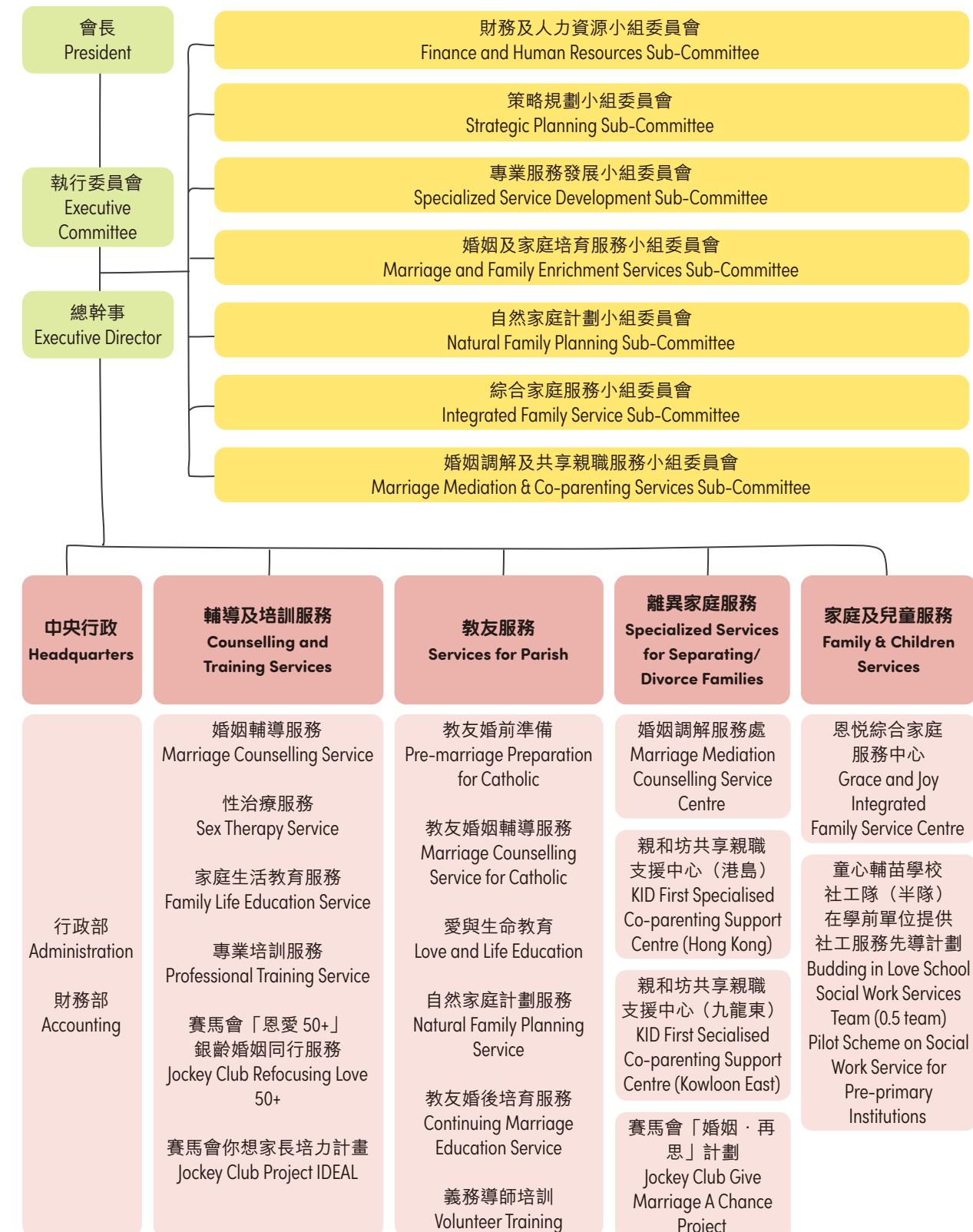
蔡定國醫生 Dr. Tsoi Ting Kwok, Peter, J.P.

王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis



組織結構圖

ORGANIZATION CHART





小組委員會委員

MEMBERS OF SUB-COMMITTEE

(2020 年 4 月至 2021 年 3 月 April 2020 – March 2021)

財務及人力資源小組委員會

Finance and Human Resources Sub-Committee

主席 Chairman	徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS 李業華先生 Mr. Lee Peter Yip Wah 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

策略規劃小組委員會

Strategic Planning Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	徐樹勳先生 Mr. Tsui Shu Fun, William 王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis 程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce 左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS 李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
秘書 Secretary	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah

專業服務發展小組委員會

Specialized Service Development Sub-Committee

主席 Chairman	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS
委員 Members	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
秘書 Secretary (by rotation)	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay 李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel 李彥臻先生 Mr. Lee Yin Chun, Dominic 朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda (由 2020 年 6 月 3 日起) (as from 3 June 2020)

婚姻及家庭培育服務小組委員會

Marriage and Family Enrichment Services Sub-Committee

主席 Chairman	王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis
委員 Members	李敬志先生 Mr. Lee King Chi, Joseph, BBS 呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic 儲富有先生 Mr. Chu Fu Yau, Dominic 盧嘉欣女士 Ms. Irene Lo (由 2020 年 12 月 10 日起) (as from 10 December 2020)
秘書 Secretary	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman

自然家庭計劃小組委員會

Natural Family Planning Sub-Committee

主席 Chairlady 程德君醫生 Dr. Ching Tak Kwan, Joyce

委員 Members 李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria
 梁焯燊醫生 Dr. Leung Cheuk Sun, Ambrose
 呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui
 陳玉強執事 Deacon Simon Chan
 蘇志軒先生 Mr. Paul So
 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
 鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman

秘書 Secretary 張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna

綜合家庭服務小組委員會

Integrated Family Service Sub-Committee

主席 Chairlady 左陳翠玉女士 Mrs. Chor Chan Chui Yuk, Jennie, BBS

委員 Members 徐顏皓女士 Ms. Winnie Chui
 張樂霈校長 Ms. Cheung Lok Pui, Ami (由 2020 年 12 月 10 日起) (as from 10 December 2020)
 文志華先生 Mr. Man Chi Wah, BBS, MH
 周愛玲女士 Ms. Chow Oi Ling
 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
 葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip
 陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby

秘書 Secretary 黃曦琳女士 Ms. Wong Hei Lam, Charling

婚姻調解及共享親職服務小組委員會

Marriage Mediation & Co-parenting Services Sub-Committee

主席 Chairlady 李何禧蓮女士 Mrs. Lee Ho-Shing, Helena Maria

委員 Members 馬嫻嫻律師 Ms. Ma So So, Josephine
 楊慕嫻律師 Ms. Yeung Mo Sheung, Ann
 葉浩堅律師 Mr. Ip Ho Kin, Honic
 趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
 鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky
 黃潔明女士 Ms. Wong Kit Ming, Emily
 胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina

秘書 Secretary 羅玉美女士 Ms. Law Yuk Mei, May



職員名單 STAFF LIST

(2020 年 4 月至 2021 年 3 月 April 2020 – March 2021)

總部 Headquarters

總幹事 Executive Director	趙崔婉芬女士 Mrs. Chiu Chui Yuen Fun, Angela
行政主任 Executive Officer	楊陳敏惠女士 Mrs. Yeung Chan Man Wai, Sarah
會計主任 Accounting Officer	何家智先生 Mr. Ho Ka Chi, Simon
行政文員 Administrative Clerks	麥麗明女士 Ms. Mak Lai Ming, Iris 張欣雅女士 Ms. Cheung Yan Nga, Sophie
會計文員 Account Clerks	易麗珍女士 Ms. Yick Lai Chun, Rita 馬麗麗女士 Ms. Ma Lai Lai, Betty
辦公室秘書 Office Secretary	陸穎芝女士 Ms. Luk Wing Chi, Esther
行政文員暨接待員 Administration Clerk cum Receptionist	鄭瑋欣女士 Ms. Kwong Wai Yan, Ruby
電腦技術員 Computer Technician	葉遠標先生 Mr. Ip Yuen Piu, Lokson
文書助理 Clerical Assistant	關凱佑先生 Mr. Kwan Hoi Yau, Felice

輔導及培訓中心 Counselling and Training Centre

婚姻輔導員 Marriage Counsellors	謝龍騰先生 Mr. Tse Lung Tang, Jay 區詠橒女士 Ms. Au Wing Yiu, Cassca
性治療師 Sex Therapist	李嘉恒先生 Mr. Lee Ka Heng, Gabriel
賽馬會你想家長培力計劃 Jockey Club Project IDEAL 家長教育工作員 Parent Education Worker	梁芷凌女士 Ms. Leung Chi Ling, Cherrie
賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務 Jockey Club Refocusing Love 50+	李彥臻先生 Mr. Lee Yin Chun, Dominic
計劃主任 Project-In-Charge	鄭瑞連女士 Ms. Cheng Sui Lin, Linda
家庭社會工作員 Family Social Worker	張麗純女士 Ms. Cheung Lai Shun, Cloris
計劃工作員 Project Workers	邱詩韻女士 Ms. Yau Sze Kun, Joanne
活動助理 Programme Assistant	吳少琼女士 Ms. Ng Siu King, Joanne

婚姻及家庭培育中心 Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

中心主任 Centre Supervisor	鄭靜文女士 Ms. Cheng Ching Man, Sherman
家庭生活教育工作員 Family Life Education Workers	梁漫潤先生 Mr. Leung Man Yun, Freeman 張李善怡女士 Mrs. Cheung Anna Marie Syn Yi Lee
自然家庭計劃服務工作員 Worker of Natural Family Planning Service	張曉欣女士 Ms. Cheung Hiu Yan, Edna
文書助理 Clerical Assistants	黃詩潔女士 Ms. Wong Sze Kit, Coey 張翠琼女士 Ms. Cheung Chui King, Tracy
兼職教友婚前培育課程工作員 Part-time Parish Pre-marriage Course Worker	楊麗儀女士 Ms. Yeung Lai Yi, Agnes



恩悅綜合家庭服務中心

Grace and Joy Integrated Family Service Centre

中心主任 Centre Supervisor

葉麗碧女士 Ms. Yip Teresa

助理中心主任 Assistant Centre Supervisor

陳天維先生 Mr. Chan Tin Wai, Toby

單位協調主任 Unit Coordinators

黃海寧女士 Ms. Wong Hoi Ning

家庭社會工作員 Family Social Workers

朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda

何柱東先生 Mr. Ho Chu Tung, Tony

廖志康先生 Mr. Liu Chi Hong, Chris

黃錦梅女士 Ms. Wong Kam Mui, Kammi

朱麗雲女士 Ms. Chu Lai Wan, Sandy

陳韻慈女士 Ms. Chan Wan Chi, Crystal

鄧文雪女士 Ms. Tang Man Suet, Soey

鄭慧玲女士 Ms. Cheng Wai Ling, Kennis

曾路得女士 Ms. Tsang Lu Tak, Ruth

余偉強先生 Mr. Shea Wai Keung, Snake

郭紀璇女士 Ms. Kwok Kee Suen, Dorothy

蔡佩庭女士 Ms. Choi Pui Ting, Fion

關穎宜女士 Ms. Kwan Wing Yee, Ceci

馬可欣女士 Ms. Ma Ho Yan, Debby

活動工作員 Programme Worker

黃曦琳女士 Ms. Wong Hei Lam, Charling

家務指導員 Family Aide Worker

鄧瑞蓮女士 Ms. Tang Sui Lin, Irene

助理文書主任 Assistant Clerical Officer

許芝芝女士 Ms. Hui Chi Chi, Gigi

文書助理 Clerical Assistant

何雅思女士 Ms. Ho Nga Sze, Noel

活動助理 Programme Assistants

張詠欣女士 Ms. Cheung Wing Yan

冼嘉琼女士 Ms. Sin Ka King, Kelly

少數族裔社區大使 Ethnic Minority District Ambassador

Ms. IFTIKHAR, Mukadas

兼職清潔員 Part-time Centre Cleaner

尹美蘭女士 Ms. Wan Mi Lan

恩悅綜合家庭服務中心 – 家庭閣

Grace and Joy Integrated Family Service Centre, Family Corner

童心輔苗學校社工隊 Budding in Love School Social Work Services Team

服務主任 Service Supervisor

朱呂清華女士 Mrs. Chu Lui Ching Wah, Brenda

學校社工 School Social Workers

譚天詠女士 Ms. Tam Tin Wing, Lydia

林施樂女士 Ms. Lam Sze Lok, Charlotte

張善惠女士 Ms. Cheung Sin Wai, Silvia

半職學校社工 Half-time School Social Workers

麥美容女士 Ms. Mak Mei Yung, Connie

伍婉雯女士 Ms. Ng Yuen Man, Jenny

助理文書主任 Assistant Clerical Officer

李佩琪女士 Ms. Lee Pui Ki, Kay

活動助理 Programme Assistant

鄧阡瑋女士 Ms. Tang Chin Wai, Winnie

兼職清潔員 Part-time Cleaner

陳清綿女士 Ms. Chan Ching Min

婚姻調解服務處

Marriage Mediation Counselling Service Centre

中心主任 Centre Supervisor	胡文佩女士 Ms. Wu Man Pui, Katrina
家事調解員 Family Mediator	鍾碧華女士 Ms. Chung Bik Wah, Man
計劃統籌 Project Coordinator	羅玉美女士 Ms. Law Yuk Mei, May
共親職輔導員 Co-parenting Counsellors	陳慧芬女士 Ms. Chan Wai Fan, Polly 鮑潔雅女士 Ms. Pau Kit Nga, Joyce
半職共親職輔導員 Half-time Co-parenting Counsellors	梁穎媛女士 Ms. Leung Hoo Woon, Avril 梁燕鳳女士 Ms. Leung Yin Fung, Avis
文員暨接待員 Clerk cum Receptionist	區鳳琼女士 Ms. Au Fung King, Connie
行政及研究助理 Administrative/Research Assistant	詹穎丹女士 Ms. Tsim Wing Tan, Grace
半職活動助理 Half-time Programme Assistant	王淑媛女士 Ms. Wong Shuk Wun, Venus

親和坊共享親職支援中心（港島）

KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong)

中心主任 Centre Supervisor	鄭朱雪嫻女士 Mrs. Cheng Chu Suet Han, Vicky
社會工作員（共享親職服務） Social Workers (Co-parenting Support Service)	劉美恩女士 Ms. Low Mei Yan, Michelle 潘玉明女士 Ms. Poon Yuk Ming, Nancy 鄧仲華先生 Mr. Tang Chung Wah 黃小平女士 Ms. Wong Siu Ping, Shirley 吳金玉女士 Ms. Ng Kam Yuk, Grace 劉嘉儀女士 Ms. Lau Ka Yee, Diane
活動工作員 Program Worker	王佩玲女士 Ms. Wong Pui Ling
助理文書主任 Assistant Clerical Officer	陳仲威先生 Mr. Chan Chung Wai, Jeff
文書助理 Clerical Assistant	梁美華女士 Ms. Leung Mei Wah, Amelia
清潔員 Cleaner	吳燕林女士 Ms. Wu Yan Lin

親和坊共享親職支援中心（九龍東）

KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East)

中心主任 Centre Supervisor	黃潔明女士 Ms. Wong Kit Ming, Emily
社會工作員（共享親職服務） Social Workers (Co-parenting Support Service)	余玉君女士 Ms. Yu Yuk Kwan, Doris 黃保威先生 Mr. Wong Po Wai 洪嘉欣女士 Ms. Hung Ka Yan, Bel 羅玉麗女士 Ms. Lo Yuk Lai, Dolphin 曾愷瑩女士 Ms. Tsang Hoi Ying, Cherry 覃景榮先生 Mr. Chum King Wing, Calvin
活動工作員 Program Worker	葉嘉穎女士 Ms. Yip Ka Wing, Lily
助理文書主任 Assistant Clerical Officer	許佩琪女士 Ms. Hui Pui Ki, Ruby
文書助理 Clerical Assistant	林樂遙女士 Ms. Lam Lok Yiu, Yoyo
清潔員 Cleaner	周姚玲女士 Ms. Chau Yiu Ling, Rita



服務單位 SERVICE UNITS

總部暨輔導及培訓中心 Headquarters cum Counselling and Training Centre

📍 香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong

📞 2810 1104 📩 os@cmac.org.hk
📠 2526 3376 🌐 cmac.org.hk
 FACEBOOK 香港公教婚姻輔導會 CMAC

婚姻及家庭培育中心（教友服務）Marriage and Family Enrichment Centre (Services for Parish)

📍 香港堅道 16 號天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室
Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese Centre,
16 Caine Road, Hong Kong

📞 2523 3128 📩 parish@cmac.org.hk
📠 2523 3121 🌐 Love Eternity 婚姻學堂
FACEBOOK

恩悅綜合家庭服務中心 Grace and Joy Integrated Family Service Centre

📍 香港堅尼地城北街 12 號采逸軒地下
G/F, La Maison Du Nord, 12 North Street, Kennedy Town,
Hong Kong

📞 2810 1105 📩 wdifsc@cmac.org.hk
📠 2336 9542 🌐 ifsc.cmac.org.hk
FACEBOOK 恩悅綜合家庭服務中心

恩悅綜合家庭服務中心 - 家庭閣 Grace and Joy Integrated Family Service Centre, Family Corner

📍 香港堅尼地城石山街 12 號堅尼地城社區綜合大樓 1 樓
1/F, Kennedy Town Community Complex, 12 Rock Hill Road,
Kennedy Town, Hong Kong

📞 2782 7560 📩 ppi-ssw@cmac.org.hk
📠 2385 3858 🌐 ifsc.cmac.org.hk
FACEBOOK 香港公教婚姻輔導會
童心輔苗學校社工隊

婚姻調解服務處 Marriage Mediation Counselling Service Centre

📍 九龍觀塘翠屏（北）邨翠樟樓 M2 層 101-105 室
Units 101-105, M2 Level, Tsui Cheung House,
Tsui Ping (North) Estate, Kwun Tong, Kowloon

📞 2782 7560 📩 mmcs@cmac.org.hk
📠 2385 3858 🌐 divorce.org.hk
FACEBOOK 緣來緣去 - 家事調解服務

恩和親職協調中心 Grace and Harmony Parenting Coordination Centre

📍 九龍觀塘翠屏（北）邨翠楠樓高座 10 號地下
Unit H10, G/F, High Block, Tsui Nam House,
Tsui Ping (North) Estate, Kwun Tong, Kowloon

📞 2782 7560 📩 mmcs@cmac.org.hk
📠 2385 3858 🌐 divorce.org.hk
FACEBOOK 緣來緣去 - 家事調解服務

親和坊共享親職支援中心（港島）KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong)

📍 香港灣仔軒尼詩道 395-399 號東區商業中心 7 樓 A-E 室
Flats A-E, 7/F, Eastern Commercial Centre,
Nos.395-399 Hennessy Road, Hong Kong

📞 2170 1788 📩 kidfirsthk@cmac.org.hk
📠 2429 6719 🌐 coparenting.org.hk
FACEBOOK 親和坊共享親職支援中心 - 港島

親和坊共享親職支援中心（九龍東）KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East)

📍 九龍九龍灣宏開道 16 號德福大廈 10 樓 1010 室
Room 1010, 10/F, Telford House, No.16 Wang Hoi Road,
Kowloon

📞 2170 4700 📩 kidfirstke@cmac.org.hk
📠 2421 3931 🌐 coparenting.org.hk
FACEBOOK 親和坊共享親職支援中心 - 九龍東



自然家庭計劃服務中心

NATURAL FAMILY PLANNING SERVICE CENTRES

玫瑰堂 Rosary Church

- 📍 九龍尖沙咀漆咸道南 125 號
125 Chatham Road South, Tsimshatsui, Kowloon
- 🕒 晚上 5:30 - 9:00 (星期一)
5:30 - 9:00 p.m. (Monday)

聖安德肋堂 St. Andrew's Parish

- 📍 新界將軍澳常寧路 11 號
11 Sheung Ning Road, Tseung Kwan O, New Territories
- 🕒 晚上 6:30 - 8:30 (星期三)
6:30 - 8:30 p.m. (Wednesday)

葛達二聖堂 SS. Cosmas & Damian Church

- 📍 新界荃灣德華街 37-41 號 102 室小聖堂
Room 102, 37-41 Tai Wah Street, Tsuen Wan, New Territories
- 🕒 晚上 6:30 - 9:00 (星期一)
6:30 - 9:00 p.m. (Monday)

聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church

- 📍 香港跑馬地樂活道 2A 號 204 室
Room 204, 2A Broadwood Road, Happy Valley, Hong Kong
- 🕒 晚上 7:00 - 8:30 (星期四)
7:00 - 8:30 p.m. (Thursday)

聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church

- 📍 新界元朗青山公路 201 號屏山段
201 Castle Peak Road, Ping Shan, New Territories
- 🕒 晚上 6:30 - 8:00 (星期一)
6:30 - 8:00 p.m. (Monday)

天主教基督勞工堂 Christ the Worker Parish

- 📍 九龍牛頭角安德道 1 號 404 室
Room 404, 1 On Tak Road, Kowloon
- 🕒 晚上 7:45 - 9:00 (星期四)
7:45 - 9:00 p.m. (Thursday)

聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital

- 📍 九龍太子道 327 號 (醫院大樓 3 樓演講室)
327 Prince Edward Road, Kowloon (3/F, Main Building)
- 🕒 晚上 8:00 - 9:00 (星期三)
8:00 - 9:00 p.m. (Wednesday)

香港公教婚姻輔導會 – 婚姻及家庭培育中心

HKCMAC – Marriage and Family Enrichment Centre

- 📍 香港堅道 16 號天主教教區中心 2 座 8 樓 883 室
Room 883, 8/F, Block 2, Catholic Diocese Centre,
16 Caine Road, Hong Kong
- 🕒 下午 2:00 - 5:00 (星期六)
2:00 - 5:00 p.m. (Saturday)

聖十字架堂 Holy Cross Church

- 📍 香港筲箕灣聖十字徑一號 N201 室
Room N201, 1 Holy Cross Path, Shau Kei Wan, Hong Kong
- 🕒 晚上 6:30 - 8:00 (星期三)
6:30 - 8:00 p.m. (Wednesday)

香港公教婚姻輔導會 – 總部暨輔導及培訓中心

**HKCMAC – Headquarters cum Counselling
and Training Centre**

- 📍 香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong
- 🕒 晚上 6:30 - 8:30 (星期三)
6:30 - 8:30 p.m. (Wednesday)



服務推廣 及發展

SERVICES PROMOTION
AND DEVELOPMENT



香港公教婚姻輔導會
The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

第五十四屆週年大會 54th Annual General Meeting



企業合作

COLLABORATION WITH CORPORATE

李錦記家族基金「代代有愛」- 愛護有家 x 香港公教婚姻輔導會

"Loving Family" of Lee Kum Kee Family Foundation - HCFCare X HKCMAC Zoom Talk

本會於 2020 年 9 月至 10 月期間，與李錦記家族基金「代代有愛」合作進行「愛護有家」計劃，為醫護人員及其家人提供線上教育工作坊。

During September to October 2020, we cooperated with the Loving Family of the Lee Kum Kee Family Foundation to launch the HCFCare Project, a series of online workshops, for medical staff and their family members.



「愛的調味」- 認識愛的語言（2020 年 9 月 18 日）
"Love of Seasoning" – Understanding of Love Language (18 September 2020)



「品味靜觀」- 學習覺察身體及情緒狀態，學習活在當下（2020 年 10 月 24 日）

"Mindfulness" – Learning to be aware of current physical and mental state, and to live in the present (24 October 2020)



「情緒智慧的啟迪」- 認識配偶的情緒和需要（2020 年 10 月 9 日）
"Emotional Wisdom" – Deepening the understanding of emotion and needs between spouses (9 October 2020)

「情意互通的溝通」- 加強夫婦間情感溝通（2020 年 10 月 16 日）
"Emotional Communication" – Enhancing couples' communication on emotional needs (16 October 2020)



「親密原味道」- 示範夫婦按摩技巧（2020 年 10 月 31 日）
"Couples Massage Workshop" – Demonstrating couple massage skills (31 October 2020)

「商界展關懷」社區伙伴合作

The Caring Company Partnership

我們與數間企業合作，為他們員工或受助者提供教育服務。

We have collaborated with a few corporates/organizations to render educational services to their staff and beneficiaries.

濟生堂製藥廠有限公司 – 「靜觀減壓練習」
Chaisentong Pharmaceutical Factory Limited
Workshop for Staff on "Mindfulness Exercise"



新聞發佈會 PRESS CONFERENCE

賽馬會「以孩為本」共享親職計劃《伴孩同行 重新啟航 -「以孩為本」共享親職教育課程的成效及其對離異父母的影響研究》發佈會暨同業分享會

Jockey Club Co-parenting 8 Plus "Being with Our Children, Start a New Journey" - Evaluation Study on the Effectiveness of the Child-focused Co-parenting Educational Program and Its Impact on the Divorced Parents

我們委託香港城市大學蔡惠敏博士及其團隊進行一項有關賽馬會「以孩為本」共享親職教育課程的成效研究調查。於2021年5月28日舉行發佈會及出版有關研究報告。

In order to evaluate the impact of the co-parenting educational courses of the Jockey Club Co-parenting 8 Plus, we delegated this research study to Dr. Choi Wai Man, Anna of the City University of Hong Kong and her research team. The research has been successfully implemented and the result report was presented on 28 May 2021.



研究報告
Research Report



AM730 訪問 (3/6/2021)
Press coverage of the sharing session

《香港銀齡婚姻狀況意見調查》發佈會暨服務啟動禮

"Jockey Club Refocusing Love 50+" Kick-off Ceremony Cum Press Conference



《香港銀齡婚姻狀況意見調查》發佈會暨服務啟動禮「銀齡婚姻三大殺手、三大酵素」
Kick-off and Press Conference on the Research of "The Three Marriage Catalysts and Three Marriage Killers"

銀齡婚姻三大酵素： The three most crucial factors that enhance marriage are:

- 伴侶互相分享心事、坦誠溝通
Mutual sharing of feelings & open communication
- 伴侶彼此互相尊重
Mutual respect
- 與伴侶建立共同興趣
Common interest

本會【賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務】於 2020 年 8 月 12 日舉辦了《香港銀齡婚姻狀況意見調查》發佈會暨服務啟動禮。活動中公佈了《香港銀齡婚姻狀況意見調查》的結果，讓公眾更了解增潤及影響銀齡婚姻的重要因素。

The Project of Jockey Club Refocusing Love 50+ has launched a kick-off ceremony cum a press conference of a research finding conducted on the elements that affecting marital quality on 12 August 2021.

銀齡婚姻三大殺手： The three marriage killers are:

- 伴侶不明白我真正的感受和需要
Spouse does not understand my needs and feelings
- 伴侶經常看手機 / 電腦，令我感到被忽略
Spouse keeps looking at the phone/computer and ignores me
- 欠缺溝通
Lack of communication

活動亦邀請了本計劃的服務使用者 — 連氏夫婦，以及鄭家富伉儷分享夫婦婚姻相處的挑戰和小貼士。是次發佈會有四個媒體報導有關調查內容，此活動亦帶來不少服務查詢。

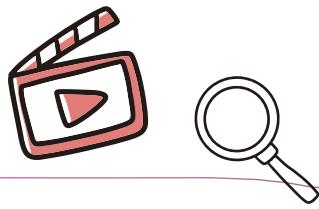
The event was finished off by a sharing from Mr. and Mrs. Lin and also Mr. Andrew Cheng Kar-foo and his wife on the secrets on marital happiness. The event received great response that it got coverage from four different medias and brought forward many enquiries from the public afterwards.



服務使用者 - 連氏夫婦（上）和鄭家富伉儷（右）分享
Sharing from Mr. and Mrs. Lin (up) and also Mr. Andrew Cheng Kar-foo and his wife (right)

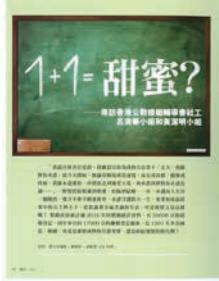


媒體報導 MEDIA COVERAGE



香港浸會大學國際學院學生訪問本會同工呂清華女士（右一）及黃潔明女士（右二），並將訪問稿刊登於其 2020 年 5 月出版之刊物「覓 Invisible – 拾肆卷」《糖果》。

Students of College of International Education of the Baptist University of Hong Kong have interviewed our staff, Ms. Brenda Lui (1st right) and Ms. Emily Wong (2nd right) and compiled their sharing on marriage in their publication "Invisible: Sweet" published in May 2020.



恩悅綜合家庭服務中心社工郭紀璇姑娘（右）於 2020 年 10 月 20 日到香港電台第三台 "The 123 Show" 節目介紹中心出版之兒童圖書「多多的小小世界」。此書教導小朋友於停課期間學習享受獨處的樂趣。

Ms. Dorothy Kwok (right), Social Worker of our Grace & Joy Integrated Family Service Centre, introduced the picture book published by our centre at the program of "The 123 Show" of RTHK Radio 3 on 20 October 2020. The book, named as "The Little Universe of Dor Dor", educated children how to enjoy being alone during school suspension.



「多多的小小世界」導讀篇
Reading aloud version of "The Little Universe of Dor Dor" in YouTube



婚姻調解服務處主任胡文佩女士（中）接受香港電台第一台「調解任務」節目訪問，訪問於 2020 年 6 月 27 日播出。

Ms. Katrina Wu (middle), Centre Supervisor of Marriage Mediation Counselling Service, was interviewed by the RTHK at the program of "Mediation Task" that was on air on 27 June 2020.

賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務的《香港銀齡婚姻狀況意見調查》結果，報導於 2020 年 8 月 14 日 AM730 刊登。

The research finding of the Project of Jockey Club Refocusing Love 50+ was covered by AM730 on 14 August 2020.

珍惜尊重身邊人 愛歷久彌新

由香港賽馬會扶助的「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務，就 200 名長者配偶與配偶的新婚妻子，就 200 人家庭構成，總數合共 600 人，分析千禧年後的受訪長者配偶，他們要把生活重心從配偶轉向家庭的現象出現時，需要懂得更善處事。

港銀齡婚姻調查報告於 12 月 7 日（星期五）在 RTHK 1 頻道播出，是次調查，是為 20 位長者的配偶本來沒有接觸過婚姻調查，以他們的意見為基礎，並根據調查結果，提出改善建議。

不輕視或大聲責備配偶

這項調查發現，六成半長者配偶在夫妻關係中遇到過「不輕視或大聲責備配偶」的情況，調查發現「不輕視或大聲責備配偶」對夫妻關係的問題滿意的結果，調查發現「不輕視或大聲責備配偶」的配偶，比「輕視配偶」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶有輕視或大聲責備的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

這項調查在「恩愛 50+」研究項目上，同時進行了「婚姻調查」，調查結果顯示，配偶對配偶的尊重，可以提高夫妻滿意度，而配偶的輕視和大聲責備，則可能降低配偶對配偶的滿意度。

共同參與活動增進感情

這項調查發現配偶在夫妻關係中遇到過「共同參與活動增進感情」的情況，調查發現「共同參與活動增進感情」的配偶，比「沒有參與活動增進感情」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶沒有參與活動增進感情的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

定期讚美配偶

這項調查發現配偶在夫妻關係中遇到過「定期讚美配偶」的情況，調查發現「定期讚美配偶」的配偶，比「沒有定期讚美配偶」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶沒有定期讚美配偶的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

定期讚美配偶

這項調查發現配偶在夫妻關係中遇到過「定期讚美配偶」的情況，調查發現「定期讚美配偶」的配偶，比「沒有定期讚美配偶」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶沒有定期讚美配偶的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

定期讚美配偶

這項調查發現配偶在夫妻關係中遇到過「定期讚美配偶」的情況，調查發現「定期讚美配偶」的配偶，比「沒有定期讚美配偶」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶沒有定期讚美配偶的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

定期讚美配偶

這項調查發現配偶在夫妻關係中遇到過「定期讚美配偶」的情況，調查發現「定期讚美配偶」的配偶，比「沒有定期讚美配偶」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶沒有定期讚美配偶的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

定期讚美配偶

這項調查發現配偶在夫妻關係中遇到過「定期讚美配偶」的情況，調查發現「定期讚美配偶」的配偶，比「沒有定期讚美配偶」的配偶滿意度高，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度，如果配偶對配偶沒有定期讚美配偶的情況，則可能降低配偶對配偶的滿意度，這說明配偶對配偶的尊重，可以提升夫妻關係的滿意度。

無線電視台記者於節目《尋人記》(2021年4月14日)訪問本會退休同工黃玉書先生。黃先生於節目分享維繫夫婦關係之道。

Our retired staff Mr. Thomas Wong was interviewed by the TVB reporters in one of the series of "Big Big Old World" broadcasted on 14 April 2021. He shared the tips of how to maintain couple relationship.



影片來源：TVB USA Official
Source of video: TVB USA Official

婚姻調解服務處主任胡文佩女士接受消費者委員會專訪，介紹目前在香港為打算離婚人士的服務。有關訪問收錄在2021年5月出版「選擇月刊」。

Ms. Katrina Wu, Centre Supervisor of Marriage Mediation Service Centre, has been interviewed by the Consumer Council in their feature of introducing the services available for people mitigating divorce in Hong Kong. The interview was recorded in their magazine, Choice, in the issue of May 2021.



香港社會服務聯會於2021年3月訪問本會其中一位非同住的家長，了解他於疫情下如何透過中心服務在網上與孩子見面。此訪問載於社聯2021年6月出版的新書《疫光飛行》內。

The Hong Kong Council of Social Service interviewed one of our service users in March 2021, to see how this non-residing parent contacted with his children through our online visitation arranged for them during the pandemic.

本會親和坊共享親職支援中心（港島）的服務使用者於社會福利署及無線電視製作的節目「北斗同行」《永遠是父母》中分享個人經歷。

Our service user of KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong) was invited to share his story in the series, "Social Workers by Your Side through Every Adversity – Always Parents" produced by the Social Welfare Department and TVB.



影片來源：社會福利署
Source of video: Social Welfare Department



本會總幹事趙崔婉芬女士於無線電視節目《流行都市》(2021年5月17日)分享再婚家庭中，繼親與繼子女相處之道。

Our Executive Director, Mrs. Angela Chiu was invited to share how the step parents could better relate to their step children in remarriage families, in the TVB program, "Big City Shop" that was broadcasted on 17 May 2021.

聯繫活動 NETWORKING

總幹事趙崔婉芬女士於2020年10月24日獲香港婦女中心協會邀請，出席贍養費圓桌會議作分享嘉賓。

Mrs. Angela Chiu, the Executive Director, was invited by the Hong Kong Federation of Women's Centers to be one of the speakers at their Legal Roundtable on Maintenance held on 24 October 2020.



為了加強我們與義務調解員的合作，我們特意於2021年4月21日安排一個聚會。會上，各義務調解員互相交流處理調解個案的經驗。我們亦趁此機會感謝他們的熱誠及作出的公益服務。

In order to foster the collaboration with our Volunteer Mediators, we have arranged a gathering with them on 21 April 2021. The meeting has provided Volunteers with fruitful exchange of Mediation experiences. We also took the chance to express our heartfelt gratitude to their enthusiasms and valuable service contributed to the community.



新服務計劃 NEW SERVICE PROJECT

賽馬會你想家長培力計劃

Jockey Club Project IDEAL

自 2021 年 1 月始，本會聯同 9 間志願機構，參與由香港社會服務聯會主辦，香港賽馬會慈善信託基金資助的「賽馬會你想家長培力計劃」。此計劃致力運用生命轉化的方式加強家長的效能。

服務內容包括小組、活動、社區主題性活動及設立家長平台加強家長互助及給予意見。我們亦特意建立「面書」平台以接觸家長及發放服務資訊。

Since January 2021, we, together with 9 NGOs, under the leadership of the Hong Kong Council of Social Service, have worked on a two-year parent education project, Jockey Club Project IDEAL, which is funded by the Hong Kong Jockey Club Charities Trust. The project aims at promoting parent empowerment by means of the transformative learning approach.

The content of the project included delivery of groups, programs, thematic community programs, and building up a platform for parents to mutual support and provide input for service enhancement. We have also set up a Facebook page to outreach to parents and dispatch service information.



賣旗日 2020

Flag Day 2020



鑑於「新型冠狀病毒」的疫情發展，嚴重影響 2020 年 5 月 9 日賣旗義工的安全，在不明朗的情況之下，本會只推行「金旗籌款」。是次活動共籌得港幣 35 萬元，所有捐款全數將用作支持婚姻準備、輔導及培育服務。

In view of the surging cases of COVID-19 and the need of safeguarding the health of our volunteers, we cancelled the flag selling to be held on 9 May 2020. Instead, we continued the fund raising activity through selling of "Gold Flag" and collected HK\$350,000. We would use the donation to support the services of Marriage Preparation, Counselling and Enrichment.



精美旗子
Stickers



WhatsApp 貼紙
WhatsApp Stickers

第五十四屆週年大會

54th Annual General Meeting



天主教香港教區宗座署理 — 榮休主教及本會會長湯漢樞機主持本會第 54 屆週年大會。鑑於 2019 冠狀病毒病，我們需保持警惕並保護參與者的健康，是次周年大會以非公開會議舉行，並透過 Zoom 直播，讓各同事參與。

Apostolic Administrator – His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus, President of HKCMAC, presided over our 54th Annual General Meeting. In view of the need to keeping a vigilant watch over the COVID-19 and safeguarding the health of the participants, the AGM had been held as a closed meeting and in a hybrid mode enabling the staff to attend by Zoom.

員工長期服務 Long Service Award



25 年 years
葉麗碧女士 Ms. Teresa Yip



20 年 years
楊麗儀女士 Ms. Agnes Yeung



20 年 years
謝龍騰先生 Mr. Jay Tse



15 年 years
陳天維先生 Mr. Toby Chan

職員培訓及發展 STAFF TRAINING AND DEVELOPMENT



本會同工鄭朱雪嫻女士（左）、呂清華女士（右）及麥詠恒律師（中）講解共親職內容。

Training on Co-parenting shared by our staff, Mrs. Vicky Chu (left), Ms. Brenda Lui (right) and Ms. Jacqueline Mak, Lawyer (middle).



香港社會服務聯會介紹為本會設計的員工積效管理系統。

Briefing session on our new Performance Management System by the consultant from the Hong Kong Council of Social Service.



「促進督導探視 — 保護高衝突離異家庭孩子」工作坊。

Workshop on "Facilitating Supervised Visitation – Protecting Children of High Conflict Divorce".



► FOCCUS 婚前課程協調員培訓。
FOCCUS Facilitator Training.





► 「生命自覺」培訓。
Training on Focusing Skills.

► 兒童「自覺」技巧培訓。
Training on Focusing with Children.



夏志誠主教分享「如何從信仰角度看服務使用者困境？」。

Bishop Ha shared with staff on the spiritual perspective of the sufferings of our service users.

► 本會執行委員蔡定國醫生（中）探訪親和坊共享親職支援中心（港島），並與一眾共親職社工分享他的專業經驗。

Our Executive Committee Member, Dr. Tsoi Ting Kwok, Peter, J.P. (middle) visited KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong) and shared his professional experience with our co-parenting social workers.



職員退修活動

Staff Retreat Day



婚姻及家庭培育中心同事。

Staff of Marriage and Family Enrichment Centre.

► 恩悅綜合家庭服務中心同事。
Staff of Grace & Joy Integrated Family Service Centre.



► 親和坊共享親職支援中心（港島）同事。
Staff of KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Hong Kong).



► 親和坊共享親職支援中心（九龍東）同事。
Staff of KID First Specialised Co-parenting Support Centre (Kowloon East).

朱雷士醫生及歐愛蓮醫生紀念彌撒

The Memorial Mass for Dr. Ramon C. Ruiz & Dr. Irene Osmund Ruiz



於 2021 年 6 月 15 日，本會特為朱雷士醫生及歐愛蓮醫生於聖母聖衣堂舉行紀念彌撒。彌撒由該堂區主任司鐸羅國輝神父主持、王展滔執事及陳玉強執事輔助。我們感恩，當天有 57 人在現場參與，並有 31 人在網上參與彌撒。願仁慈的天主，賜他們夫婦倆早登天國、安息主懷！

The Memorial Mass has been held at the Our Lady of Mount Carmel Church on 15 June 2021. Rev. Law Kwok Fai, the Parish Priest of Our Lady of Mount Carmel Church celebrated the Mass together with Rev. Deacon Louis Wong and Rev. Deacon Simon Chan. We were grateful that there were 57 and 31 peoples attending the Mass in person and online, respectively. May the souls of Dr. Ruiz and Dr. Irene Osmund Ruiz, through the mercy of our Lord, enter into His Kingdom and rest in peace.



服務

SERVICES





婚姻及家庭培育中心（教友服務）

MARRIAGE AND FAMILY ENRICHMENT CENTRE (SERVICES FOR PARISH)

本中心一直致力推廣以天主教教理為核心的婚姻價值，並積極與各階段的家庭同行。即使在疫情期間，我們仍以不同的方式提供服務。希望藉著不同型式的活動，以及與各教區單位合作，讓兒童、青年、準婚男女及已婚夫婦學習及實踐天主計劃的愛在家庭當中。

The centre has been committed to promoting the value of marriage with Catholic teachings, and actively accompanying with families at all stages. During the epidemic, we have adopted various channels to render the service to the needy. We hoped that through different types of activities and cooperation with various diocesan units, children, young people, engaged couples and couples can learn and practice God's love in their families.



教友婚前課程

PRE-MARRIAGE PREPARATION COURSE

課程中透過互動及體驗式的活動、教友夫婦的婚姻見証及神師的講解，讓準婚男女加深彼此的認識及增加對婚姻聖事的了解。

此外，我們亦透過婚前評估工具FOCCUS，以問卷分析及與個別面談，協助準婚夫婦有系統地了解各個婚姻生活的範疇，並促進二人深入的溝通與了解。

在疫情影響下，部份婚前講座由兩天的工作坊，改為一天的網上課程及兩節個別面見作跟進。另外，我們亦舉行了兩次的綜合課程（一節工作坊加兩節個別FOCCUS面談），希望準婚男女能在教友夫婦的婚姻經驗分享中，了解到婚姻的實踐外，亦有機會加強二人的溝通與了解。

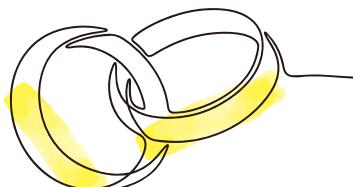
我們也為希望在教會獲得認可其婚姻的夫婦，舉辦了夫婦補禮課程。不少參加者表示，是次活動為他們忙碌的生活中，提供二人深入溝通的機會。今年我們首次以網上形式進行，希望能在疫情下，為夫婦提供適切的服務。

Through interactive and experiential activities, sharing by Catholic couples and teachings by the priest, we hope the engaged couples could deepen their mutual understanding and increase their understanding of the marriage sacrament.

In addition, we also use FOCCUS, a pre-marital inventory, to help engaged couple to explore pertinent issues related to their marriage and facilitate their communication and mutual understanding.

Under the epidemic, some pre-marriage preparation courses have been changed from two-day workshops to one-day online courses together with two individual sessions for follow-up. In addition, we have also held two comprehensive courses (one workshop plus two individual FOCCUS interviews). We hope that the engaged couple can learn the practical aspect of marriage from the marital experience sharing, and also have the opportunity to strengthen their communication and mutual understanding by mean of individual sessions.

We also organized 7 Marriage Regularization Courses for couples who wanted their marriage to be recognized in the church. Many participants agreed that the course provided them an opportunity for in-depth communication during their busy lives. This year we have conducted the courses online, hoping to provide appropriate services to couples under the epidemic.



教友婚前培育服務總覽 Overview on Pre-marriage Service



教友婚前課程 Pre-marriage Preparation Course

次數 No. of Times	11 次 Times
參加人數 No. of Participants	246 人 Person

教友婚前評估工具 FOCCUS Inventory

個案數目 No. of Cases	99 個案 Cases
節數 No. of Sessions	396 節 Sessions
參加人數 No. of Participants	198 人 Person

教友婚前課程 + 教友婚前評估工具 Pre-marriage Preparation Course + FOCCUS Inventory

課程次數 No. of Times	10 次課程 Times
個案數目 No. of Cases	108 個案 Cases
參加人數 No. of Participants	216 人 Person

補禮課程 Marriage Regularization Course

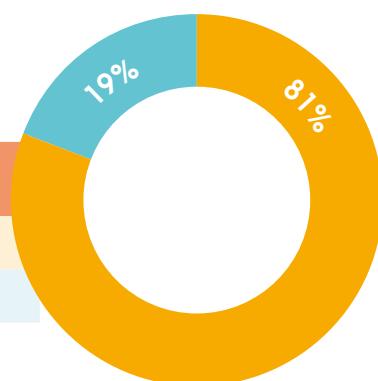
次數 No. of Times	7 次 Times
節數 No. of Sessions	14 節 Sessions
參加人數 No. of Participants	102 人 Person



教友婚前課程
Pre-marriage Preparation Courses

婚前培育課程及 FOCCUS 參加者的宗教背景 Religious Background of Pre-marriage Course & FOCCUS Participants

宗教 Religious	人數 (對) No. of Couples (pairs)
夫婦一方為天主教徒 Interfaith Marriage	268 (81%)
夫婦均為天主教徒 Both Catholics	62 (19%)
總數 Total	330 (100%)





服務使用者回饋 Feedback from Service Users

很有意義，能夠明白清楚天主教的婚姻觀，三對夫婦的分享印象很深刻及實用，神父的分享親切簡潔及生動，希望更多人能夠參與及得著。

It was very meaningful and we can understand the Catholic view of marriage more. The three couples' sharing was very impressive and practical. The priest's sharing is cordial, concise and vivid. I hope that more people can participate and benefit from it.

謝謝你們的付出及準備，這是一個有用及難忘的經驗。天主保佑！

Thank you so much for all your efforts and preparation. It was a very fruitful and memorable experience. God bless!

得著是大家有機會在輕鬆情況下，商量大家日後的計劃。

It helped us to have an opportunity to discuss our future plans in a relaxing environment.

這是一個很好的活動讓我們能明白婚姻的真正意義及期望。亦是一個很好的平台加深彼此了解。

Very good program which allowed us to understand the true meaning and expectations of marriage. And a good platform for one to understand myself and my partner more.

教友婚前培育活動服務使用者

Service Users of Pre-marriage Preparation Activities

這是個很好的經驗！對我們有很大的幫助，讓我們知道在婚禮前需要處理及討論的婚姻項目。

It was a great experience! Super helpful as we get to know parts of marriage that we need to work on/talk about before the wedding.

整體來說十分滿意，輔導員讓我有更多新看法，十分有效，真心稱讚。

Overall, I am very satisfied. The counsellor gave me more perspectives which were very effective. I sincerely appreciated.

協調員幫助我們坦誠地溝通及培育我們的關係，對我們將來的婚姻甚有幫助。

Facilitator helped us open our eyes to communicate better to each other and nurture our relationship which will help our marriage life.

面談的進度恰到好處，而協調員對關係輔導有充份認識。她就我們特定的處境及關注，給予良好的意見。

The session had good pacing and facilitator was very knowledgeable in relationship counselling. She made good suggestions that were relevant to our specific problems and concerns.

FOCCUS 婚前評估服務使用者

Service Users of Facilitating Open Couple Communication, Understanding & Study (FOCCUS)

義務導師培訓 VOLUNTEERS TRAINING AND DEVELOPMENT

教友義務導師一直是我們重要的工作夥伴。本年度我們共舉行了 17 節的義工聚會及培訓，好讓各導師能不斷加深對教會訓導的認識，並使日後的服務及分享更趨完善。參加人數約 200 人。

Our volunteers have always been our important working partners. This year, we held a total of 17 sessions of volunteer gatherings and trainings for them to upkeep and deepen their understanding of the church's teachings, and make future service and sharing more perfect. About 200 volunteers participated in these programs.



2020 年 9 月「從教會倫理看人工生育科技」
September 2020 "Exploring Artificial Reproductive Technology from Church Ethics"

由呂志文神父（左）及公教婦產科黃祈恩醫生（下），剖析人工生育科技引起的道德及醫學上的問題，並介紹面對難孕及不孕夫婦的出路。

Rev. Dominic Lui (left) and Dr. Daniel Wong (bottom), a Catholic Obstetrics and Gynecology doctor, analyzed the moral and medical problems arise from the artificial reproductive technology, and introduced the way out for couples facing infertility.



2020 年 6 月《花地瑪》電影欣賞及分享會
June 2020 "Fatima" Film Watching and Sharing Session



適逢電影《花地瑪：玫瑰神蹟降臨》於香港上映，本中心於皇室堡戲院安排包場，邀請眾義務導師欣賞電影。其後更邀請到呂志文神父為我們分享聖母顯現的相關訊息。

When the movie "Fatima" was released in Hong Kong, our centre arranged a private room at the MCL Theater and invited our volunteers to watch the movie. After the movie, Rev. Dominic Lui was invited to share information about the Marian Apparition.



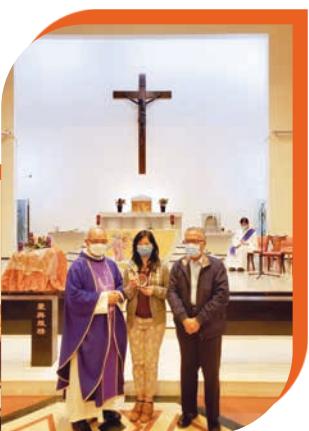
頒發婚前課程義務導師長期服務獎
Pre-marriage Preparation Course
Volunteers Long Service Award

今年我們邀請到主教座堂主任司鐸陳志明神父為我們主持感恩祭，並鼓勵義務導師繼續為婚姻作見證。當日有八位婚前課程義務導師獲頒 25 年長期服務獎及兩位自然家庭計劃義務導師獲頒 20 年長期服務獎，本會感謝他們多年來熱心的付出。

This year we have invited Rev. Dominic Chan Chi-Ming, the Parish Priest of the Cathedral, to celebrate the Mass for us and to encourage our volunteers continue to be the witness of marriage. On that day, eight pre-marriage course volunteers were awarded with 25 years of long service awards and two natural family planning volunteers were awarded with 20 years of long service awards. We once again express our gratitude for their contribution over the years.



2020 年 11 月感恩祭暨義務導師派遣禮
November 2020 Volunteer Commissioning Mass



頒發自然家庭計劃義務導師長期服務獎
Natural Family Planning Volunteers Long Service Award

我們邀請到伍維烈修士為我們以藝術的手法，為義務導師們進行靈修培育。

We invited Brother William Ng, OFM to give us a session of spiritual formation in an artistic way.



2020 年 10 月藝術靈修
October 2020 Art and Spiritual Formation



2021 年 1 月 FOCCUS 義務協調員服務培訓
January 2021 FOCCUS Facilitators In-Service Training

由於在疫情中，不少個案需使用網上平台參與婚前評估服務。為此，中心安排了是次培訓，讓義務導師進一步掌握使用網上平台的方法及注意事項。

Amid the epidemic, we had to provide our service via online platform. Therefore, we arranged this training to enhance our facilitators' mastery of the skills and their awareness of issues arise from the usage of online channels.

我們邀請到天主教教友阮新邦博士（前香港理工大學教授）為我們從多角度分析現時社會現象，並帶領我們反思為教會婚姻家庭服務的使命及價值。

是次培訓共分三節，包括：「人工避孕與天主教婚姻盟約的現代困境」、「婚姻盟約裡的情愛、痛苦與道義」及「從小德蘭的平凡修德路途看婚姻輔導者的靈修素養」。

This year we invited Dr. Yuen Sun-Pong (former professor of The Hong Kong Polytechnic University), who is also a Catholic, to share his observation of the current social phenomenon and lead us to reflect on our mission of serving the church's marriage and family.

The training consisted of three sessions, including: "artificial contraception and the modern dilemma of the Catholic marriage covenant"; "the love, pain and morality in the marriage covenant", and "the spiritual quality of marriage counsellors – a view from the ordinary path of moral cultivation of St. Teresa".



2021 年 3 月義務導師培訓 —「從現代社會看天主教婚姻觀」
March 2021 Volunteers Training – "Catholic View of Marriage in Modern Society"

與教區合作活動 PARTNERSHIP WITH DIOCESAN UNITS

我們多年來一直與教區保持緊密的合作夥伴關係。本年度我們繼續與不同的教區單位合作，亦曾到訪不同堂區及團體，了解彼此的牧民工作的需要及商討合作的機會，希望能促進與各教區單位合作。

We always keep a close partnership with the diocese and continue to work with different diocesan units. We have also visited different parishes and organizations to understand our pastoral needs and discussed on cooperation opportunities.



2021 年 3 月新一屆 FOCCUS 婚前評估協談員培訓
March 2021 The New FOCCUS Facilitators Training

為回應教友婚前評估服務的需要，本中心今年舉行了合共 6 節的培訓課程，給予十對教區執事夫婦。此訓練不但為本會的義務導師團體，注入新動力，亦能加深了與各執事夫婦的合作關係。

In response to the needs of pre-marriage preparation for the Catholic couples, we have held a 6 sessions training course for 10 pairs of Deacon couples. Not only have we instilled new energy in the service team, we also built up closer working relationship with Deacon couples.



現場演練
Role Play Demonstration



「戀愛知 5G」單身職青小組
Single Youth Group

另外，我們與青年牧民委員會、基督青年行合作，三度舉辦一個名為「戀愛知 5G」單身職青小組。參加者學習男女相處之道，並了解教會對性愛和婚姻的看法。此活動深受參加者歡迎。

In addition, together with Diocesan Youth Commission and Christ Youth Action, we have organized a single youth group on the topic of love and dating for three times in a row. The participants learnt how to getting along with opposite sex and also the church's views on sex and marriage. The group received good response from the participants.



自然家庭計劃

NATURAL FAMILY PLANNING



自然家庭計劃導師團隊
Natural Family Planning
Teachers Team

自然家庭計劃是一個透過觀察女性的生理指標，準確地掌握可孕及非可孕時期，從而幫助夫婦有計劃地調節生育的家庭計劃方法。

因應防疫需要，本服務更以網上會議方式提供教學，使學習自然家庭計劃更為方便。

現時我們共有 22 位義務導師提供服務。去年我們舉行了 1 次會議及培訓，由醫生及相關專業講解有關生育的資訊及分析服務個案，好讓各導師更能掌握有關生育科技的新資訊及更了解所服務的個案。

另外為使更多教友及準婚男女認識自然家庭計劃，我們繼續與「婚前懇談會」合作，並到訪不同堂區及教育機構，提供共 4 次講座，為近 125 人介紹自然家庭計劃以及教會有關的訓導，使更多人認識天主設計男女身體的美麗。

Natural family planning is based on observing fertility cycle, to identify the fertile and infertile phase of a woman, and to achieve family planning effectively.

In response to the need of being vigilant during epidemic, we provided teaching in the form of online meetings, making it more convenient for clients in learning.

We have a total of 22 volunteers providing services. Last year, we have held a case conference and trainings, helping volunteers to upkeep their knowledge on the latest fertility technology and enhance their understanding of our service users.

We continued to work with "Engagement Encounter" and Parishes to provide 4 introductory talks on the Natural Family Plan for about 125 people.

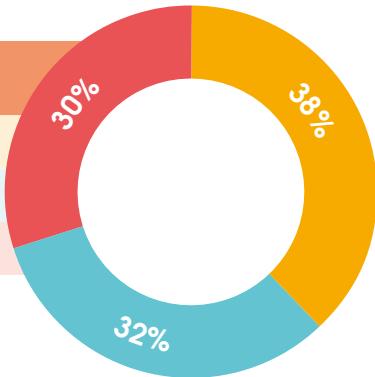


義工在網上提供自然家庭計劃諮詢
Volunteers conducting online Natural Family Planning Consultation

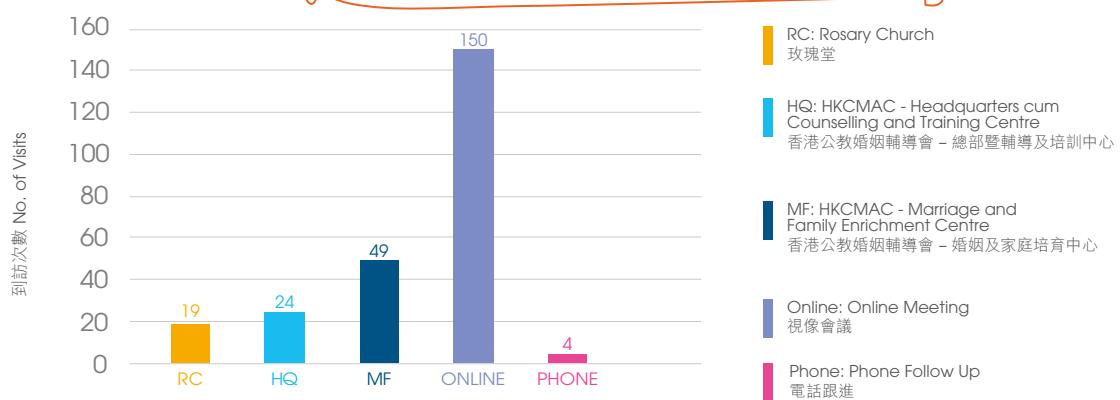
到訪中心目的 Purpose of Visit

到訪目的 Purpose of Visit	數目 No. of Visits
獲取知識 Knowledge only	21 (38%)
調節生育 Spacers & Limiters	18 (32%)
達致懷孕 To Achieve Pregnancy	17 (30%)
總數 Total	*56 (100%)

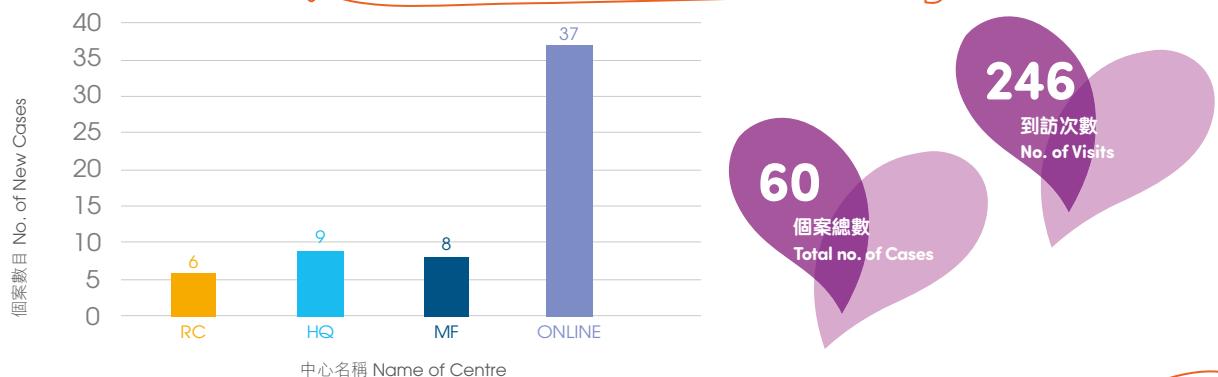
* 服務使用者可選多於一項到訪目的 Clients can select more than one purpose



到訪中心次數 Centre Visits



新個案數目 New Cases



服務使用者回饋 Feedback from Service Users



感謝導師悉心教導，讓我可以以一個自然的方法去計劃生育，及更了解自己的週期狀況。

Thanks to the tutor for their guidance, so that I can use a natural method for family planning and better understand my cycle.



感謝義工的耐心指導及職員的協調，讓我們了解到「自然家庭計劃」的奧妙之處，提升我們對使用這「自然」家庭計劃的信心！非常鼓勵準夫婦於婚前開始學習，為婚姻作好準備！

Thanks to the patient guidance of the volunteers and the coordination of the staff for letting us to understand the beauty of the "Natural Family Planning" and enhancing our confidence in using this method! Engaged couples are recommended to start learning before marriage and get ready for their marriage!

自然家庭計劃服務使用者
Service users of Natural Family Planning



克賴頓模式生殖照護™ 系統

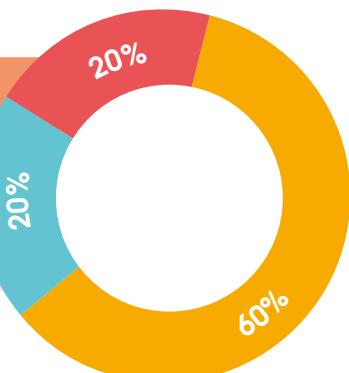
CREIGHTON MODEL FERTILITYCARE™ SYSTEM

透過更系統化地觀察及紀錄生理指標的變化，克賴頓模式生殖照護™ 系統能為難孕的夫婦，以合乎教會訓導的原則增加懷孕機會。我們目前有兩位認可的生育照護指導員，本年舉行了 25 次簡介會，新增了 25 個個案，及以面談或網上形式的跟進共 204 節。

Creighton Model FertilityCare™ System relies upon the standardized observation and charting of biological markers to better serve couples who are facing infertility to achieve pregnancy in a way that is aligning with the Church's teachings. We now have two qualified Practitioners. They have given 25 Introductory Sessions, opened 25 New Cases, and provided 204 Follow Up Sessions online and face to face this year.

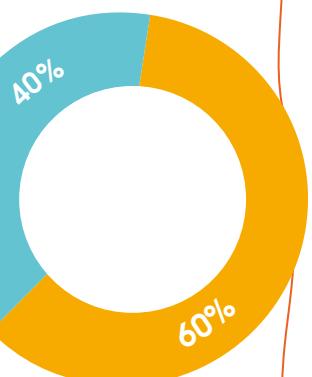
到訪中心目的 Purpose of Visit

到訪目的 Purpose of Visit	數目 No. of Visits
■ 調節生育 Spacers & Limiters	15 (60%)
■ 達致懷孕 To Achieve Pregnancy	5 (20%)
■ 了解生育健康 Monitor Health	5 (20%)
總數 Total	25 (100%)



服務模式 Service Format

見面目的 Purpose of Session	跟進 Follow Up	簡介會 Introduction	懷孕後評估 Pregnancy Evaluation	見面總數 No. of Meetings
■ 面授 Face to Face	119	15	4	138 (60%)
■ 網上 Online	80	10	1	91 (40%)



25

新增個案數目
No. of New Cases

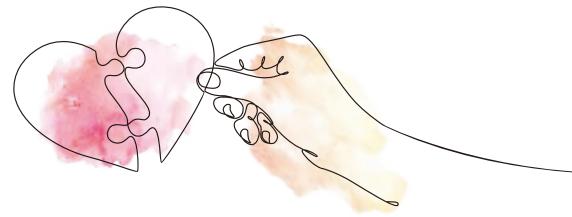
40

全年個案總數
Total Cases Handled

愛與生命教育 LOVE AND LIFE EDUCATION

愛與生命教育的宗旨，是讓青少年了解「愛」與「生命」的意義和關係，並在生活中活出天主的愛。今年我們曾到訪45間中小學及團體，為超過12,000名大專、中小學生、幼稚園學生及社工提供共83次講座、69個工作坊。雖然受到學校停課影響，本服務仍積極地主持講座及工作坊，超過一半的活動是以網上的方式進行。

Love and Life Education is aiming at promoting the true meaning of "love" and "life", and live out God's love in young people's lives. This year we visited 45 primary and secondary schools and organizations, and provided a total of 83 talks and 69 workshops to more than 12,000 tertiary, primary and secondary school students, kindergarten students and social workers. Although being affected by school suspension, this service still actively hosted talks and workshops. More than half of the activities were conducted online.



愛與生命教育 幼稚園工作坊
Love and Life Education Kindergarten Workshop



愛與生命教育 講座
Love and Life Education School Talk

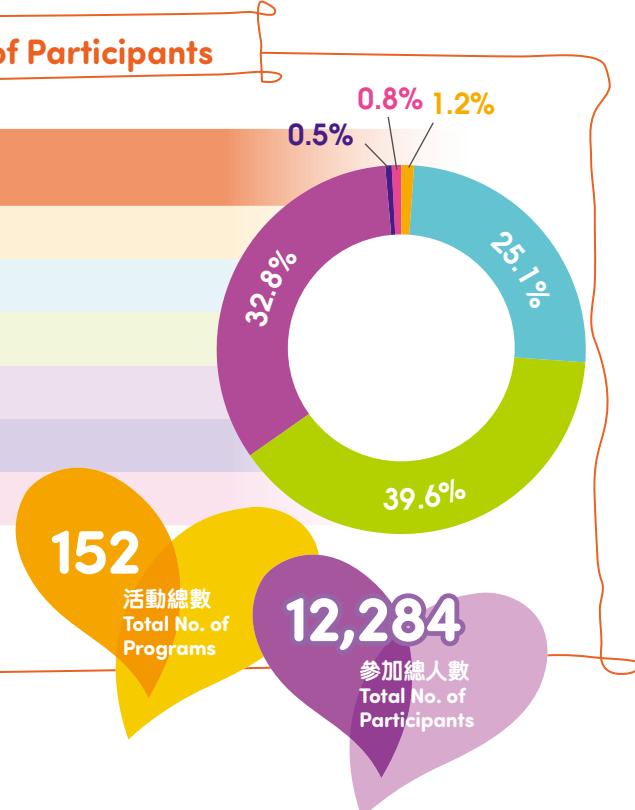


愛與生命教育 明愛專上學院講座
Love and Life Education Talk at Caritas Institute of Higher Education

- 服
務 - SERVICES -

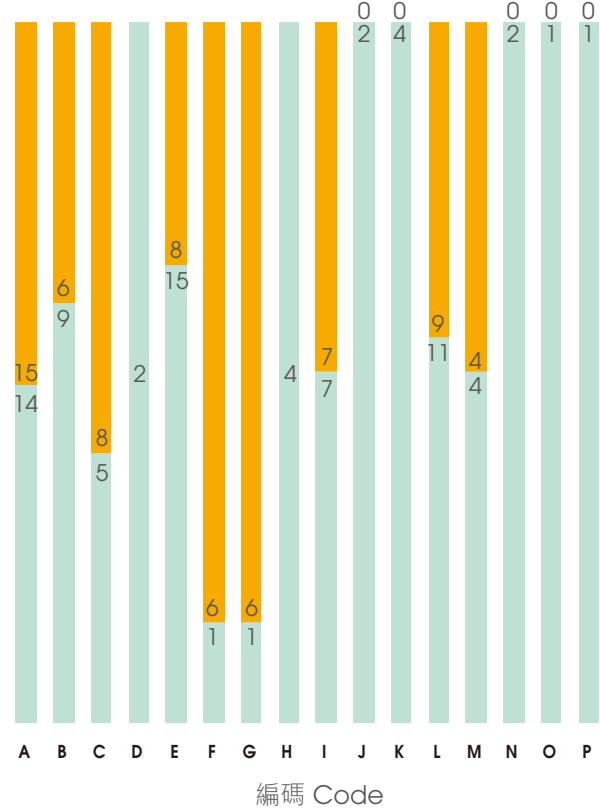
參加者類別 Categories of Participants

參加者類別 Categories of Participants	參加者人數 No. of Participants
幼稚園學生 Kindergarten	148 (1.2%)
小學生 Primary School	3,085 (25.1%)
中一至中三 S.1 - S.3 Students	4,868 (39.6%)
中四至中六 S.4 – S.6 Students	4,026 (32.8%)
大專 / 職青 College/Youth Adults	64 (0.5%)
社工 Social Workers	93 (0.8%)
總數 Total	12,284 (100%)



活動主題 Topics of Programs

活動數目 No. of Programs



編碼 Code	活動主題 Topics of programs	講座 Talks	工作坊 Workshops
A	真愛值得等 Chastity	14	15
B	生命無價 Pro-life	9	6
C	戀愛？亂愛？ The True Meaning of Love and Dating	5	8
D	性的疑惑 Puberty	2	0
E	男女大不同 Gender Differences	15	8
F	同性三分親 Same Sex Attraction	1	6
G	婚姻 • I Do Marriage and Family	1	6
H	如何拒絕色情資訊 Saying "No" to Pornography	4	0
I	色情文化的衝擊 The Destructive Effects of Pornography	7	7
J	自我保護 Protecting Yourself	2	0
K	網絡陷阱 Virtual Traps	4	0
L	為戀愛作準備 Purpose of Dating	11	9
M	戀愛實戰 Dating Tips	4	4
N	戀愛暴力 Identifying Abuse in Relationships	2	0
O	愛自己 Self Appreciation	1	0
P	貞潔教育的真義社工分享 Importance of Chastity Sharing with Social Workers	1	0
總數 Total		83	69



愛與生命教育 網上講座
Love and Life Education Online Talk

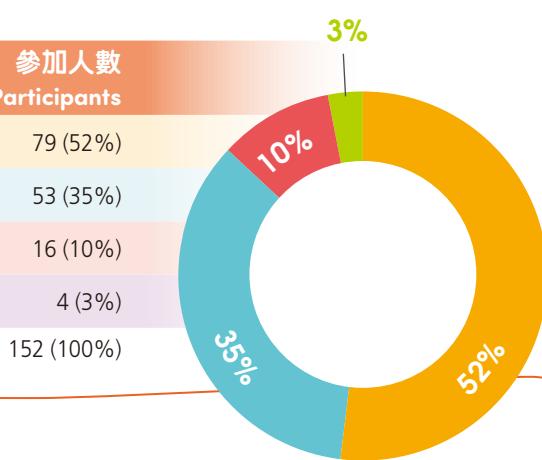


講座 / 工作坊形式 Format of Talks and Workshops

形式 Format

參加人數 No. of Participants

形式 Format	參加人數 No. of Participants
網上 Online	79 (52%)
面授 Live	53 (35%)
一半面授，一半網上 Half Online and Half Live	16 (10%)
錄影 Video	4 (3%)
總數 Total	152 (100%)



接受愛與生命教育服務的學校與機構 Schools and Organizations We Served

號碼 No.	中文名稱 Chinese Name	英文名稱 English Name	號碼 No.	中文名稱 Chinese Name	英文名稱 English Name
1.	大角嘴天主教小學	Tai Kok Tsui Catholic Primary School	24.	聖伯多祿中學	St. Peter's Secondary School
2.	天主教甘霖幼稚園	Kam Lam Catholic Kindergarten	25.	聖芳濟各書院	St. Francis of Assisi's College
3.	天主教伍華中學	Ng Wah Catholic Secondary School	26.	聖保祿學校（中學部）	St. Paul's Convent School – Secondary Section
4.	天主教崇德英文書院	Shung Tak Catholic English College	27.	聖若瑟英文中學	St. Joseph's Anglo-Chinese School
5.	天主教善導小學	Good Counsel Catholic Primary School	28.	聖愛德華天主教小學	St. Edward's Catholic Primary School
6.	天主教普照中學	Po Chiu Catholic Secondary School	29.	聖羅撒學校	St. Rose of Lima's School
7.	天主教新民書院	Newman Catholic College	30.	聖類斯中學	St. Louis School – Secondary Section
8.	天主教領島學校	Ling To Catholic Primary School	31.	嘉諾撒小學（新蒲崗）	Canossa Primary School (San Po Kong)
9.	天神嘉諾撒學校	Holy Angels Canossian School	32.	嘉諾撒書院	Canossa College
10.	石湖墟公立學校	Shek Wu Hui Public School	33.	嘉諾撒聖心書院	Sacred Heart Canossian College
11.	西貢崇真天主教學校（小學部）	Sai Kung Sung Tsun Catholic School (Primary Section)	34.	嘉諾撒聖瑪利書院	St. Mary's Canossian College
12.	余振強紀念中學	Yu Chun Keung Memorial College	35.	瑪利曼小學	Marymount Primary School
13.	明愛專上學院	Caritas Institute of Higher Education	36.	瑪利諾中學	Maryknoll Secondary School
14.	東涌天主教學校（小學部）	Tung Chung Catholic School (Primary Section)	37.	福建中學附屬學校	Fukien Secondary School Affiliated School
15.	香港教育大學賽馬會小學	The Education University of Hong Kong Jockey Club Primary School	38.	德貞女子中學	Tack Ching Girls' Secondary School
16.	深井天主教小學	Sham Tseng Catholic Primary School	39.	德望學校	Good Hope School
17.	景林天主教小學	King Lam Catholic Primary School	40.	德雅中學	Tak Nga Secondary School
18.	順利天主教中學	Shun Lee Catholic Secondary School	41.	藍田聖保祿中學	St. Paul's School (Lam Tin)
19.	慈幼學校	Salesian School	42.	獻主會聖母院書院	Notre Dame College
20.	聖文德天主教小學	St. Bonaventure Catholic Primary School	43.	基督青年行	Christ Youth Action
21.	聖母小學	Our Lady's Primary School	44.	明愛學校社會工作服務	Caritas School Social Work Service
22.	聖母玫瑰書院	Our Lady of the Rosary College	45.	其他信仰小團體	Other Prayer Groups
23.	聖母潔心會黃大仙幼稚園暨幼兒中心	Sisters of the Immaculate Heart of Mary Wong Tai Sin Kindergarten cum Day Care Centre			

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

 讓我學到不應該在網上披露太多的個人資料。
I learnt I should not reveal too much private information to people online.

 透過分享實例，令我們明白每個人的生命都值得被尊重，學懂如何保護自己。
Through sharing real life experience, let us understand everyone's life is worthy of being respected and how to protect ourselves.

 明白真正的愛、健康的愛、性的真正意義。
Understand the meaning of true love, healthy love, and sex.

 很有趣，我也明白到關於性知識。
Very interesting, I also have a better knowledge about sex.

愛與生命教育之學生回應
Feedback of Students towards Love and Life Education

婚後培育計劃 CONTINUING MARRIAGE EDUCATION

婚後培育服務透過各類型的活動，包括夫婦學習課程、教養子女課程及夫婦康樂活動，與不同階段的夫婦同行。在疫情的影響下，今年舉辦了 37 節婚後培育活動，共近 300 名人次參加。合作堂區包括主教座堂、聖伯多祿聖保祿堂及聖猶達堂等。

為發揮夫婦及家庭的服務力量，我們繼續向義務導師及會員夫婦收集防疫物，並與其他教區單位合作及自組了 7 次的物資派發行動。希望透過夫婦的愛德服務，支援基層家庭。



「和你聆聽 Together 夫婦溝通工作坊」網上版
Online "Couple Communication Workshop"

By mean of various types of activities, including educational courses, parenting courses and recreational activities, we hope to walk with couples of different stages. Under the influence of epidemic, we have conducted 37 sessions of activities. We have joined hands with parishes, such as the Cathedral, St. Peter and Paul Parish and St. Jude Parish, etc. to conduct couple programs for their church members.

In order to exert the strength of couples and families to serve, we continued collecting epidemic prevention materials from volunteers and member couples. We have organized 7 material distribution activities with the help from Parishes, supporting grassroots families by the charity service of couples.



「在聖像畫中彼此連結夫婦靈修工作坊」
"Spiritual Workshop Connecting Couples in Icon Paintings"



「把仁愛播在街上社區防疫物資捐贈計劃」
"Epidemic Prevention Materials Distribution"

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

一個很特別的環境及機會，讓我們加深彼此的溝通。

Very special environment and opportunity for deepening the connection between ourselves.

活動互動性很好。

The activity very interactive.

內容豐富。講者能提供不同的方法，去處理在彌撒中情緒波動的小朋友。

Comprehensive content. The speaker can provide different ways to deal with children who are emotionally disturbing during Mass.

講者設計不同的討論及遊戲，令參加者更投入。

Speaker designed different discussions and games to make participants more engaged.

婚後培育活動參加者

Participants of Continuing Marriage Education



天主教教友婚姻輔導服務

MARRIAGE COUNSELLING SERVICE FOR THE CATHOLIC COUPLES

本服務於 2020 至 2021 年度，一共處理了 138 宗電話查詢，新增個案為 81 個。電話查詢數字及新增個案分別比去年上升 38% 及 21%。求助個案主要是透過以下主要渠道得悉本服務，包括：網頁 (36%)、親友介紹 (22%)、堂區 / 神父 (17%)，及大約 17% 是曾經參與本會教友服務。

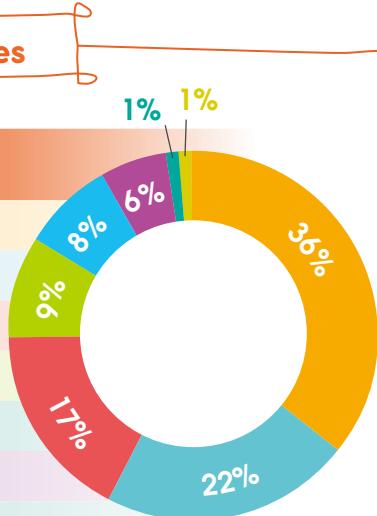
主要處理問題為夫婦溝通 / 衝突處理 (31%)、丈夫婚外情 (21%) 及離異決定 (10%)。婚齡在 7 年以下及 8 至 15 年的，比例同樣佔 31%，16 至 24 年佔 19%，25 年以上佔 12%，而未婚 / 同居者佔 7%。

We have handled 138 phone enquiries and 81 new cases of marriage counselling for Catholic couples in the year of 2020-2021. Comparing the two figures with those of last year, there were an increase of 38% & 21%, respectively. Most of the users knew our service from internet (36%), Friends/Relatives/Family (22%), Church/Clergies (17%). A total of 17% of them had used our parish services before.

The top three main presenting problems are namely, Communication Difficulties/Conflict Resolution (31%), Extra-marital Affair - Husband (21%) and Divorce Decision Making (10%). It is observed that the years of marriage of less than 7 years and couples married for 8 to 15 years, both are accounted for 31%. 19% of couples married for 16 to 24 years, 12% married for 25 years or above and 7% was pre-married/cohabiting couples.

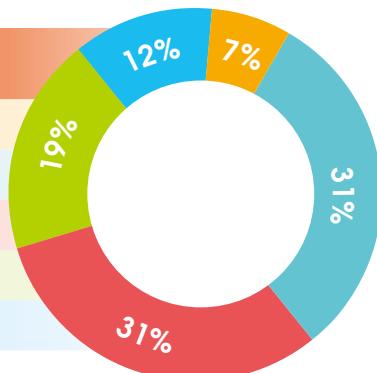
查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries

查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries	查詢數目 No. of Enquiries
網頁 Website	49 (36%)
朋友 / 親戚 / 家人 Friends/Relatives/Family	30 (22%)
堂區 / 神父 Church/Clergies	23 (17%)
過去服務使用者 Ex-users	13 (9%)
婚前培育課程 Pre-marriage Course	11 (8%)
其他服務機構 Other Agencies	9 (6%)
本會其他服務中心 CMAC Other Centres	2 (1%)
親身到訪 Walk-in	1 (1%)
總數 Total	138 (100%)

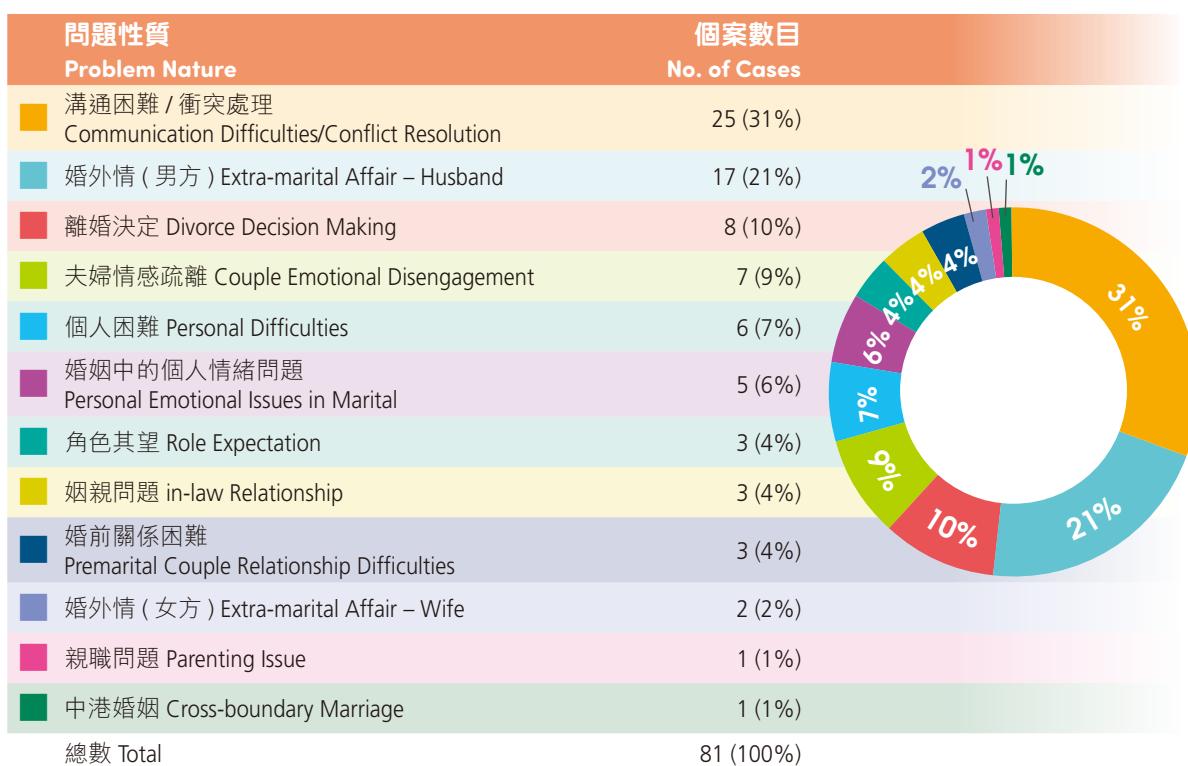


個案的婚齡分佈 Case Group by Marriage Age

婚齡 Marriage Age	個案數目 No. of Cases
婚前 / 同居 Pre-marriage/Cohabitation	6 (7%)
0 至 7 年 0 to 7 years	25 (31%)
8 至 15 年 8 to 15 years	25 (31%)
16 至 24 年 16 to 24 years	15 (19%)
25 年或以上 25 years or above	10 (12%)
總數 Total	81 (100%)



主要問題性質 Main Presenting Problems



服務使用者回饋 Feedback from Service Users

 從第一次見面我決定離婚，到今天打消了這念頭，決定與家人走更遠，是很大的轉變。非常感謝輔導員的幫助。

In before, I decided to get divorce, but now I totally gave up this idea. I had a change and I decided to keep going with my family. I'm so grateful to the counsellor's help.

 輔導員很清楚我的問題情況，並能提供不同方面的協助，讓我能透過認識自己，從而去面對自己的困境。我所獲得的也可以陪伴我去走未來的日子，終生受用。對輔導的地點及提供的時間也非常滿意。謝謝！

My counsellor had a good understanding of my situation and she was able to provide assistance from different aspects. I was able to face my difficulties with more self-understanding. I know I will be able to keep using these skills in the future. I am also very satisfied with the location of the service and the time slots provided for me. Thank you!

天主教教友婚姻輔導服務使用者

Service User of Marriage Counselling Service for the Catholic Couples



恩悅綜合家庭服務中心

GRACE AND JOY INTEGRATED FAMILY SERVICE CENTRE

恩悅綜合家庭服務中心於 2004 年成立，本著「兒童為重，家庭為本，社區為基礎」的理念，為西區居民及家庭提供「一站式」的家庭服務。

Grace and Joy Integrated Family Service Centre was established in 2004 located at Kennedy Town. Based on the rationales of child-centered, family-focused and community-based, we dedicated ourselves to provide comprehensive and extensive professional services to families and develop individuals for potential development in the community.

服務形式 Service Delivery



家庭資源服務 主要是為區內家庭提供資源、資訊和康娛活動。



Family Resource Services (FRU) – We provided resources, information and recreation activities to the residents living in Western District.



家庭支援服務 主要是培育社區互助精神，為居民提供短期輔導、轉介及支援服務，支持家庭各人健康成長，鞏固家庭系統，建立和諧的家庭關係。



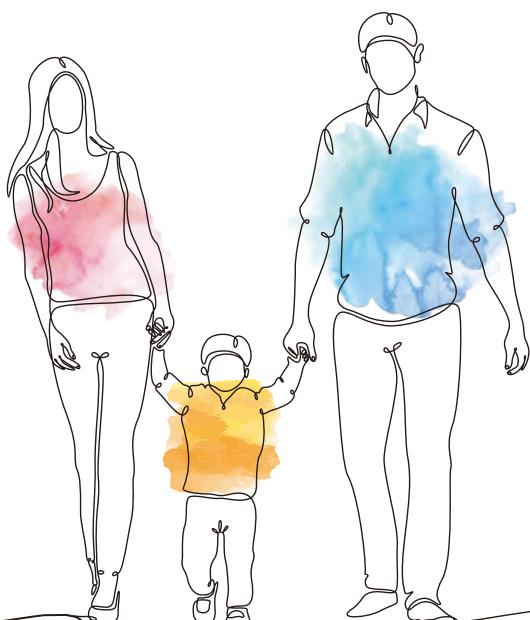
Family Support Services (FSU) – We aimed at fostering a caring community, strengthening family functions and developing harmonious family relationship, by mean of brief counselling referrals and supportive services.



家庭輔導服務 主要是協助受困擾的人士或家庭處理情緒，解決問題，透過深入輔導、治療小組及危機處理手法，引領求助者走出困局。



Family Counselling Services (FCU) – We offered intensive counselling service and family crisis intervention for families and individuals in need.

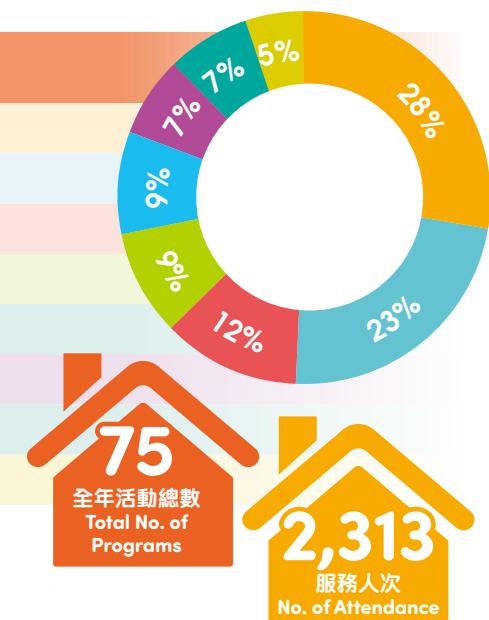


家庭資源服務 FAMILY RESOURCE SERVICES

教育 / 發展活動的主題 Theme of Educational/Developmental Programs

活動主題 Theme of Programs	活動數目 No. of Programs
夫婦關係 Couple Relationship	21 (28%)
個人成長 Self Development	17 (23%)
街展 Promotion Booth	9 (12%)
親職教育 Parenting Education	7 (9%)
家庭關係 Family Relationship	7 (9%)
學校講座 School Talk	5 (7%)
休閒活動 Drop-in Programs	5 (7%)
義工訓練及服務 Volunteer Service	4 (5%)
總數 Total	75 (100%)

活動數目
No. of Programs



推動精神健康系列 Promoting Mental Wellness

疫情持續反覆除了危及我們的身體健康外，也帶給我們情緒壓力。中心透過舉辦系列性的體驗活動，以實體形式及在網絡平台上進行，積極推動精神健康訊息。活動內容包括：靜觀、減壓、自我照顧、愛笑瑜伽、增強抗逆力之道等。

The volatile epidemic situation has imposed a threat to our service users, not only its risk to their physical health, but also the emotional strain to one's mental health. To promote mental wellness in the community, we had adopted online and hybrid modes in the service delivery process. A series of experiential activities were conducted for our service users throughout the year with the themes of mindfulness, stress reduction, selfcare, laughing yoga and enhancement of resilience capacity, etc.



「與心靈對話」寶盒繪畫班
"Listen to Your Inner Voice" Box Painting Class



「自我照顧及情緒管理」小組
A group on "Self-care and Emotion Management"

社區服務 Community Service

疫情帶給低收入家庭的其中一個重大壓力就是開工不足、收入不穩，到最後家庭面對入不敷支的情況。因此，我們積極與區內不同持份者合作，為家庭提供物資援助，例如在不同時段派發抗疫包，包括口罩、食物券、健康食品等。此外，我們亦積極推薦區內劏房戶參加港燈「劏房租戶電費津貼計劃」及由社會福利署關愛基金資助的「為低收入劏房住戶改善家居援助計劃」，以改善劏房戶的居住環境及舒緩劏房戶的經濟壓力。

The COVID-19 pandemic has brought along economic hardship to low income families as it impeded economic activities over the past one year. We kept on working with different community stakeholders for soliciting resources for the needy families. For example, we distributed "Care Packs" including masks, food coupon and healthy food to our service users in different time slots. We also actively referred the subdivided unit households to enroll in the "Sub-divided Unit Electricity Charges Relief" sponsored by the Hong Kong Electric Company and the project of "Improving the Living Environment of Low-income Subdivided Unit Households" funded by the Community Care Fund, with the purposes of improving their living situations and easing their financial burden.



食物券派發予有需要人士
Food coupons were given to people



舉行網上親子講座
Zoom talk on parenting



義工大使訓練，探訪弱勢家庭
Volunteers were trained to pay concern visits to deprived families

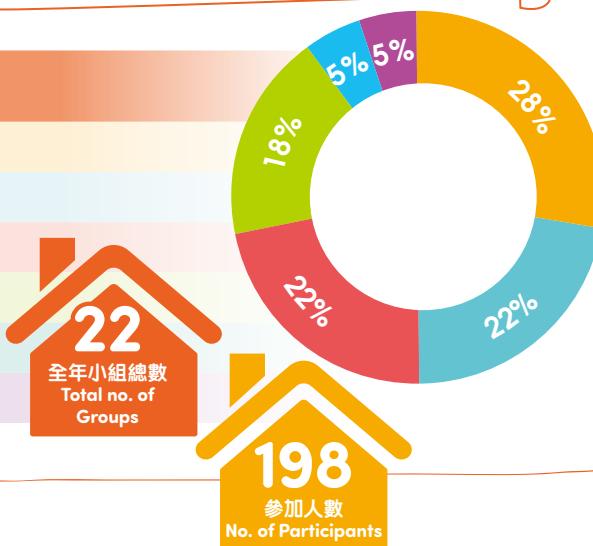
家庭支援服務 FAMILY SUPPORT SERVICES

本年度合共舉辦了 22 個小組，參加人數達 198 人。中心恆常設有 7 個互助小組，共有 286 名會員。在第三波及第四波疫情肆虐期間，我們堅守崗位，透過不同的網絡平台繼續舉行活動，關顧家庭的需要，共同面對逆境。

In this fiscal year, we have conducted 22 groups for 198 participants. The existing seven mutual help groups have recruited and served a total of 286 members. During the third and fourth wave of COVID-19, our staff have strived to use various channels to outreach to the needy and provide services for the families to tackle the challenges encountered at this critical moment.

治療 / 支援 / 教育 / 發展小組的主題 Theme of Therapeutic/Support/Educational/Developmental Groups

小組主題 Theme of Groups	小組數目 No. of Groups
個人成長 Self Development	6 (28%)
精神健康 Stress Management	5 (22%)
兒童小組 Children Group	5 (22%)
親職教育 Parenting Education	4 (18%)
夫婦關係 Couple Relationship	1 (5%)
義工訓練及服務 Volunteer Service	1 (5%)
總數 Total	22 (100%)



支援家庭系列 Strengthening Family Relationship

家庭在疫情期間面對眾多的挑戰，包括因保持社交距離而引致的孤立感、抗疫疲勞、經濟困局等。鞏固家庭關係是我們其中一個重點目標，故此，中心在節日前夕，例如母親節、父親節、中秋節、聖誕及新春，均會為家庭舉辦網上活動，讓一家人也可以在家享受節日的快樂。

In the midst of pandemic, families are facing with numerous challenges arise from the feelings of loneliness due to social distancing, exhaustion resulted from being vigilant all the time and the disruption of economic stability. With the aim of strengthening family solidarity and bringing fun to the families, we kept on conducting online programs and activities, especially before special days and festivals, such as Mother's Day, Father's Day, Mid-Autumn Festival, Christmas and Lunar New Year.



網上家庭聖誕聯歡
X'mas Net Party



親子曲奇之旅
"Cookie Journey with Fun" Parent-Child Activity

兒童身、心、社交發展活動系列 Enhancing Children's Body, Mind and Social Development

為了舒緩父母在孩子停課期間的壓力，我們為幼稚園及初小的學生，舉辦為期 8 週「開心星期五」活動系列，全程在網上進行，希望孩子在參加小組期間，家長可以忙裡偷閒，享受片刻寧靜。

To release parental stress during the school suspension, an eight-week online children group entitled "Happy Friday" had been held on Zoom for students of kindergarten and lower primary school. It was hoped that when the children interacted with social workers, their parents could have a break.



「齊齊唱動起來」視像活動
"Let's Sing and Move" – Online Program

「交通工具小達人」兒童小組
"Knowing the Transportation in Hong Kong" Children Group

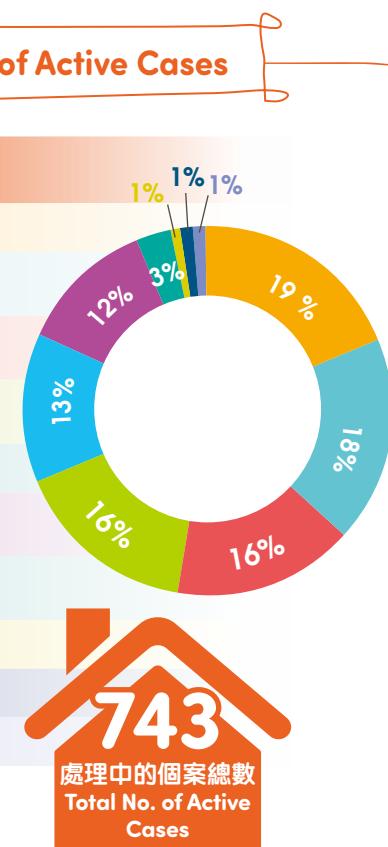
家庭輔導服務 FAMILY COUNSELLING SERVICES

本年度共處理 1,457 宗個案，結束個案有 714 宗，其中 99% 個案表示經社工介入後，問題得以改善。現時活躍個案數字 743 宗，個案性質主要是婚姻關係、情緒 / 精神健康問題、親職困難及疾病適應問題等。

There were 1,457 cases handled this year, with 714 closed cases in which 99% service users stated improvement achieved after social workers' intervention. There were 743 active cases with the problem natures of marital relationship, emotional/mental health issues, parental difficulties and disabilities/adjustment problem.

處理中個案的問題性質 Case Natures of Active Cases

問題性質 Problem Nature	個案數目 No. of Cases
婚姻關係困難 Marital Problems	139 (19%)
個人情緒及精神健康問題 Personal Emotions and Mental Health Problems	135 (18%)
個人適應疾病或殘障問題 Personal Disabilities and Adjustment Problems	119 (16%)
子女管養困難及親子關係 Parental Difficulties	118 (16%)
房屋問題 Housing Problems	99 (13%)
財政及就業困難 Financial and Employment Problems	90 (12%)
其他家庭關係 Family Relationship Problems	30 (3%)
其他問題 Others	7 (1%)
家庭暴力 Family Violence	3 (1%)
人際關係 Interpersonal Relationship	3 (1%)
總數 Total	743 (100%)



賽馬會智家樂計劃 JOCKEY CLUB SMART FAMILY-LINK PROJECT

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

由賽馬會慈善信託基金撥款資助，香港大學負責營運管理的「賽馬會智家樂計劃」，目的是運用資訊科技及數據分析，提升家庭服務的質素和效率。自 2018 年始，中心與其他 12 間非政府機構營運的綜合家庭服務一同參加了此計劃。在疫情期間，我們積極應用不同的社交媒體，例如 Facebook、WhatsApp、網絡平台、及 YouTube 等，發展及舉辦服務，推廣和諧家庭的訊息。我們期望日後在家庭服務上更多應用資訊及通訊科技，以提高效率及改善服務。

The Jockey Club SMART Family-Link Project was initiated by School of Public Health, The University of Hong Kong and funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Our centre, in collaboration with other 12 NGO Operators of Integrated Family Service Centre, joined hands to work on this project commencing 2018. The project aims at making effective use of Information and Communication Technology and big data analysis to enhance the quality and efficiency of family services. Under this project, we made good use of social media, such as Facebook, WhatsApp, Website and YouTube, etc. to develop various programs and promote harmonious family relationship during the COVID-19. It is hoped that Information Communication Technology could be greatly adopted in the delivery of family service in the days ahead, for enhancing efficiency and service quality.



「智 Keep Fit 有型動起來」網上小組
"Let's Move, Be Smart and Be Healthy" Online Group



網上中秋節燈謎遊戲
Mid-Autumn Festival Online Riddle Game



新年 Emoji 祝賀語競猜遊戲
Quiz on Lunar New Year Greeting Emoji

推廣及宣傳 Promotion and Publicity



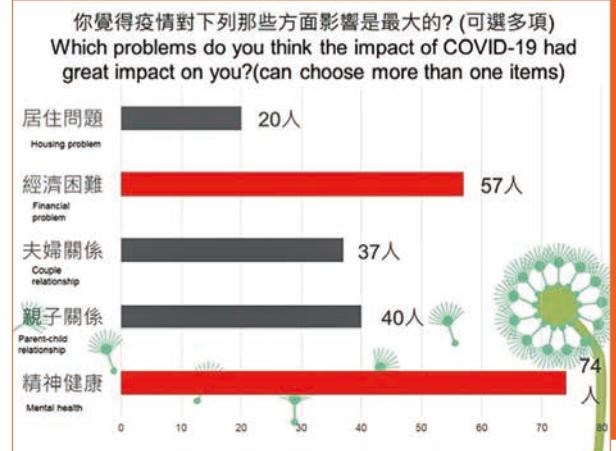
「傳情零距離 Postcard」攤位
Sending Love with Zero Distance Postcard Booth

社交距離限制了人與人之間的直接溝通，關係變得疏離了，我們舉辦了一個名為「傳情零距離 Postcard 大行動」的活動，在區內推廣對家人表達關心的訊息。我們在港鐵站附近設立攤位派發心意咭，鼓勵市民寫上感謝及表達關愛的句子給親人，之後由中心代為寄出。

In view of the feeling of isolation resulted from social distancing amid the pandemic, we have launched a program, namely, Sending Love with Zero Distance, to promote expression of love and care. We have set up outdoor promotion booths and invited people to write down Thank You notes or warm messages in a nicely designed postcard. We then helped them to mail the postcard to their beloved ones.

服務使用者意見調查問卷 Collecting Service Users' Feedback

中心於去年 12 月派發服務使用者意見調查問卷共 100 份，收集及評估服務使用者的需要，以及了解他們在疫情下的精神健康及家庭關係。78% 的受訪者表示疫情對情緒帶來負面影響，包括緊張、焦慮、擔心、不安等。家庭關係方面，有 50% 受訪者認為因為父母在家工作，家庭關係變得更緊密；其餘 50% 受訪者持相反意見，表示家庭關係變緊張，情緒易受波動。就觀察所得，父母在家工作與孩子長時間接觸，關係緊密的同時，如果不善溝通或管理情緒，也會造成衝突。



There were about 100 questionnaires distributed to the families in December 2020 for collecting users' feedback towards on-line programs, assessing their service needs and exploring the impact of COVID-19 on family relationship and mental wellness. Most respondents (78%) agreed that the pandemic of COVID-19 has affected their mental well-being. They felt nervous, anxious, worried and disturbed, etc. Regarding the family relationship, half of the respondents indicated that family relationship got closer as parents worked from home. However, the other half of respondents considered that family relationship became tense as conflict has been triggered easily. It was observed that when parents spend more time together at home, they can be closer to the children, but at the same time they can have conflict easily if they cannot communicate well and properly manage their emotions.

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

自己在管教兒子方面得到寶貴意見，十分有用。

The group has been useful for equipping me with parenting skills.

社工用她飽滿的熱情，不講條件，不辭勞苦，溫馨又貼心幫助我。

I admired my social worker's enthusiasm, devotion and compassion.

中心對我來說是一個溫暖安全的避風所，之前和現在的社工將我的個案跟得好好，很貼心，她們都明白我。

Centre is like a shelter for me. Both my previous and current social workers are very considerate, loving and caring. They did a great job.

這次活動受益非淺，起碼控制自己情緒及了解了小朋友的情緒。

The activity was very useful. I learned more about emotion management and gained more understanding on children's development.

個案及小組服務使用者心聲
Service Users of Casework and Groups



本會的婚姻輔導服務及性治療服務分別於 1968 年及 2000 年設立。於 2006 年，本會更成立了一支專業輔導團隊，以優質的婚姻輔導服務全港市民。

此外，為進一步提高專業的輔導服務，本會於 2007 年設立情緒導向治療認證課程。本會的輔導及培訓中心於 2012 年在總部正式開幕，成為提供輔導及培訓的場地。

Marriage Counselling Services and Sex Therapy Service Therapy were established in 1968 and 2000 respectively. With the mission to provide quality Marital Counselling Service for the general public of Hong Kong, a Specialized Service Team was set up in 2006.

We commenced the certificate training course on Emotion-Focused Therapy in 2007, with the purpose to promote professional counselling service. Our Counselling and Training Centre has been set up in our Headquarters in 2012, becoming the venue for counselling service and training.

婚姻及個輔導服務 MARRIAGE AND INDIVIDUAL COUNSELLING SERVICES

雖然受到新冠病毒疫情的影響，本年度的服務數字沒有大幅下降，數字與去年相若，查詢為 378 宗，新個案為 146 個。大部份服務使用者是自行求助，他們是透過互聯網認識我們的服務（66%），透過親友介紹（21%），此外也有 4% 是曾經使用我們服務的人士。

關於服務使用者的婚齡，我們觀察到婚齡在 7 年以內的夫婦佔 51%，在 8 年至 15 年間的佔 21%，16 年至 24 年的佔 7%，有 8% 的是超過 25 年或以上，未婚或同居伴侶有 11%。反映夫婦在結婚初階段比較願意尋求改善關係的方法，他們也需要更多支援。

服務使用者的婚姻困難，主要是溝通及衝突處理（48%）、其次是丈夫有婚外情（21%）、離異決定（8%）、太太有婚外情（5%）、婚前關係困難（5%）、個人困難（如不良嗜好等）（4%）和

The service statistics of 2020-2021 has not been greatly affected amid the COVID-19. There were a total of 378 enquiries and 146 cases opened. Most of the users were self-referred and they knew our service from Internet (66%), friends / relatives (21%) and 4 % of them had used our services before.

Regarding the years of marriage of our users, it is observed that about 51% of them married under 7 years, 21% married between 8 to 15 years, 7% married between 16 to 24 years, 8% married 25 years or above and 11% was pre marriage couples or singletons. It reflected that the couples are willing to look for improvement in their initial stage of marriage and they need more support to adjust to marital life.

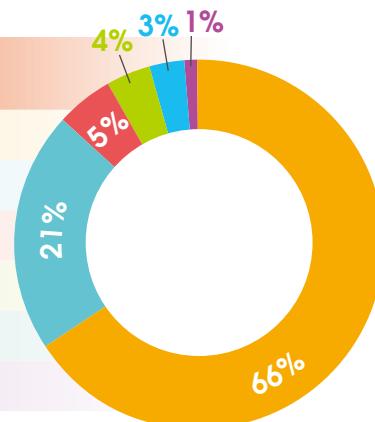
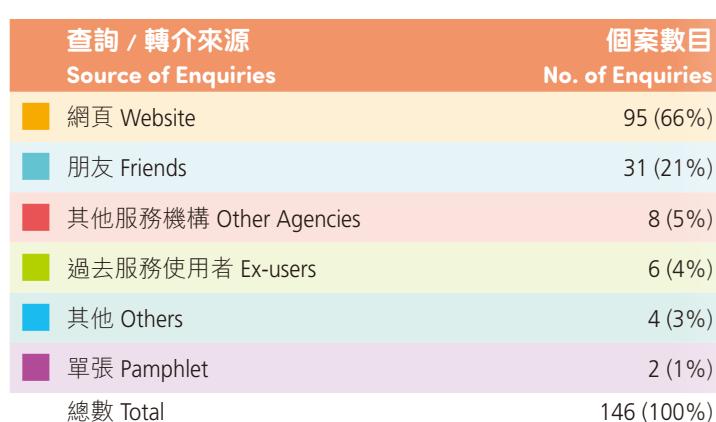
The marital difficulties that couples brought into are the communication/conflict resolution problem (48%), husband having extra-marital affair (21%), divorce decision making (8%), wife having extra-marital affair (5%), pre-marriage relationship difficulties (5%), individual problems such as undesired habits (4%), and emotion disengagement (4%). The increase of divorce decision counselling was resulted from the increase referrals received from our Marriage Mediation service and the other service agencies. The problem natures

夫婦間情感疏離（4%）。其中尋求離異決定輔導的夫婦比以前增多，他們是由本會的婚姻調解服務或其他機構轉介而來。加強夫婦間的溝通和化解衝突的能力，是現代夫婦極需要學習的課題。

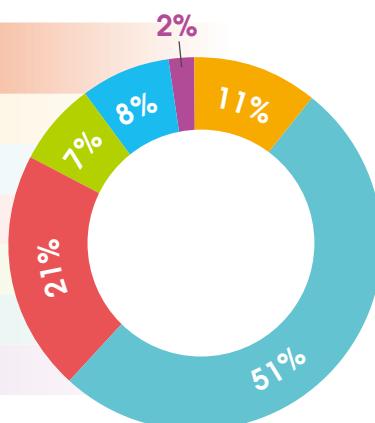
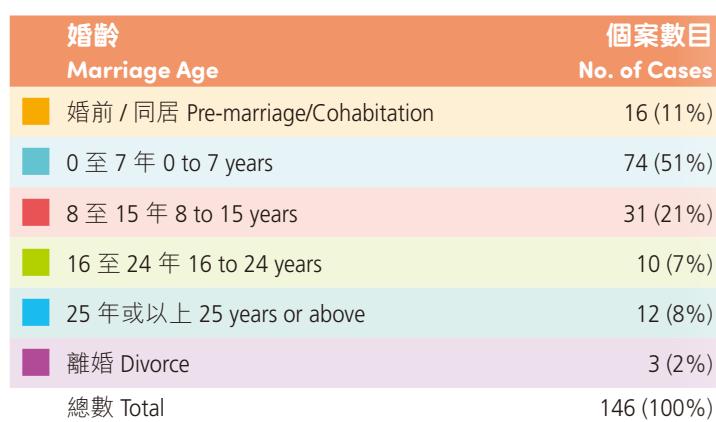
以上現象反映夫婦願意及早求助，但是他們需要加強對婚姻的投入和承諾，學習溝通、化解衝突及角色期望協調的技巧。

reflected that the learning of effective communication and problem solving is indispensable for couple relationship building.

It is observed that the couples are willing to get help earlier. However, they need to commit more to the couple relationship and equip themselves with the abilities of communication, conflict resolution and role expectation adjustment

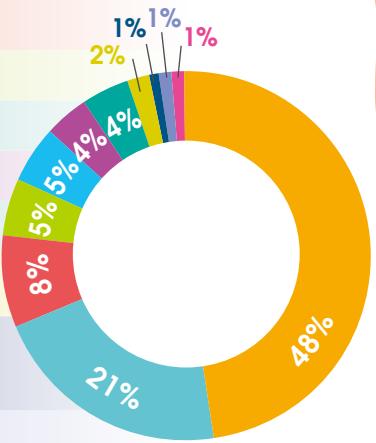


個案的婚齡 Case Group by Marriage Age



主要問題性質 Main Presenting Problems

問題性質 Problem Nature	個案數目 No. of Cases
溝通困難 / 衝突處理 Communication Difficulties/Conflict	69 (48%)
婚外情（男方） Extra-marital Affair – Husband	30 (21%)
離婚決定 Divorce Decision Making	12 (8%)
婚外情（女方） Extra-marital Affair – Wife	8 (5%)
婚前困難 Premarital Couple Relationship Difficulties	8 (5%)
夫婦情感疏離 Couple Emotional Disengagement	6 (4%)
個人困難 Personal Difficulties	6 (4%)
拍拖 / 同居問題 Dating/Cohabitation Issues	3 (2%)
婚姻中的個人情緒問題（如精神病、抑鬱、自殺傾向等） Personal Emotional Issues in Marital (Mental Illness, Depression, Suicide, etc.)	2 (1%)
姻親關係 In-law Relationship	1 (1%)
不育問題 Infertility Issues	1 (1%)
總數 Total	146 (100%)



服務使用者回饋 Feedback from Service Users

誠心感謝你在過程中的帶引、協助，讓我們家庭在困難中找到曙光和道路。而且也令我有機會打開自己，嘗試接觸自己的黑暗面，令我知道我要重新建立正確的價值觀和在婚姻後與人相處的界線，令我更明白我要如何去逃避引誘，更好的去對待愛我和我愛的人。真的謝謝你！

祝你在未來的日子能更協助有需要的人士，相信在你的協助下能有更多家庭得到喜樂和安慰！

感謝你和 CMAC 和天主

I sincerely thanked you for your guidance and assistance given to us for helping us to see the dim light and the way leading us out of the turbulence our family encountered. Not only have I opened up myself and faced my dark side, I have rebuilt my value system and the boundary with people as a married person. You have enlightened me to walk away from temptation and reminded me to cherish the one who loves me and the one I love. Thank you very much!

I wish you could help more people in need. I believe that with your help, many families can be filled with joy and comfort.

Thank you, thanks to CMAC and thank God.

婚姻輔導服務使用者
Service User of Marriage Counselling Service

性治療服務 SEX THERAPY SERVICE

有性愛及生育困擾的夫婦，可透過與本會性治療師的輔導及治療過程，了解夫婦性生活的困難，安排適切的策略和方法，從而協調性生活，增加親密感及為養兒育女作出準備。

雖然疫情的問題可能令服務使用者也會延遲見面時間，但性治療服務在本年度仍然開啟 71 宗個案。夫婦或個人可能出現多於一個問題而尋求協助。問題性質列舉如下：性生活不協調或缺乏性生活（55%）、由婚外情引起的性障礙（28%）、男性勃起障礙（15%）、男性性慾低下（15%）、缺乏性知識（14%）、生殖器 - 盆腔的疼痛 / 進入障礙（13%）、性成癮及生理病影響性功能（13%）、生育決定（10%）、射精遲緩（3%）及女性缺乏性興趣 / 性興奮障礙（1%）。在這些個案之中，有多於一半的夫婦面對缺乏性生活的困擾，及有 32% 夫婦出現表示難以彼此分享性生活需要，因而更加影響婚姻關係。

我們今年舉辦了 14 次性教育活動，參加人數為 259 人。這些活動的主題包括不同婚姻階段中的性愛表達和需要，參加者反應均十分理想。

Couples having sexual difficulties can collaborate with our sex therapist through a therapeutic process to identify their sexual concerns, to set up therapeutic goals and to design behavioral strategies to improve sexual intimacy and prepare for parenthood.

Even though some service users had postponed face to face interview amid the outbreak of COVID-19 during April to March 2021, the Sex Therapy Service continued the service delivery and opened 71 cases this year. As we found that each couple might have more than one problem, we listed out their presenting problems from the most frequent ones, e.g. sexual compatibility issue/lack of sex life (55%), sexual dysfunction due to external marriage affairs (28%), male erectile disorder (15%), male hypoactive sexual desire disorder (15%), inadequate sex knowledge (14%), female genital-pelvic pain/penetration disorder (13%), addiction or other biological problems affecting sexual function (13%), procreation decision (10%), delayed ejaculation (3%), female sexual interest/arousal disorder (1%). Among these clients, over half of couples were suffering from lack of sex life, and 32% of couples expressed that they also had communication difficulties as they found it challenging to share with each other about their sexual needs and it therefore further jeopardized their couple relationship.

In this fiscal year, there were 14 programs on sex education conducted for a total of 259 participants. The topics of programs included the expressions of love and sex at various stages of marital life. The participants were positive and satisfied with the programs.



「婚前課程 - 談情說性」
Pre-marriage Preparation Course – "Love and Sex"



「親密不憂 - 夫婦性親密寶典」
Couple Intimacy Sharing by Volunteer

個案性質 Case Nature

個案性質 Case Nature	數目 No. of Case Natures
性生活不協調 / 缺乏性生活 Sexual Compatibility Issues/Lack of Sex Life	39 (55%)
溝通問題 Communication Difficulties	23 (32%)
由婚外情引起的性障礙 External Marital Affairs	20 (28%)
男性性慾缺失 Male Hypoactive Sexual Desire Disorder	11 (15%)
男性勃起障礙 Erectile Dysfunction	11 (15%)
情緒困擾而影響性功能 Psychological Distress	11 (15%)
性知識不足 Inadequate Sex Knowledge	10 (14%)
生殖器 - 盆腔的疼痛 / 進入障礙 Genito-Pelvic Pain/Penetration Disorder	9 (13%)
其他性障礙問題 Other Sexual Dysfunction	9 (13%)
生育問題 Procreation Decision	7 (10%)
射精遲緩 Delayed Ejaculation	2 (3%)
女性缺乏性興趣 Female Sexual Interest/Arousal Disorder	1 (1%)
總數 Total	*153

71

個案總數
Total no. of Cases

* 每個個案可能有多於一項個案性質。Clients might have more than one difficulties.

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

治療師的態度專業，而且能夠聆聽我的心聲。有專業人士的意見，會大大提升對自己的信心和方向。

The professional therapist could listen to my concerns and feelings. He could lead me to have clearer direction and give me more confidence to deal with problems with his professional advice.

功課內容恰到好處，循序漸進。

He could arrange our practice according to our progress.

能細心分析問題根源，並提出改善方法，協助我們拉近彼此關係。

He could identify the origins of our problems and could give advice that could help us to understand each other.

治療師的專業態度，令我不感到尷尬，令我能安心說出困難。

His professional attitude could facilitate me to feel safe to talk about my sexual difficulties without embarrassment.

性治療服務使用者

Service Users of Sex Therapy Service



婚姻及家庭生活教育

MARRIAGE AND FAMILY LIFE EDUCATION

FOCCUS 婚前評估服務一直都被使用者推崇為有效的婚前準備的工具，今年有 76 對非天主教教友準備夫婦使用這個服務，他們對服務均給予很正面的評價。

我們為公眾人士舉行了 7 個網上夫婦工作坊，共有 69 人參加。其中五個項目獲李錦記家族基金贊助。此外，我們亦為企業員工舉行了 2 次午間講座，協助家長了解孩子情緒及成為孩子的情緒教練，共有 110 名員工參加。

FOCCUS, a marriage inventory used for marriage preparation, has been regarded by our users as an effective tool in helping couples prepare for marriage. 76 non-Catholic couples have joined this service and they gave positive feedback to this service.

We have conducted 7 online workshops on couple relationship for a total of 69 participants. Among the 7 programs, 5 of them were sponsored by the Lee Kum Kee Family Foundation. Besides, we have provided two sessions of lunch talks for a total of 110 corporate staff on the topics of understanding children's emotions and being children's emotional coach.

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

這個服務為我帶來改變一生的經驗，我不但成長了，也得以深入了解自己和伴侶。協調員很有耐性，以獨到的洞察，親切地幫助我們了解婚姻生活。因此，我們的關係更鞏固，我們亦更成熟。我推薦所有準婚夫婦，不論你是什麼宗教背景，都來參加這婚前準備服務！謝謝！

Going through this program was a life changing experience. I personally grew a lot, learned a lot about myself and my partner. The facilitator was very patient, perceptive and kind to help us go through all aspects of marriage. Because of this program, I believe we become stronger and more mature as a couple. I would recommend this program to all future couples, regardless of their religious background. Thank you so much!

FOCCUS 婚前評估服務使用者
Service User of Facilitating Open Couple Communication,
Understanding & Study (FOCCUS)



賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務 JOCKEY CLUB REFOCUSING LOVE 50+

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

本會獲香港賽馬會慈善信託基金捐助，由 2019 年 7 月起，推行為期三年的【賽馬會「恩愛 50+」銀齡婚姻同行服務】，旨在與 50 歲或以上銀齡夫婦同行，減少他們因空巢期、退休及健康減弱而帶來的不安，鞏固夫婦關係。

Starting July 2019, The Hong Kong Jockey Club Charities Trust had sponsored a three-year project titled "Jockey Club Refocusing Love 50+"; the project aims to empower 50+ silver aged couples to help them better cope with adjustment difficulties rising from empty nest, retirement or deterioration of health, enhancing couple's bonding.

婚姻培育活動 Marital Enrichment Program

本年度因疫情關係，大部分的活動都改以網上 Zoom 形式舉辦。本計劃繼續邀請了不同的專業人士合作舉辦以婚姻關係及養生保健為題的講座，增加夫婦間的了解及聯繫，亦幫助夫婦增強個人免疫力，減慢身體老化，為踏入第三齡的婚姻及健康生活做好準備。另外亦因應疫情對夫婦帶來的挑戰及壓力，特意舉辦《夫婦正面體驗工作坊》，讓夫婦在疫情下學習如何更關顧個人及伴侶的精神健康。本計劃亦舉辦不同的網上興趣工作坊，包括有和諧粉彩，夫婦大笑瑜伽、利是禪繞及小桔燈製作，讓夫婦可以釋放他們在婚姻上的壓力，以有更多的心靈空間繼續攜手前行。

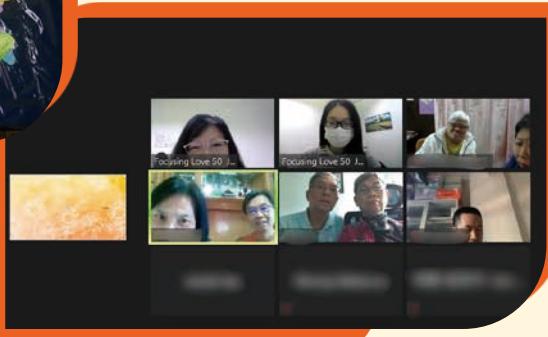
In this financial year, most of our programs and talks were conducted via Zoom. We continued to invite various professionals to share with us on how to maintain a healthy lifestyle and harmonious relationship in order to keep up with a healthy physique to combat the epidemic. On the other hand, we are well aware of the strain and mental stress associated with retaining at home all the time, thus we have conducted a workshop using positive psychology to help reduce stress of couples. We also arranged a range of interest activities that couples can do at home such as Pastel Nagomi Art, Laughing Yoga, Zen Tangle and also Bed-lamp Making.



夫婦甜蜜糖畫製作工作坊
Couple Chinese Candy Calligraphy Art Class



夫婦正面體驗工作坊
Couple Positive Psychology Workshop



另一方面，為讓夫婦抗疫在家亦能有精心相伴及親密的相處時間，本計劃邀請了義工夫婦拍攝製作天然護膚品，教授夫婦用簡單的材料手造天然護膚膏及正念手部按摩方式，藉此增加夫婦甜蜜相處的時間及增潤夫婦的關係。

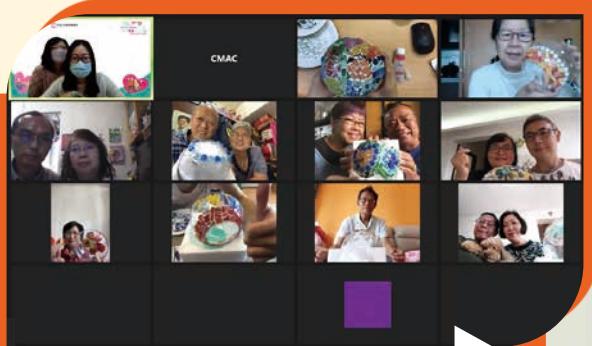
是年本計劃舉辦約 98 節婚姻培育活動，服務約 1,200 人。

Marriage needs to be nurtured from time to time, we have invited a pair of volunteer couple to help teach couples on how to produce homemade hand-lotion using all natural ingredients and demonstrate hand massage so that couples can discover new ways to nurture their marriage. This year, we have conducted around 98 sessions of marital enrichment programs and served about 1,200 service users.

和諧粉彩網上體驗工作坊
Pastel Nogomi Art Workshop



夫婦溫馨小枱燈製作
Couple Bed-Lamp Making Class



香港中文大學
The Chinese University of Hong Kong

ENT
CU Medicine
Faculty of Medicine
The Chinese University of Hong Kong

聽力不如從前，溝通障礙點突破？

- 伍凱怡博士
- 註冊聽力學家
- 耳鼻咽喉 - 頸頭外科學系助理教授

Iris H.-Y. NG

50+ 耳鼻喉健康講座
50+ Otolaryngology Talk



義工夫婦拍攝製作天然護膚品及正念手部按摩方式。
Volunteer couple demonstrated how to make homemade hand-lotion and mindful hand massage.



服務使用者回饋 Feedback from Service Users

劇場表演能夠以輕鬆、惹笑的手法帶來深刻的體會，揀選合唱情歌《常在我心間》及放在結束前播放，是一個很精心的安排，不但洋溢溫馨的感覺並且能提升夫妻間的親密感。

The theatre presentation was relaxing and humorous. It brought us a memorable experience. The singing of a song at the end of the program was a very good arrangement as it enhanced the intimacy of couples.

「夫婦正向體驗工作坊」參加者
Participant of "Couples Positive Psychology Workshop"

填寫心意咭（說話時常在心中，姑娘要求我們寫出來），這樣能夠即時表達自己的愛意，使伴侶更開心。

The writing of appreciation card to my spouse was a good way to express my sincere love and it made my spouse very happy.

「夫婦甜蜜糖畫製作工作坊」參加者
Participant of "Couple Chinese Candy Calligraphy Art Class"

活動中有一對夫婦分享婚姻關係，從中學習反思自己有否類似情況，學習相處之道、體諒和包容。

The sharing from a couple inspired me to have self-reflection and taught me how to be considerate and accommodating to one another.

「婚姻講座」參加者
Participant of "Marriage Workshop"

夫婦婚姻成長課程及婚姻生活諮詢服務 Relationship Enrichment Inventory and Martial Life Coaching Service

本計劃引入來自美國的 REFOCUS 工具，提供婚姻愛相隨 -REFOCUS 夫婦婚姻成長課程，這是專為已婚夫婦而設的檢測暨成長課程。透過填寫問卷及討論 5 個婚姻生活中的核心主題包括「婚姻作為一個過程」，「合拍與協調」，「婚姻承諾」，「溝通模式」和「親密感」，幫助夫婦確認婚姻中的優勢、了解需要改善的地方，以增進夫妻溝通、彼此了解及促進關係成長。

另外，本計劃亦向銀齡夫婦提供婚姻生活諮詢服務，透過與社工面談，讓夫婦了解伴侶雙方在銀齡階段家庭角色及心理變化的需要，幫助他們更順暢地過渡銀齡生活的挑戰及共同建構更美滿的銀齡婚姻生活。本年度共服務了 73 位銀齡已婚人士。

夫婦婚姻生活諮詢服務
Marital Life Coaching Service

We introduced the use of Refocusing Marriage Enrichment Inventory to help facilitate marital growth of the couple. Based on the inventory, clients will learn about their marital relationship in the aspects of intimacy, compatibility, communication and commitment. As a result, couples can affirm their strength in marriage, understand areas for improvements and foster healthy communication patterns and growth.

Furthermore, marital coaching service is also offered to couples who wished to discuss changes in family roles and adjustment issues in their silver age with social workers, helping couples to better cope with challenges faced in their silver aged and to build a more intimate marriage. In this financial year, we have served 73 silver-aged married persons.



服務使用者回饋 Feedback from Service Users

透過真誠對話，更加了解對方；而導師的帶領有新建議，讓我們試試從生活中實踐，學習了解對方感受。

Through open and honest communication, I was able to understand my spouse more. The facilitator also gave us insightful tips that we can apply in real life so to understand each other more.

讓我們可以更深入，有組織地重溫 40 年的婚姻生活和經歷。

It allowed us to deepen our mutual understanding and systematically review our 40 years of marriage.

**「夫婦婚姻成長課程」參加者
Participants of "Relationship Enrichment Inventory"**

新地雨後彩虹計劃 - 支援面對家庭逆境的兒童 SHKP RAINBOW WITH KIDS – SUPPORTING CHILDREN ENCOUNTERED FAMILY CRISIS

新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Limited

在 2020 至 2021 年期間，新鴻基地產發展有限公司資助為期一年的「新地雨後彩虹計劃」。此計劃的目的是協助面對家庭逆境的兒童及青少年處理家庭創傷後帶來的種種情緒，重建自信，提昇他們面對創傷性家庭遭遇的能力。

計劃特色為兒童為本輔導，評估個別兒童遭受家庭逆境影響的程度、按年齡、情緒需要設計及提供「有效」而「到位」的輔導，包括遊戲輔導、藝術創作、敘事、音樂和沙盤輔導等。另外提供互助小組，透過訓練小組和集體活動，使兒童在同儕互助互勉的氣氛下，建立自信、社交和面對逆境的能力。今年增加了少年日營及到校繪本工作坊，擴闊了介入的模式。

此計劃為 55 名兒童提供了 444 節個人遊戲輔導，並提供 24 節小組活動、家庭活動、少年日營及繪本工作坊予 317 名參加者。我們喜見九成兒童的情緒及自信心均有顯著的改善。



「到校繪本工作坊」活動
Story Book Reading Workshop

玩具工作坊
Family Workshop for Making Hand-made Toys



During the year of 2020-2021, the Sun Hung Kai Properties Limited sponsored a one-year "Rainbow with KIDS" for the children suffering from family crisis, with the aims to release children's psychological stress, enhance their coping ability and build up their confidence and positive mindsets, by means of a series of services including individual play counseling, groups and family programs. This year, we have incorporated youth day camp and story book reading workshops at kindergartens for enhancing the impact of intervention.

The project provided 444 play counselling sessions for 55 children and about 24 sessions of groups and programs for 317 participants. We are glad that nearly 90% of children have been greatly benefited as their emotions and self-confidence were improved after a series of clinical interventions.

少年日營
Youth Day Camp





童心輔苗學校社工隊

BUDDING IN LOVE SCHOOL SOCIAL WORK SERVICES TEAM

在學前單位提供社工服務先導計劃（第二階段）

Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (PPI) (Phase 2)

本會聯同香港保護兒童會於 2019 年 8 月成立「童心輔苗學校社工隊」，此服務屬「在學前單位提供社工服務先導計劃」（第二階段），於 2019 年 8 月至 2022 年 1 月期間為 16 所幼稚園 / 幼兒學校提供駐校社工服務。本會為以下八間天主教幼稚園提供服務。此先導計劃將會延長半年至 2022 年 7 月 31 日才結束。

- 長洲聖心幼稚園
- 東涌天主教幼稚園
- 荃灣聖母幼稚園
- 天主教聖安德肋幼稚園
- 天主教露德聖母幼稚園
- 天主教甘霖幼稚園
- 天主教聖多默幼稚園
- 聖安當幼稚園

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory (HKCMAC) and the Hong Kong Society for the Protection of Children (HKSPC) had a joint venture for running "Budding in Love School Social Work Services Team", to implement the Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (PPI) (Phase 2) in 16 listed kindergartens and nursery schools. Among the 16 listed kindergartens, HKCMAC serves 8 catholic kindergartens. The pilot Scheme originally operated from August 2019 to January 2022 but would be extended for six months till 31 July 2022 upon its expiry on 31 January 2022.

- Cheung Chau Sacred Heart Kindergarten
- Tung Chung Catholic Kindergarten
- Tsuen Wan Our Lady Kindergarten
- St. Andrew's Catholic Kindergarten
- Our Lady of Lourdes Catholic Kindergarten
- Kam Lam Catholic Kindergarten
- St. Thomas' Catholic Kindergarten
- St. Antonius Kindergarten

先導計劃的主要目標

- 在幼稚園內提供及早識別及危機介入，以避免任何虐兒或家庭悲劇的發生；
- 提升家長親職技巧和意識，並改善親子溝通和關係，讓孩子能健康成長；
- 支援幼稚園教職員，以提升幼稚園教職員對兒童照顧和相關福利的知識，讓孩子及其家庭成員能及早接受適當的幫助和介入。

The Main Objectives of the Pilot Scheme

- To identify early and assist pre-primary children and their family members with welfare needs so as to prevent the occurrence of family violence (e.g. child abuse) or other family tragedies;
- To enhance parents' awareness and skills in effective parenting, and strengthen parent-child communication and relationship for the healthy development of the children;
- To support pre-primary personnel and enhance their knowledge and skills in identifying and assisting preprimary children and their family members who are deprived of proper parental care and supervision or welfare needs.

服務內容

SERVICE CONTENT

疫情下停課時期的服務安排

Services provided in the midst of School Suspension

過去一年，由於疫情反覆，學校停課超過八個月，社工的駐校服務運作受到嚴重影響，特別是在個案工作上與服務使用者如家長及小朋友的面談機會和輔導方式均受到影響。本會為了保持與學校教職員的聯繫，與家長以電話和 Zoom 進行輔導，在疫情期間，大部份情況下都可以維持每週一天駐校。

此外，新冠疫情肆虐，嚴重影響香港的經濟活動，有很多家庭經濟支柱被迫放無薪假期或失業。面對沉重的經濟環境，本會社工隊為所負責的八間幼稚園推出「一點燭光童心送暖計劃」，透過轉介經濟援助及送出禮券、食物及防疫用品，支援有經濟困難的家庭。經社工和老師聯合評估，共有 200 個家庭申請計劃，其中 120 個家庭經評估後，即時獲社工提供輔導和經濟支援轉介。

Due to the frequent resurgence of the confirmed cases of Coronavirus Disease (COVID-19) in the community, our PPIs have been closed for nearly 8 months during the past one year. Class suspension and vigilant measures have greatly impeded our delivery of services, especially the direct contact with our service users, such as face to face counselling and interaction with children. However, in order to maintain accessible and convenient support to school personnel and offered phone counselling/Zoom meetings to our parents, our PPI social work team was able to maintain stationing service at least one day per week most of the time.

In addition, COVID-19 has brought a severe blow to economic activities in Hong Kong. Many PPI parents who were the breadwinners of the families were forced to take no-pay leave and even lost their jobs. In the face of financial difficulties, PPI Team has launched a project, namely, the "Lighten Up, Sending Love: Resources Sharing Scheme" (一點觸光童心送暖計劃) in our responsible PPIs. This scheme supported low-income families by referring economic assistance, delivering supermarket coupons, food coupons and epidemic prevention materials. After the initial screening by PPI social workers and teachers, over 200 families applied the scheme and among them, 120 families received immediate follow up actions, including counselling and funding referral services



個案工作 CASE WORK

自 2020 年 4 月至 2021 年 3 月，本會駐校社工共提供了 819 個諮詢服務，並發掘了 298 個新的潛在個案，和開啟了 80 個新個案。

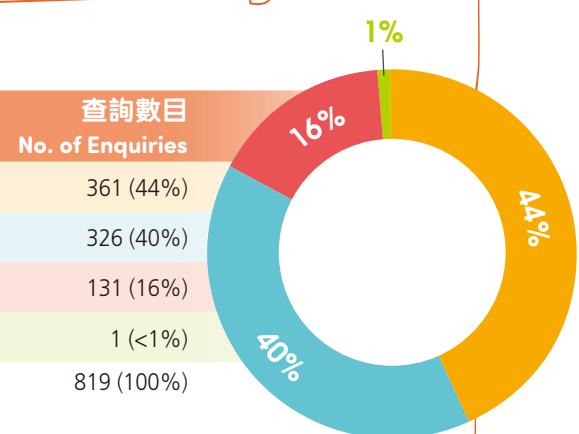
當中，社工曾處理 2 個懷疑虐待兒童個案，其中一個個案經多專業個案會議決定為疏忽看管個案。我們相信由於疫情引致長時間的停課，不少潛在虐兒個案仍有待發掘。

From April 2020 to March 2021, our PPI social workers conducted a total of 819 consultations. We also identified 298 new potential cases, opened 80 new cases.

Our PPI social workers have provided intervention for two suspected child abuse cases. One case was established as a child neglect case by the Multi-Disciplinary Case Conference. Since the social workers could not meet students during class suspension, some potential child abuse cases would be difficult to be detected.

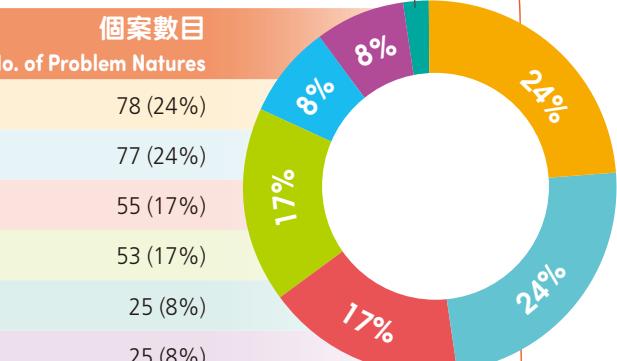
諮詢個案來源 Source of Consultation Case

查詢 / 轉介來源 Source of Enquiries	查詢數目 No. of Enquiries
當事人主動尋求協助 Self-approach by Children and Family Member	361 (44%)
社工外展 Initiation or Out-reach Effort by PPI Social Worker	326 (40%)
學校轉介 Referral by PPI Personnel	131 (16%)
社署或志願機構轉介 Referral by Other Service Unit	1 (<1%)
總數 Total	819 (100%)



主要問題性質 Main Presenting Problems

問題性質 Problem Nature	個案數目 No. of Problem Natures
情緒 / 個性 / 心理健康 Emotional/Personality/Mental Health	78 (24%)
家長管教 Parenting	77 (24%)
學習及學校適應 Study/Schooling	55 (17%)
經濟 Financial	53 (17%)
家庭關係 Family Relationship	25 (8%)
兒童照顧 Child Care	25 (8%)
住屋 Housing	6 (2%)
總數 Total	*156 (100%)



* 每個個案可能有多於一項個案性質，以開啟個案時計算。

An active case could have more than one problem nature. The figure was based on the time of case opening.

小組及活動 Groups and Programs

由 2020 年 4 月至 2021 年 3 月，社工合共提供了 305 節小組 / 活動給幼稚園就讀的兒童 / 家長 / 教職員。

打從停課開始，社工隊已製作了網上短片及網上活動給予學童和家長。疫情引致長時間的停課和逗留家中，對孩子的社交技巧和情緒產生負面影響。因此，社工透過 Zoom 舉行了社交和情緒小組。在復課時，社工印製單張，協助家長和小朋友適應復課生活。社工亦舉行了不同的家長小組和茶敘，協助家長減少長期積累的親職壓力。

過去一年，本會社工亦成功為教職員舉辦 8 個老師工作坊，包括：虐兒個案的處理、大笑瑜伽、老師與家長溝通面面觀及團隊建立活動，這些工作坊能提升教職員對保護兒童的敏銳度，明白家長的需要，並且掌握保持精神健康的技巧。

During April 2020 to March 2021, a total of 305 groups and programs sessions were conducted for PPI children, parents & personnel.

Since the start of class suspension due to Covid-19, PPI team had produced online videos clips and a lot of Zoom programs for the children and parents. Because of long period of class suspension and stay at home, many children's social skill became weakened and their emotions were greatly affected. Therefore, our social worker had conducted many social skill enhancement groups and emotion awareness groups for children via Zoom. After the class resumption, we had produced leaflets for preparing children and their parents to have better adjustment to school lives. We also organized parents' groups and gatherings for reducing the parenting stress that was accumulated over a long period of time.

During this period, we have successfully organized 8 workshops for school personnel, such as Child Abuse Handling, Laughing Yoga, Parent-teacher communication workshop and teacher's team building programs. Those workshops could enhance teachers' sensitivity towards child protection, their understanding of parents' needs and the skills of maintaining their mental well-being.

直播活動 /Zoom 活動 Online Videos Clips and Zoom Programs

父親節短片：「幸福摩天輪」

Father's Day Short Clip: "Massage for Daddy"



中文版
Chinese Version



英文版
English Version

《小巨人生活篇：孩子拒絕進食》

Educational Short Clip: "Children Refuse to Finish the Meal"



中文版
Chinese Version



英文版
English Version

**全民在家 Live 直播活動
Facebook Live Program**



**「親子運動及按摩」
Parent-child exercise and massage**



**故事伴讀
Story Telling Programs**

德育故事伴讀 Moral Education Story Telling Clips



**長洲聖心幼稚園：「故事多樂趣」
Cheung Chau Sacred Heart Kindergarten**



「家中親子遊戲大挑戰」Parent-child game



「親子手工」Parent-child handcraft



「親子廚房」Parent-child cooking



**天主教聖安德肋幼稚園：「聽聽心底話」故事天地
St. Andrew's Catholic Kindergarten: "Listen to My Heart"**



兒童小組 / 活動 Children Groups/Programs



甘霖幼稚園：「社交智叻星」小組
Kam Lam Catholic Kindergarten:
"Social Smart" Children Group



天主教聖多默幼稚園：
「開心交朋友」社交 / 故事小組
St. Thomas Catholic Kindergarten:
Happy Social Group

長洲聖心幼稚園：德育小故事小組
Cheung Chau Sacred Heart
Kindergarten: Moral Education Story
Telling Group

家長 / 親子活動 Parent/Parent-child Programs



聖安當幼稚園：上 / 下班家長加油站 2.0
St. Antonius Kindergarten: Parents Support Programs



聖安當幼稚園：
讀出親子情 K1 親子伴讀家長工作坊
St. Antonius Kindergarten: Parent-child Reading Workshop

► 天主教甘霖幼稚園：家長分享小組
Kam Lam Catholic Kindergarten:
Parents Sharing Group



復課支援工作 Supportive Work for Class Resumption



為復課而設的「童心上學」單張
Pamphlets for preparing class resumption

▶ 給老師們的慰問咁
Greeting Cards to Teachers



▶ 荃灣聖母幼稚園：畢業禮
Tsuen Wan Our Lady Kindergarten: Graduation Ceremony

教職員工作坊 Support Programs for PPI Personnel



▶ 教職員團隊活動
Team Building Workshop



「愛笑瑜伽」老師減壓工作坊
Laughter Yoga: Relaxation Workshop



「親師溝通面面觀」
Teacher-parents Communication Enrichment Program



保護兒童教職員工作坊
Child Protection Sharing Workshop

宣傳工作 Publicity Work

過去一年，本服務隊曾探訪聖堂和向各修會學校，以宣傳本服務及本會其他服務，我們期望能和堂區及教育團體進一步合作。

In the past year, the PPI Team has paid visits to parishes and Catholic schools to promote our stationing social work service and the service of HKCMAC. We expected that our team will have more cooperation with those Catholic Churches and educational bodies.

服務模式及效能評估 Evaluation Study on Pilot Scheme

社會福利署委派香港城市大學為本先導計劃進行服務模式及效能評估，各學校校長、教職員、社工及服務主任均積極參與是次調查，並提供了不同形式的資料給予研究團隊作分析。

Social Welfare Department had designated the City University of Hong Kong to conduct an Evaluation Study for this pilot project so as to evaluate the service delivery model and output and outcome standards. Our PPI supervisor, social workers, school principals, and some teachers had actively participated in the research study and provided various kinds of data for their analysis.

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

好多謝你地呢個工作坊，可以重整一下我自己。以前都會耐唔耐重整下，但現在真係搞唔掂，多咗好多負擔，好多謝有你幫我！呢度門開得好好，連啲窗口都可以開埋，個人輕鬆咁好多。好感謝你呀 x 姑娘！

Thank you so much for the workshop. It helped me reorganize myself for the better. I used to reorganize myself occasionally, but because of the heavy burden nowadays, I can no longer do this on my own. So I am very grateful for your help! The door of my heart, along with the windows, are now well-opened. As a result, I feel much more relaxed than before. Thanks a lot, Ms. X!



學校今年新增了駐校社工服務，讓家長了解更多育兒資訊，而社工 x 姑娘除了在校為小朋友提供輔導服務外，還主動關心父母的情緒，特別在疫情期間亦從不間斷地關心我們一家人，讓我們感到她的支持和鼓勵！謝謝你們！

This year, our school has set up a new stationing school social work service. The service has allowed parents to know more about appropriate parenting techniques. The school social worker, Ms. X, not only provides counselling services for the children, she also actively cares about parents' emotions. In particular, she never ceases to care for our family during the pandemic. We all felt her support and encouragement! Thank you very much!

x 姑娘，很感激您今年的幫助，謝謝您很用心去幫助 xx，讓 xx 在這大半年有不少的進步，謝謝您。
祝您工作順利，身體健康。

I highly appreciate your help, Ms. X. Thank you for your continuous efforts paid to help XX, enabling XX to improve significantly this year. Thank you. May you have good health and smooth work!



在幼稚園的這段期間，感謝 x 姑娘的幫忙，謝謝你把黑暗照亮，變成一道光，在 2020 年這不平凡的一年，你的幫忙尤為重要，感恩 謝謝你！

I am grateful for Ms. X's help during my time at kindergarten. Thank you for lighting up the darkness like a beam of light. In this unusual year of 2020, your help is significant. Thanks a lot!

「在學前單位提供社工服務先導計劃」服務使用者
Service Users of "Pilot Scheme on Social Work Service for Pre-primary Institutions (PPI)"

專業培訓課程 PROFESSIONAL TRAINING SERVICE

多年來，香港公教婚姻輔導會致力提供專業培訓，藉以滿足從事婚姻及家庭服務的社會工作者和其他專業人員的專業發展的需要。透過提供一系列的專業培訓課程，我們希望能夠幫助他們擴展有關實踐工作方面的知識、技巧和能力，從而為他們服務的個人、夫婦及家庭，提供高質素的實務工作。

HKCMAC has put a value in meeting the need of professional development of social workers and related practitioners in the field of marriage and family services with the provision of professional training. Through provision of a variety of professional training events, we hope to help the helping professionals to enrich their knowledge, skills and competencies in their provision of quality services for the individual clients, couples, and families in need.

情緒導向（個人）治療認證課程 2019-2020 Certified Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2019-2020

本會情緒導向治療培訓導師謝龍騰先生聯同另一位國際情緒導向治療協會資深培訓導師朗達·高文博士，於2020年4月主講情緒導向治療認證課程2019-2020第四單元工作坊，合共28位學員修畢本課程。此外，本會吳潔玲女士及黃錦梅女士亦在工作坊中協助提供技巧訓練予各位學員。其後，本會亦為已完成情緒導向治療認證課程的畢業生，提供持續培訓，包括畢業生網上座談會。

The Emotion-Focused Therapy (EFT) Trainer at HKCMAC, Mr. Jay Tse together with an ISEFT master EFT trainer, Dr. Rhonda Goldman presented the EFT module IV workshop in April 2021. Ms. Angel Ng and Ms. Kammi Wong, the EFT Facilitators at HKCMAC were involved in the provision of skills coaching in module workshops. There were 28 EFT trainees completing the EFT Training Program. Afterwards, we have offered continuous training event such as EFT alumni seminar for EFT graduates to advance their clinical competences.

協調員吳潔玲女士（左）及黃錦梅女士（右）
Facilitators: Ms. Angel Ng (left) and Ms. Kammi Wong (right)



導師謝龍騰先生
Trainer: Mr. Jay Tse



導師朗達·高文博士
Trainer: Dr. Rhonda Goldman



「情緒導向治療 — 情緒處理的基本技巧訓練」兩天工作坊 Two-day workshop on Emotion-Focused Therapy – Developing Emotion Processing Skills



2020年9月19日及26日
19 & 26 September 2020

認可國際大笑瑜伽領袖認證課程 Certified Laughter Yoga Leader (CLYL) Training Course



2020 年 12 月 4 日及 11 日
4 & 11 December 2020

FOCUS 協談員培訓工作坊 Workshop on Facilitator Training on the Use of FOCUS Pre-marriage Inventory



2020 年 10 月 9 日及 16 日
9 & 16 October 2020

臨床督導服務 Clinical Supervision Service

在 2020 至 2021 年度，本會致力提供臨床督導服務予專業同工，幫助受督導者反思及整合個人的輔導工作經驗，深化其作為輔導者的專業態度、能力和自信心；受督導者因而提升從事個人、婚姻及家庭輔導工作之專業知識和輔導技巧。本年度，本會提供了合共 40 個臨床督導環節，並記錄 68 出席人次。

In 2020-2021, we have made efforts in the provision of in-service clinical supervision. The supervisees were enhanced to reflect and integrate their counselling practice experiences, as well as enriching their development of professional attitudes, competences and efficacy. The supervisees were helped to enrich their knowledge and counselling skills in working with individuals, couples and families effectively. We provided 40 clinical supervision sessions with a total attendance of 68 this year.



服務使用者回饋 Feedback from Service Users

在督導過程中，回顧如何處理個案歷程對我有很大的幫助。

The process of direct supervision while reviewing in-session tape is tremendously helpful for me.

在工作坊中，講者提出需要重視輔導關係的質素，跟我近期的工作實踐十分相關。

In the workshop the speaker put emphasis on the quality of the therapeutic relationship to be particularly relevant to our recent practices.

透過分享工作經驗，有層次地分析當中的情緒起伏。

Through the sharing of my own working experiences, I could make sense of different layers of emotions.

實務經驗分享、具體技巧示範，容豐富。有很多提醒，與及跟自身工作很有關係。

The sharing of practical experiences and specific skills demonstration was rich. It gave a lot of reminders relevant to my own practice.

督導小組參加者

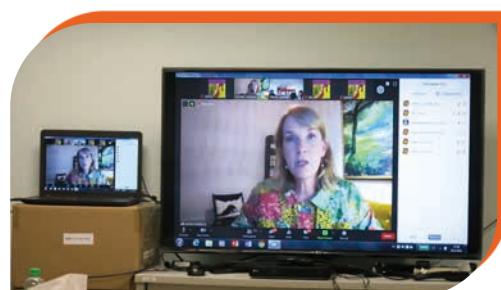
Participants of Supervision Group

「容納孩子心聲調解模式」實踐工作坊

"Workshop on Implementation of Child Inclusive Mediation in Hong Kong"

於 2021 年 1 月 22 日，我們舉行了網上家事調解工作坊，題目為「容納孩子心聲調解模式」實踐工作坊。我們邀請了此調解模式的始創人 Dr. Jennifer McIntosh 作為演講嘉賓，分享她的臨床經驗。我們的調解員也分享使用這模式的技巧和心得。當天有 169 位參加者，他們均對此網上工作坊給予十分正面的回應。

A mediation webinar on "Workshop on Implementation of Child Inclusive Mediation in Hong Kong" was organized on 22 January 2021. We have invited Dr. Jennifer McIntosh, the founder of Child Inclusive Mediation (CIM) and our own mediators to present the skills and clinical experiences of conducting CIM. The seminar has attracted 169 participants and they all gave very positive feedback to the webinar.



Dr. Jennifer McIntosh 教授如何運用「容納孩子心聲調解模式」。

Dr. Jennifer McIntosh explained how to put the Child Inclusive Mediation approach into practice.

獲邀提供專業培訓服務予其他機構

Invited by Other Agency to Offer In-service Training

為回應本地專業人員的個人輔導及婚姻輔導之培訓需要，本會的資深輔導員獲多個社會服務機構邀請，舉辦有關輔導訓練課程及工作坊，跟專業同工分享實務工作經驗。

In response to the need of indigenous training in individual and marriage counselling, our experienced counsellors have provided in-service training courses and workshops for a number of non-governmental organizations in the field.



主辦單位：耆康會荃灣長者地區中心

訓練名稱：利用情緒導向治療促進長者夫婦關係工作坊

日期：2021 年 3 月 10 日

Organizer: SAGE Tsuen Wan District Elderly Community Centre

Name of Training Program: Workshop on "Emotion-Focused Therapy Training for Elderly Couples Relationship Enhancement"

Date: 10 March 2021

本會主辦專業培訓課程 Name of Courses/Workshops	出席人次 Number of Attendance
情緒導向（個人）治療認證課程 2019-2020 Certified Training Program in Emotion-Focused Therapy for Individuals 2019-2020	
• 第四單元工作坊 EFT Module IV Workshop	112
• 第四單元小組督導 EFT Module IV Group Supervision	126
臨床督導服務（個人及小組） Clinical Supervision Service – Individual & Group	68
「促進督導探視 — 保護高衝突離異家庭孩子」工作坊 Workshop on "Facilitating Supervised Visitation – Protecting Children of High Conflict Divorce"	10
「情緒導向治療 — 情緒處理的基礎技巧訓練」兩天工作坊 Two-day workshop on Emotion-Focused Therapy – Developing Emotion Processing Skills	47
情緒導向治療畢業生網上座談會 「如何協助夫婦處理情緒及鞏固感情」 EFT Alumni Online Seminar – Processing Emotions and Strengthening Emotional Bond in Couples	25
「利用情緒導向治療促進長者夫婦關係」工作坊 Workshop on Emotion-Focused Therapy Training for Elderly Couples Relationship Enhancement	20
國際大笑瑜伽領袖認證課程 Certified Laughter Yoga Leader (CLYL) Training Course	32
FOCCUS 協談員培訓工作坊 Workshop on Facilitator Training on the Use of FOCCUS Pre-marriage Inventory	63
出席總人次 Total Number of Attendance	503



展望及發展 PROSPECT AND DEVELOPMENT

我們將會持續為從事婚姻與家庭服務的社會工作者和專業人員，提供全面的專業培訓服務，以幫助社會中更多有需要的人。

為配合香港公教婚姻輔導會各項服務發展，本會將繼續瞭解和評估專業同工的訓練需要，從而提供具整合性的訓練課程。本會亦會運用資深同工和服務計劃的主任跟其他同事分享工作心得。此外，我們重視持續培訓從事婚姻與家庭輔導的同工的臨床工作效能。我們希望這些培訓能進一步在親職教育、婚姻與家庭輔導方面提供高質素的服務。再者，我們將繼續與其他從事社會服務的機構合作，為他們的同工提供適切的專業訓練。

We expect to continue providing comprehensive professional training service to social workers and professionals in the field who are committed to serving couples and families. It hopes to further benefit clients in the community with the provision of quality services.

In response to the service development of the HKCMAC, it would make continuous assessment on the professional training needs of our staff in different service units so as to offer in-service training in an integrated manner. Our senior staff and project-in-charge would conduct seminars to share their practical experiences with fellow colleagues. Besides, there is an emphasis on enhancing clinical competence of our staff specialized in marriage and family counselling continuously. It is expected that these efforts can further enhance the provision of quality services in parent education, marriage and family counselling for clients in need. In addition, we would continue cooperating with other non-governmental organizations for the provision of in-service training for their professional staff.



本會於 1988 年與法律援助處攜手合作開創婚姻調解服務。於 2008 年，一項為離異或分居夫婦而設的離異父母共親職計劃亦相繼推行，回應離異家庭的需要。

Marriage Mediation Counselling, the first of its kind in Hong Kong, was started up with the Legal Aid Department, Hong Kong Government in 1988. In 2008, a special project on Co-parenting for Divorced/Separated parents was launched to address to the needs of these families.

家事調解服務 FAMILY MEDIATION SERVICE

香港賽馬會慈善信託基金社區資助計劃

The Community Project Grant of The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

在 2020 至 2021 年，婚姻調解服務處處理了 324 個個案和 1,084 個電話查詢。於這個年度，新開個案數目為 195 個，結束個案數目為 197 個。已結束的調解個案當中有 83.7% 成功達成協議。100% 的服務使用者都對服務表示滿意，97.8% 認為他們所面對的問題情況有所改善。

有關服務使用者遇到的婚姻問題，我們發現新開個案當中 26% 有溝通問題，19% 牽涉男方有婚外情，14% 有配偶角色期望問題，12% 有個人情緒問題，8% 有經濟困難，7% 牽涉女方有婚外情。其他問題包括有個人行為問題、暴力或虐待配偶問題、教養子女問題、婆媳關係問題及不育問題。

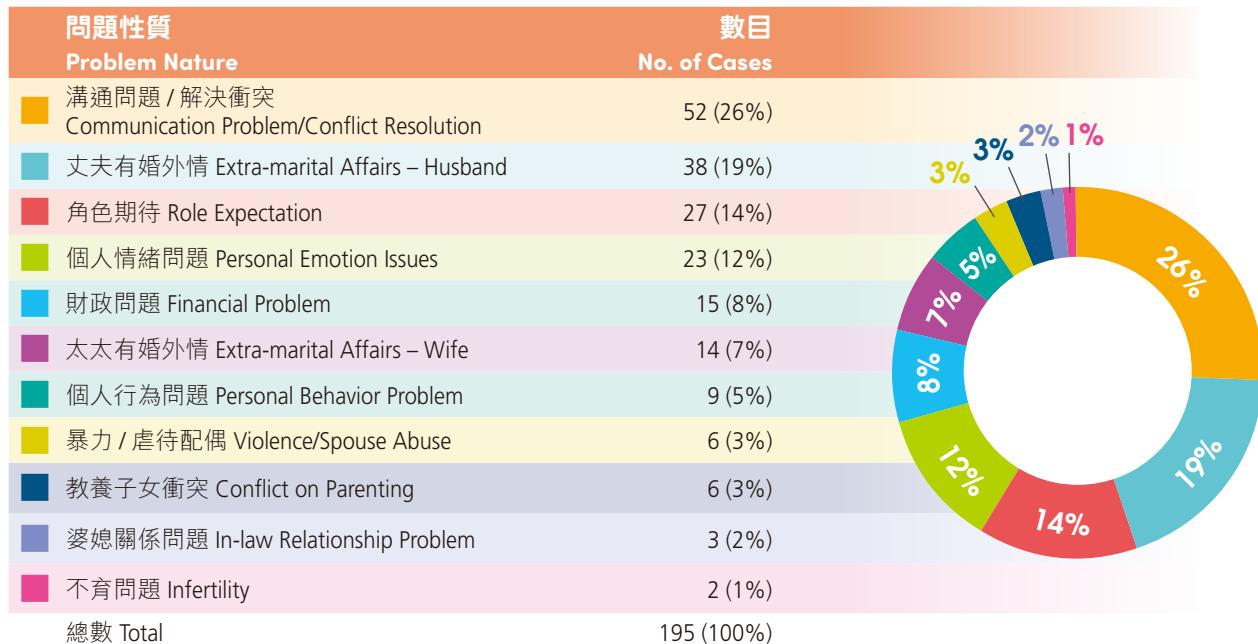
鑑於離婚個案呈上升趨勢，尋求法律諮詢的需求甚高，所以本中心聯絡義務律師為大眾提供了 18 節免費法律諮詢。除此之外，我們亦提供教育講座，鼓吹大眾採取調解方式處理離婚安排上的糾紛。

In 2020-2021, the Marriage Mediation Counselling Service team had handled 324 cases and 1,084 phone enquiries. There were 195 cases opened and 197 cases closed within this year. 83.7% of the closed mediation cases have reached agreements. 100% of the service users indicated satisfaction after receiving the service and 97.8% thought there was improvement in their main problems.

On reviewing the nature of marital problem of the new cases, we found that 26% had communication problem, 19% had extra-marital affairs of male party, 14% had spousal role expectation problem, 12% had personal emotion issues, 8% had financial difficulties, 7% had extra-marital affairs of female party. Other problems were personal behavior problem, spousal abuse, conflict on parenting, in-law relationship problem and Infertility problem.

The demand of legal consultation services was on the rise due to a corresponding increase in divorce cases. In this connection, we worked with volunteer lawyers to provide 18 sessions of free legal consultation to our clients and the public. In addition, we provided educational talks to the general public so as to promote the adoption of mediation to resolve disputes on divorce arrangements.

問題性質（新個案及重開個案）Nature of Problem (New/Reopened Cases)



全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
訓練工作坊 Training Workshop	1	169
免費離婚法律諮詢服務 Free Legal Consultation Service on Divorce	18	98
成人治療小組 Therapeutic Groups for Divorced Adults	14	77
兒童治療小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	9	70
離婚法律及調解服務講座 Talk on Divorce Proceedings & Mediation Service	6	94
社區教育講座 Community Educational Talks	16	275
總人次 Total Number of Attendance	64	783

小組 Groups

除了個案工作，我們亦為離婚家庭舉辦了三個成人小組。我們為當中的離婚人士，舉行了一個衝突處理技巧訓練小組，名為「和樂人生」衝突處理小組。透過小組過程，強化他們覺察引致情緒困擾的內在和外在矛盾，及提高他們化解這些矛盾的技巧。另外，我們也舉行了「寬心自在」愛己愛人舒緩小組及其重聚小組。透過小組過程，學習以靜觀減壓方式，附加藝術創作，幫助舒緩負面情緒，放下恩怨，愛己恕人，改善身心健康，積極面對離異的影響。

至於兒童方面，我們為青年人舉行了一個名為「KIDAS 加油站義工訓練 2020-2021」及另一個名為「KIDAS 加油站教育小組 2020-2021」的成長小組。年青人從新朋友當中得到支持。此外，他們也學習為共親職中心的離異家庭提供義務服務，從中得到成就感。

In addition to casework, we organized three groups to the adults of divorce families. We organized a conflict resolution skills training group, namely "Mediate your life – Conflict resolution group", to help the participants be more aware of their internal and external conflicts that triggered their emotions, and to acquire conflict resolution skills to handle those conflicts. Besides, we organized two other adult groups, namely "Mindfulness Adult Group" and "Mindfulness Adult Group – Reunion". Through learning mindfulness skills plus arts creation, they learnt how to let go of blaming, love themselves more, forgive others and enhance their physical as well as psychological well-being.

On the other hand, there were two developmental groups rendered to teenagers of divorce families, i.e., "KIDAS 加油站義工訓練 2020-2021" and "KIDAS 加油站教育小組 2020-2021". The adolescents met new friends in the groups and received peer support. Besides, they learnt how to organize and deliver volunteer activities to divorce families in our Specialized Co-parenting Support Centre. The opportunities of being volunteers and serving others have given them a sense of achievement.

「和樂人生」衝突處理小組 "Mediate Your Life" – Conflict Resolution Group

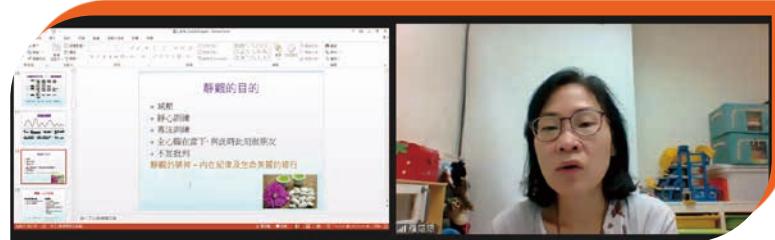


透過陶泥轉化面對衝突的態度。
Transforming attitude towards conflict through clay art.



▲ 發現支持自己的力量。
Finding the sources of support.

「寬心自在」愛己愛人舒緩小組 "Mindfulness" Adult Group



▲ 教授靜觀的概念。
Educating mindfulness.



▲ 靜觀體驗。
Experiencing mindfulness.

「KIDAS 加油站義工訓練 2020-2021」 "KIDAS Volunteer Training for Adolescents"



年青人互相分享。
Adolescents sharing with each other.

大學生探訪 University Students Visit

過去一年，我們為香港大學及香港中文大學社工系的學生，舉行了四場講座，介紹家事調解服務。所有學生均表示滿意，認為有助他們了解調解服務如何幫助離婚家庭。

In the past year, we have organized 4 talks to the students of the Department of Social Work of The University of Hong Kong and The Chinese University of Hong Kong in order to introduce family mediation service to them. All of the students indicated that they were satisfied with the talks because they understood how mediation could address to the needs of the divorce families.



香港大學社工學生。(28/10/2020)
Students of The University of Hong Kong.



香港大學社工學生。(4/11/2020)
Students of The University of Hong Kong.



香港中文大學社工學生。(23/11/2020)
Students of The Chinese University of Hong Kong.

刊物出版 Publication

自 2017 年起，家事調解服務隊運用「容納孩子心聲調解模式」提供服務。我們整合了當中的經驗和反省，編寫成書，名為「孩子解惑師 — 容納孩子心聲調解模式」個案分享。

The Family Mediation Service Team has applied the approach of "Child Inclusive Mediation" in their service since 2017. We consolidated our experiences and reflection and documented them in a case booklet which was named as "Child Inclusive Mediation Casebook".



- 服務 - SERVICES -

「孩子解惑師 — 容納孩子心聲調解模式」個案分享 "Child Inclusive Mediation Casebook"

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

調解員細心、專業、值得信賴！透過調解服務，雙方能夠有效協商，並以子女最大福祉為依歸。夫妻雖緣盡，但父母情仍在！

The mediator was caring, professional and trust worthy! By using family mediation service, we could negotiate effectively, and put the children's best interest as top priority. Although the marital relationship has come to an end, our love to our children will be everlasting.

此調解服務相當重要。可使雙方能夠有一個平台坦誠溝通，解決於其他地方不能解決的問題，亦可協助雙方避免於法庭上，進一步傷害對方的感受。

Family mediation service was very important. It provided a chance for us to communicate frankly and resolve difficulties which could not be resolved successfully elsewhere. It also prevented us from hurting each other by going through litigation.

家事調解服務使用者
Service Users of Marriage Mediation Counselling Service

賽馬會「以孩為本」共享親職計劃 Jockey Club Co-parenting 8 Plus

香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

由香港賽馬會慈善信託基金贊助的賽馬會「以孩為本」共享親職計劃（2018-2021）踏入最後一個年頭，由於疫情關係，該計劃延續三個月至 2021 年 6 月底為止。計劃以「兒童為本」及「永遠是爸媽」的理念為基礎，為離異父母提供一系列有系統的共享親職証書課程、面談輔導及治療小組等服務，協助離異父母疏理情緒，重建有效溝通及衝突管理並學習親職技巧，促進父母共同履行共親職責任。「離婚支援網」www.divorce.org.hk，為離異父母提供相關資訊和教育，使父母在分居期間，能夠繼續和平共處及以孩子福祉為首要考慮。

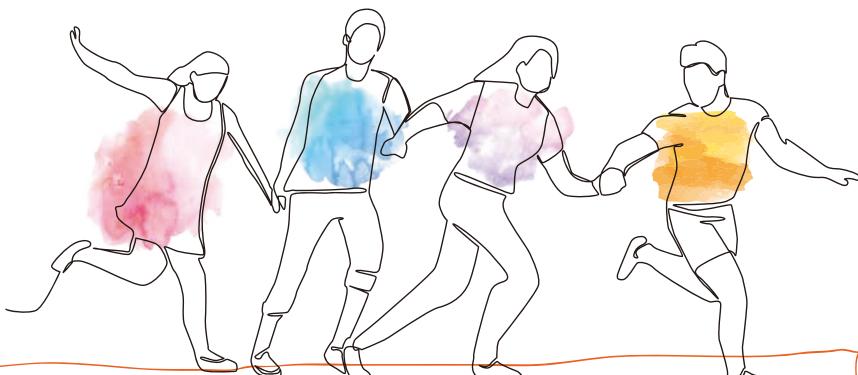
於 2020 年 4 月至 2021 年 6 月期間共處理了 42 宗新增個案，整體個案及活動受惠人數達到 768 人次。我們提供專業的輔導和指導服務，協助履行共親職協議、減少衝突及以兒童利益為前提，與前配偶合作。由於兒童的情緒和行為受到父母離異影響，我們亦為他們提供遊戲輔導或個人輔導，協助他們疏導負面情緒。

計劃於 2021 年 6 月底完成，並且於 2021 年 5 月 28 日舉行賽馬會「以孩為本」共享親職計劃《伴孩同行 重新啟航「以孩為本」共享親職教育課程的成效及其對離異父母的影響研究》發佈會暨同業分享會網上會議，共有 186 位專業同工參加。研究調查結果顯示 3 年計劃內的共享親職教育課程對離異父母的精神健康、親子關係，及共親職合作都有直接裨益。

It was the last year of the Co-parenting 8 Plus (2018-2021) funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust. Because of COVID 19, the project was extended 3 more months to the end of June 2021. With the spirit of child-focused and everlasting parenthood, we offered a series of systematic educational courses, co-parenting counselling and therapeutic groups for the separated/divorced parents to enhance their co-parenting capacities with the skills on emotion regulation, effective communication, conflict resolution, parenting and co-parenting etc. In order to support the families to become more child-focused and peaceful, we also put up relevant educational materials and essays onto our Divorce Care website www.divorce.org.hk.

We had served 42 new divorced cases with overall 768 beneficiaries in all the case work and activities in the year of 2020 to 2021. We offered professional counselling and coaching according to the co-parenting plan for the separated/divorcing parents on how to minimize their conflict and to co-work with their ex-spouses for the well-being of their children. We also offered play or individual counselling to assist children to resolve their negative emotions in facing parents' conflicts.

The project ended at the end of June 2021 and we had organized a sharing session on 28 May 2021 titled Jockey Club Co-parenting 8 Plus "Being with Our Children, Start a New Journey" – Evaluation Study on the Effectiveness of the Child-focused Co-parenting Educational Program and Its Impact on the Divorced Parents. There were a total of 186 professionals joined the online webinar. According to the research, there was significant positive impact on divorced parents' mental health, parent-child relationship and co-parenting effectiveness after attending the co-parenting courses offered by the project.



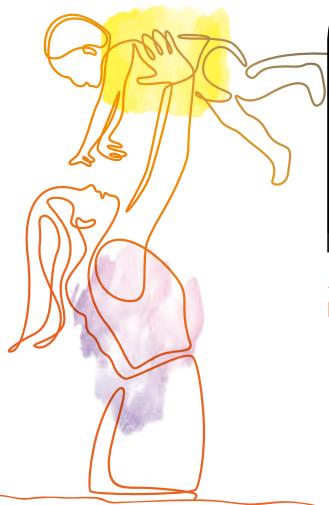
全年活動記錄 Annual Program Record

活動性質 Nature of Program	場次 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
兒童輔導小組 Therapeutic Groups for Children of Divorced	12	122
「以孩為本」共享親職工作坊 Bridge to Harmony Parenting Coordination Educational Workshops for Parents	16	142
家長治療及互助課程 Therapeutic and Supportive Courses for Divorced Parents	26	225
專業同工 / 公開講座 Promotion/Educational Talks for Professional	5	93
賽馬會「以孩為本」共享親職計劃 - 《伴孩同行 重新啟航 - 香港離異家庭共享親職教育課程成效研究》發佈會暨同業分享會 Jockey Club Co-parenting 8 Plus "Being with Our Children, Start a New Journey" – Evaluation Study on the Effectiveness of Child-focused Co-parenting Educational Program and Its Impact on the Divorced Parents	1	186
總人次 Total Number of Attendance	60	768

「以孩為本」共享親職工作坊 Co-parenting Workshop

我們舉行了四個共享親職工作坊，有 38 名離異父母參加。參加者均認為他們能明白孩子的需要，並且學習共親職技巧，以合作的精神撫養孩子。此外，他們亦透過與人分享，建立「同路人」的感覺。

Four co-parenting workshops on child-focus co-parenting were held for 38 divorced parents this year. The "Child-focused" and "Cooperative parenting" concepts were specially designed for helping divorced parents to understand needs of their children. The participants found very helpful as they could learn a lot from their members and get connected by their shared experiences.



參加者體驗為人父母的角色。
Parents experience their roles.

明白孩子的困難。
Understand difficulties of children.

家長課程及小組 Parents Courses & Groups

家長課程及小組包括「以和為貴」溝通及衝突處理課程，協助父母學習有效的溝通方法；「放下重拾」情緒適應課程，協助離異父母放下傷痛，重拾積極人生觀。此外，家長透過「親親孩子心」親職技巧課程及親子平衡小組，讓離異父母學習與子女建立親子關係，亦即時與孩子實踐親職技巧。

Parents' courses and groups include conflict resolution skills training on how to communicate; emotion regulation skills for letting go of their difficulties and living a positive life. Also, parents who joined co-parenting course and parallel parent-child groups have learnt how to enhance parent-child connection.



學習衝突處理模式。
Learning different styles of conflicts resolution.



放下恩怨並重拾自己的人生路。
Letting go and finding a new way to live.



學習如何與子女相處。
Learning parent-child relationship building skills.

兒童輔導小組 Therapeutic Group for Children

本中心為離異家庭的孩子舉辦了「同心同行」兒童輔導小組。透過遊戲、手工及繪畫等不同媒介，讓孩子認識和表達情緒及多角度理解家中的狀況，從而加強他們自我肯定及欣賞，幫助他們跨越因父母離異所帶來的負面影響。

We have organized therapeutic groups for children. The group members were facilitated to acknowledge and express their emotions in order to understand their family situation. Through various group activities, children regained their self-affirmation and self-appreciation so as to overcome the negative impact created by parents' separation.



認識情緒、同心同行。
Acknowledgement of emotion and meeting challenges together.

主題網站及線上宣傳 Project Website and Online Promotion

我們透過名為「離婚支援網」這專題網站致力推廣共親職的教育（離婚支援網 www.divorce.org.hk），本年度的訪客瀏覽人數共有 51,126 人次。

Our website on Co-parenting Education "離婚支援網 www.divorce.org.hk" recorded 51,126 visitors during this year.



「離婚支援網」網頁
"Divorce Care" Website



「緣來緣去—婚姻調解服務」面書
Facebook of Marriage Mediation Counselling Service

賽馬會「以孩為本」共享親職計劃 宣傳短片 Video Clips of Jockey Club Co-parenting 8 Plus

六條宣傳短片內容包括以孩為本共親職、以和為貴、親親孩子心及放下重拾；此外還包括一位律師訪問及年青人的分享。

For the territory-wide promotion of service, we have produced 6 video clips introducing child-focused co-parenting, conflict resolution skills, parent-child relationship skills, self-care and emotion regulation for adult. Besides, we have invited a lawyer to share co-parenting with a legal perspective and a youngster to share her experience of her parents' separation. The video clips were shared at our YouTube channel: "mmcs cmac".



【離婚 共親職】影片一：
「以孩為本 共享親職」
Video 1



【離婚 共親職】影片二：
從家事調解看「以孩為本」
Video 2



【離婚 共親職】影片三：
「伴孩同行 重新啟航」
Video 3



【離婚 共親職】影片四：
「年青人回望父母離異的心聲」
Video 4



【離婚 共親職】影片五：
「父母撲火 孩子有救」
Video 5



【離婚 共親職】影片六：
「放下傷痛 重拾盼望」
Video 6

專業培訓 Capacity Building for Professionals

今年度分別在社署及學校進行共享親職專業培訓講座。

Education and training on co-parenting concepts for professionals were held.



共親職專業培訓，共 20 位保護家庭及兒童服務課（大埔及北區）社工參加。（15/10/2020）
One day professional training on co-parenting and group intervention for 20 social workers of Family and Child Protective Services Unit (Tai Po and North). (15/10/2020)

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

原本以為爸爸和媽媽分開，孩子一定好慘，上課後發現如果能夠妥善處理大人的關係，孩子也可以正常地成長。

Through co-parenting courses, I learnt that the children could still grow up properly if parents could settle their conflicts.

疫情下改為網上形式授課，舒緩我面對離異的壓力。網上授課方便照顧孩子，實體小組則因地點太遠或不能安頓孩子照顧而減少參加動機。

Because of covid-19, I could attend online courses. It could soothe my distress arise from separation. Online courses could help me to take care of children at the same time and increase my motivation to join.

「聚焦小組」參加者

Participants of Parents Courses and Groups

能從多角度了解經歷離異孩子的心路歷程，更明白探視一方的難處和顧慮。

Expand my views to understand children's needs during parents' separation and also acknowledge the difficulties of the visitation party.

讓每個家長都代入做父、母、小朋友角色，體會到離婚對大家都有傷害，希望能體諒每個人。

Through role plays, I can realize the hurts resulted from separation and hope that I can be empathetic to others.

「以孩為本」共享親職工作坊參加者

Participants of Co-parenting Workshop

除了了解自己的感覺，社工亦叫我們嘗試了解前配偶的感覺和想法。這是很好的學習，因為日常很多時會從自己角度出發。雖然不認同前配偶的想法，但可以增加對事件的了解。

Facilitators requested us to try to understand feelings and thoughts of our ex-spouses. It is a good learning process for us to let go our own perspective and increase our awareness.

「以和為貴」溝通及衝突處理課程參加者

Participant of Co-parenting Course

在社工的引導下，大家都能坦誠相對，說出自己的處境和面對的困難，在分享的過程中，也得到各學員的鼓勵及支持。

During the sharing process, I received support from group members and felt safe to share my own difficulties.

「放下・重拾」情緒適應課程參加者

Participant of Co-parenting Course

需要更多了解孩子，可用不同的方式表達愛。

I need to understand more about my children and learn how to express love towards them.

「親親孩子心」親職技巧課程參加者

Participant of Co-parenting Course



親和坊共享親職支援中心 (港島) 及 (九龍東) KID FIRST SPECIALISED CO-PARENTING SUPPORT CENTRE (HONG KONG) AND (KOWLOON EAST)

本會蒙社會福利署撥款，於 2019 年 10 月開始成立兩間名為「親和坊」共享親職支援中心（港島）及（九龍東），為有需要的離異家庭提供一站式「以孩為本」的共享親職支援服務。此兩中心命名為「親和坊」，英文名稱是 "KID First"。寓意我們力倡導「以孩為本」的共享親職精神。希望透過多元化服務，協助受助者得到情緒療癒、與家人重建連繫、對人生重燃希望，以達致與己親和、與人親和。

We are grateful to have the support from the Hong Kong Social Welfare Department to set up two KID First Specialised Co-parenting Support Centres (SCSC) located at Hong Kong Island and Kowloon East, respectively, in October 2019. We dedicated ourselves to provide one-stop "child-focused" co-parenting support services to separated/divorcing/divorced parents and their children. The two centres, have been named as KID First SCSC, indicating our commitment to provide child-focused co-parenting support services for divorced families. With a range of diversified services, we assist our service users to "Recover" from the emotional turmoil of divorce, to "Reconnect" with their family members and "Rekindle Hope" for the future.

服務目標

- 促進離異父母，有效地履行「以孩為本」的父母責任；
- 協助離異家庭的孩子過渡因家庭變遷所帶來的壓力；
- 提供親子接觸機會，讓孩子可在一個安全及友善的環境，與非同住父/母保持正面的接觸；
- 向公眾人士推廣離異父母責任及共享親職的理念。

服務內容

- 為離異父母提供共享親職輔導、親職協調服務（訂定及實踐照顧子女及親子聯繫計劃）、小組及工作坊；
- 為子女與其非同住父母或重要人士提供聯繫服務，包括督導聯繫 / 交接服務；
- 為子女提供兒童為本的輔導、小組及活動；
- 透過教育 / 宣傳活動，推廣共同父母責任。

Service Objectives

- To facilitate separated/divorcing/divorced parents to carry out "child-focused" parental responsibilities effectively;
- To help children in divorced families to cope with the stress arise from the changes in family relationships;
- To provide positive contact opportunities where children can have safe and conflict-free contacts with their non-residing parents;
- To promote to the public the concept of parental responsibilities and co-parenting.

Service Scope

- Provide co-parenting counselling and parenting coordination service (for formulating and implementing the child(ren) care and contact arrangement), structured parenting groups/programmes/ workshops to parents;
- Provide children contact service including supervised contact/ supervised exchange between the children and their non-residing parents and/or significant others;
- Provide children with child-focused intensive counselling/groups/ programmes; and
- Promote parental responsibility through education/publicity activities.



親和坊

共享親職支援中心
Specialised Co-parenting Support Centre (HK)

港
島

服務範圍：中西南 / 離島區、東區及灣仔區

Service Boundary: Districts of Central, Western, Southern and Islands, Eastern and Wan Chai

個案服務 Co-parenting Case Work

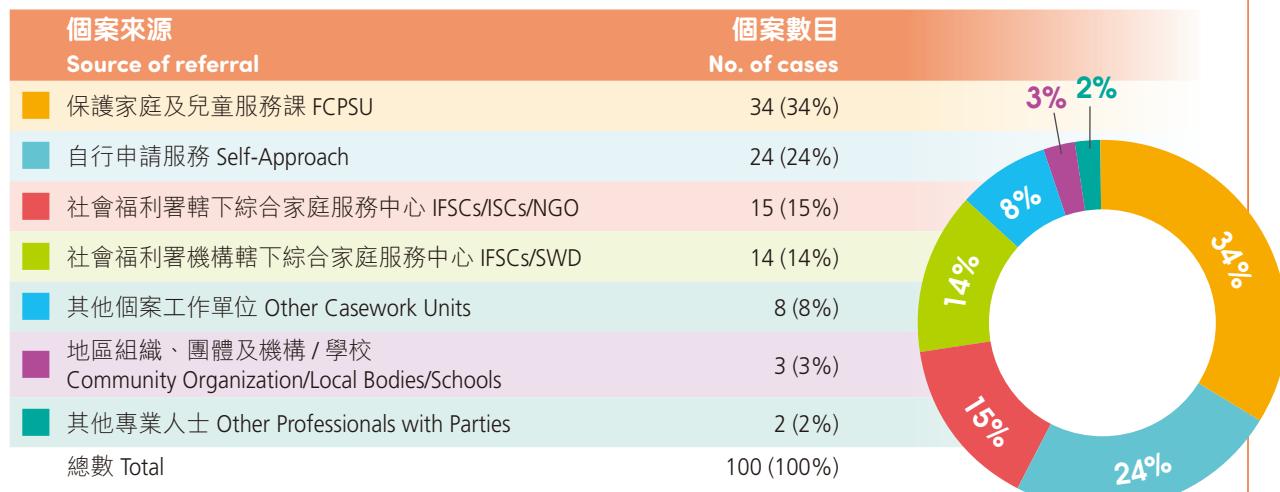
於 2020 年 4 月至 2021 年 3 月期間，中心共處理了 126 宗個案，新開 / 重開個案有 91 個，結束個案為 26 個，目前有 100 個個案仍在處理中。受惠人數達到 441 人。我們成功提供了 677 節親子聯繫予非同住家長和他們的孩子。

此外，中心提供增值服務，包括家事調解服務及兒童評估服務予 10 對夫婦及 10 名兒童。

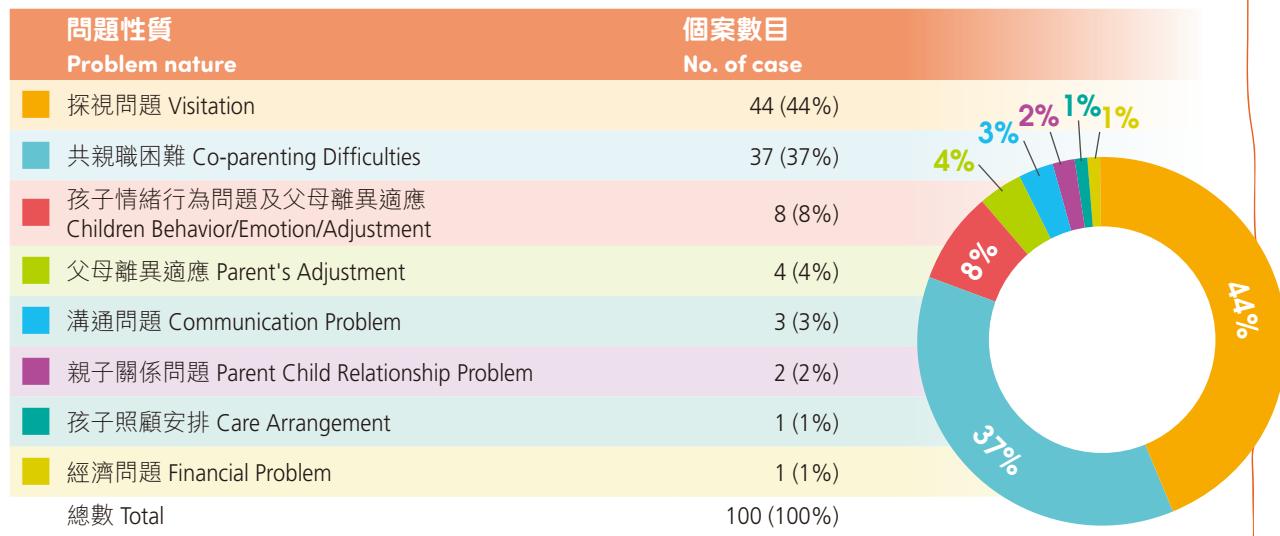
During the period of April 2020 to March 2021, we had handled a total of 126 cases. 91 of them were new/re-opened cases. With 26 closed cases, there were 100 active cases at the end of fiscal year. We have served 441 beneficiaries. Besides, we have successfully provided 677 sessions of child contact for non-residing parents and their children.

Moreover, we have provided value added services such as Family Mediation service and Child Assessment service (Child Inclusive Mediation Child Assessment) for 10 couples and 10 children, respectively.

個案來源 Source of Referral



個案主要問題 Problem Nature of Active Cases



91 個新開 / 重開共親職 / 親職協調 / 親子聯繫服務個案中，兒童年齡組別以 4 至 8 歲最多，而個案的婚齡為 6 至 15 年最多。

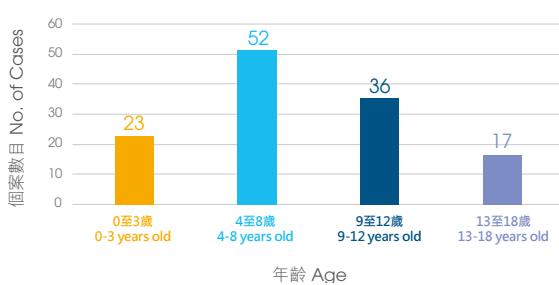
本年度合共舉辦了 60 項小組及活動，包括父母、兒童及親子活動。服務人數有 429 人（共 643 人次）。透過不同類型的活動，增加參加者對共親職知識及技巧的了解，促進親子連繫，也藉著同路人的支持渡過離異帶來的壓力。

Among the 91 new/re-opened cases of co-parenting/parenting coordination/child contact service, most of the children we served were aged 4 to 8. Most of the couples were married between 6 to 15 years.

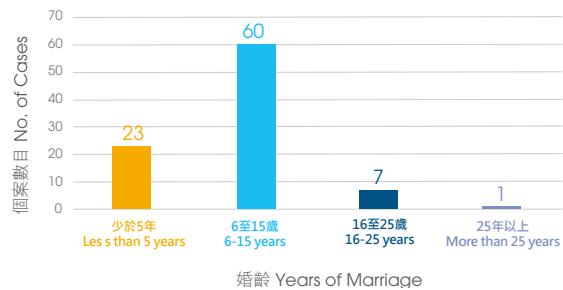
In this fiscal year, there were 60 groups and programs conducted for 429 persons (a total of 643 attendance). By means of the groups and programs, participants could understand co-parenting, master the skills of co-parenting and enhance the connection with their children. With the mutual support with other divorced persons, they gained the strength to face the stress arise from divorce.

新個案 / 重開個案 New/Re-opened Cases

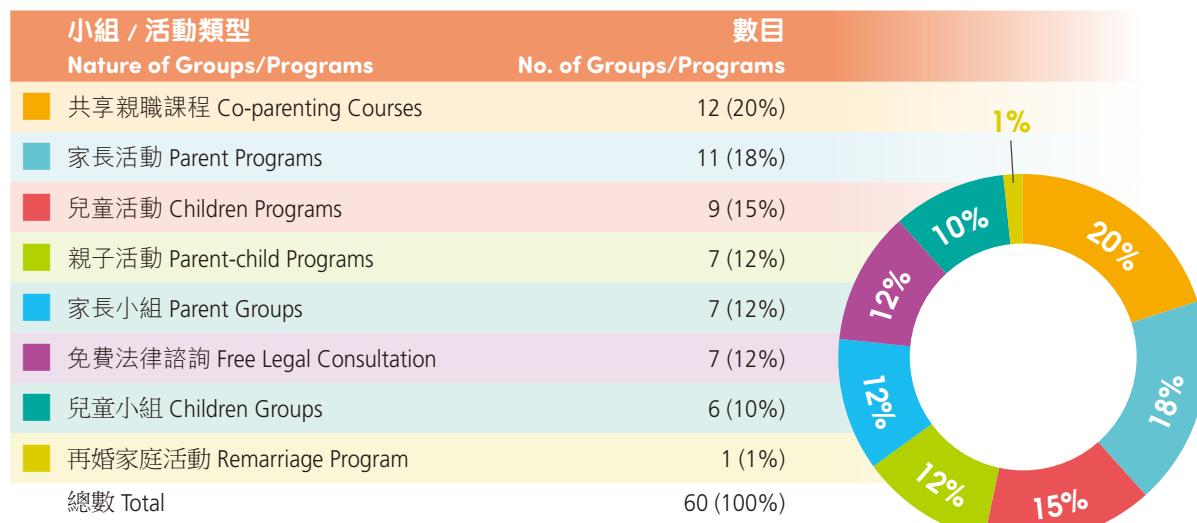
兒童年齡組別 Age of the Children Served



個案的婚齡 Years of Marriage of Couples



小組 / 活動類型 Nature of Groups/Programs



KID First 共享親職證書課程 - 基礎班及進階班 "KID First" Co-parenting Cert Course (Basic and Advanced)



家長站上時間線上，默想人生方向。
Parents stood on a time line and contemplated their direction.

單親 FUN TIME 童心同心說故事工作坊（網上版） On-line Workshop for Parents and Children

邀請外間藝術團體合辦線上工作坊，由 Onnie 姐姐帶領家長及孩子扮演超級英雄，展開一個探險旅程。

We invited Ms. Onnie, a performance artist, to provide an On-line workshop for parents and children. They cosplayed a super hero and enjoyed an adventure journey together.



「親子祈圓」— 非同住家長小組 "We-Connect" – Non-residing parents Group

嘉賓分享非同住家長與學校建立合作關係的技巧。

Sharing the skills of how to collaborate with school personnel.



「Breath, Rock and Draw」兒童小組 "Breath, Rock and Draw" Children Group

孩子透過呼吸、舞動、繪畫釋放緊張的情緒。
Through breathing exercise, dancing and mindful drawings, children released their stressful emotions.



「我的親和許願樹」親子活動 "Wishing Tree" Program

家長與孩子綻放創作細胞，一起在中心設計一棵許願樹。

Parents and children enjoying an artistic moment to co-create a "Wishing tree" in the centre.



親子迎福牛賀新春 Welcome to the Year of the OX Party – Parent-child Activity



爸爸和孩子合作掛揮春，迎新春。
Father and son decorated the centre together.

社區講座及宣傳活動 Community Talk and Activities

在這年度，我們也舉辦了 32 個社區共享親職講座，講解離異父母共親職理念及相關知識，合共 697 個參加者主要來自社區、社會福利署、志願團體、律師會及有關持份機構。



During the fiscal year, we had held 32 community co-parenting talks on the concept of co-parenting and related knowledge. The 697 participants were mainly from the public, Social Welfare Department, NGOs, Law Society and various stakeholders in the community.

我們舉辦中心導賞及共親職講座給前線同工及社工學生。
We offered centre orientation and Co-parenting talks and training for frontline social workers and university social work students.



我們聯同社會福利署向約 40 律師會的家事律師於網上簡介共享親職理念及「親和坊」服務。
Together with the representative of Social Welfare Department, our staff presented a zoom talk on introducing the co-parenting service for over 40 family lawyers of Law Society.

社區宣傳橫額 Community Publication

東涌及灣仔共 10 個地點。
10 banners were hung up at different places in Wan Chai and Tung Chung.



「離婚父母網・親和坊」網站 "Coparenting.com" Website

「離婚父母網・親和坊」網站全新版面已啟用，主題是「凝聚雙親、和孩成長」。
"Coparenting.com" Website has been in place, main theme of our website is "Co-parenting Help Children to Thrive".



「我的親子會面書」繪本 "My parent-child Contact Book"

「我的親子會面書」繪本促進家長及孩子對親子聯繫過程的理解和支持。

A new book was published to enhance the understandings and support of the parent-child contact process.



聖誕派對及服務使用者會議 Christmas Party and Users Meeting

疫期間，中心利用線上媒體與服務使用者歡聚聖誕及收集意見。

During the epidemic, we held a Zoom Christmas Party to celebrate Christmas and collect feedback from our service users.



我們根據服務使用者意見，為中心增添了一些設備：

設有坐地梳化、玩具廚房及圖書的溫馨角落。

Based on the feedback from our users, we enhanced our facilities as below:

Homey and comfy corner with floor sofa, books and toy kitchen.



中心主題牆 Feature Wall — 提醒父母送給孩子可倚靠的樹根及翱翔的翅膀。

Feature Wall – Remind our parents to give their children roots and wings.



願望樹
Wishing Tree



積木城堡 — 積木可隨意裝拆，讓孩子或親子隨意組合成喜歡的模樣。

Lego Castle – Children or parent-child can compose the Lego bricks in their own way.

服務使用者回饋 Feedback from Service Users

感謝社工的支持、建議及提供的服務，幫助我探視女兒，有兩人的相處時間，她亦很享受每個周末的約定，她亦愛她的妹妹，感謝主。

Thanks to our Social Worker for her valuable support, advice and service in helping me see to meet daughter. She enjoys meeting me every weekend and loves her little sister very much. Thanks God.

**共享親職輔導服務使用者
Service Users of Co-parenting
Counselling Service**

社工好熱誠，帶領治療小組令我更了解自己，組員互相扶持，坦誠相對，大家彼此信任，共同走出過去的傷痛。

The worker was enthusiastic. The group has enabled me to know more about myself. The group members are supportive. With our mutual trust, we walked through our pain together.

服務讓我了解子女所需，調節更好的安排。

The service let me know more about my children's needs, so that I can make better arrangement.

**小組 / 活動參加者
Participants of Groups/Programs**



親和坊

共享親職支援中心
Specialised Co-parenting Support Centre (KE)

九龍東

服務範圍：黃大仙區、觀塘區及西貢區。

Service Boundary: District of Wong Tai Sin, Kwun Tong and Sai Kung.

個案服務 Case Work

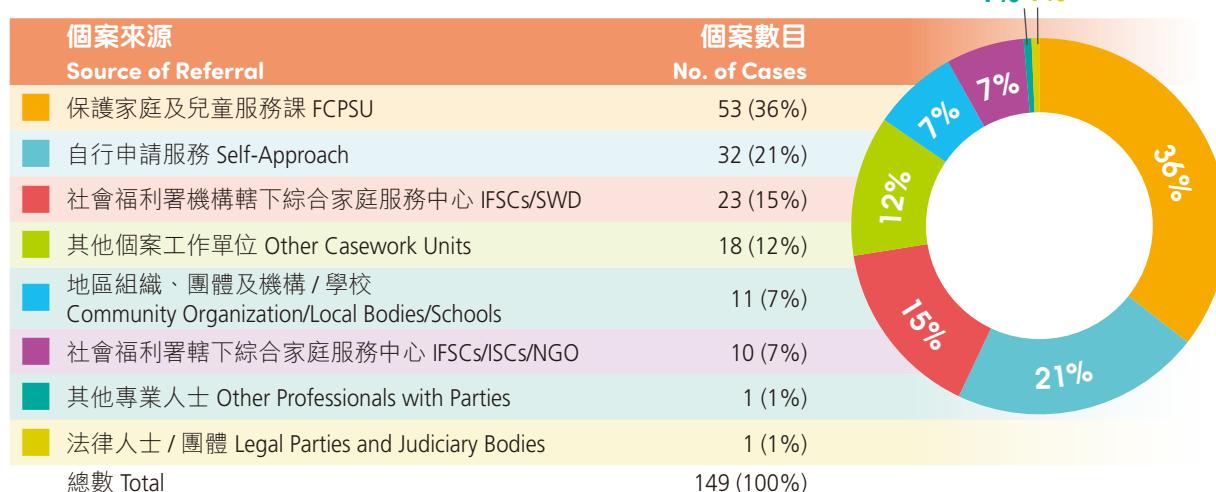
本年度共處理了 162 個案，其中包括新開 / 重開個案 100 個，結束個案 13 個，現時活躍個案數字 149。本中心有效地協調非同住與孩子的探視，成功舉行聯繫的節數達 851 節。

此外，中心提供增值服務，包括家事調解服務及兒童評估服務予 15 對夫婦及 11 名兒童。

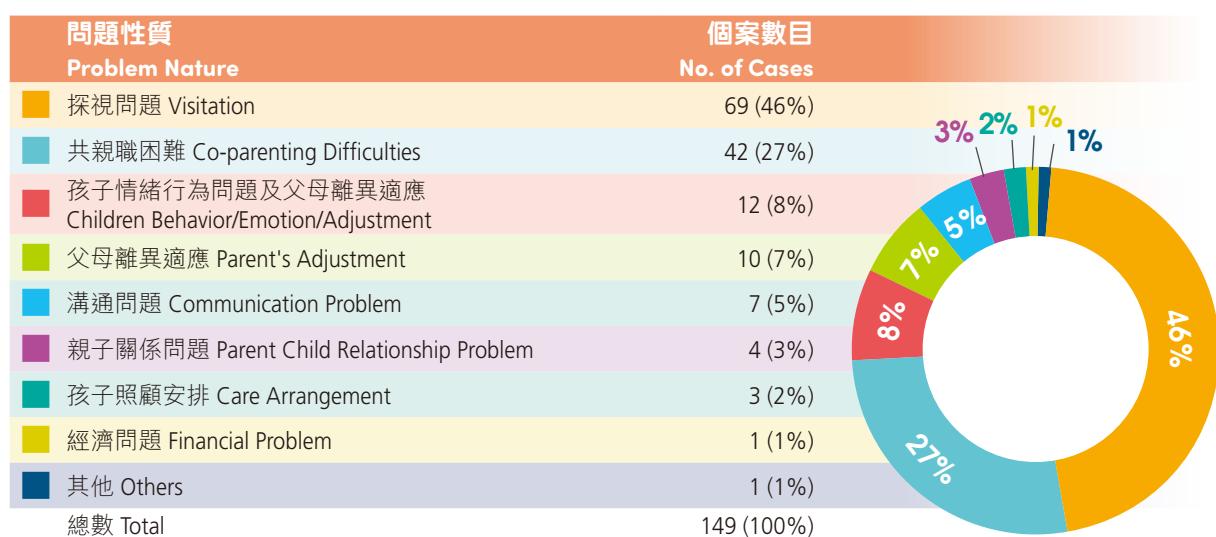
There were 162 cases handled this year, with 100 opened/re-opened cases and 13 closed case. The active case reached 149 at the end of fiscal year. We have successfully provided 851 sessions of child contacts between non-residing parents and their children.

Besides, we have provided value added services such as Family Mediation service and Child Assessment service (Child Inclusive Mediation Child Assessment) for 15 couples and 11 children, respectively.

個案來源 Source of Referral



個案主要問題 Problem Nature of Active Cases



100 個新開 / 重開共親職 / 親職協調 / 親子聯繫服務個案中，兒童年齡組別以 0 至 3 歲最多，而個案的婚齡為 6 至 15 年最多。

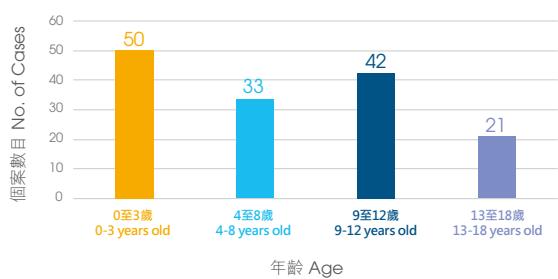
本年度合共舉辦了 83 項小組及活動，包括父母、兒童及親子活動。服務人數有 735 人（共 1,152 人次）。透過不同類型的活動，增加參加者對共親職知識及技巧的了解，促進親子連繫，也藉著同路人的支持渡過離異帶來的壓力。

Among the 100 new/re-opened cases of co-parenting/parenting coordination/child contact service, most of the children we served were aged 0 to 3. Most of the couples were married between 6 to 15 years.

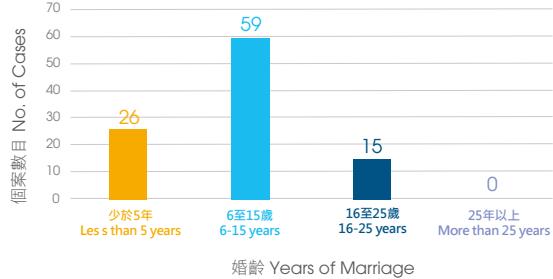
In this fiscal year, there were 83 groups and programs conducted for 735 persons (a total of 1,152 attendance). By means of the groups and programs, participants could understand co-parenting, master the skills of co-parenting and enhance the connection with their children. With the mutual support with other divorced persons, they gained the strength to face the stress arise from divorce.

新個案 / 重開個案 New/Re-opened Cases

兒童年齡組別 Age of the Children Served



個案的婚齡 Years of Marriage of Couples



小組 / 活動性質 Nature of Groups/Programs

小組 / 活動性質

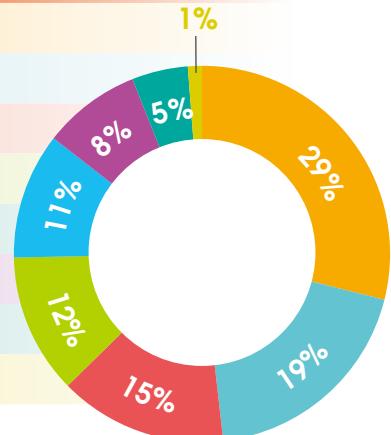
Nature of Groups/Programs

■ 親子活動 Parent-child Programs	
■ 家長活動 Parent Programs	
■ 共享親職課程 Co-parenting Courses	
■ 家長小組 Parent Groups	
■ 兒童小組 Children Groups	
■ 免費法律諮詢 Free Legal Consultations	
■ 兒童活動 Children Programs	
■ 再婚家庭活動 Remarriage Program	
總數 Total	

小組 / 活動數目

No. of groups/programs

24 (29%)
16 (19%)
12 (15%)
10 (12%)
9 (11%)
7 (8%)
4 (5%)
1 (1%)
83 (100%)



「花療心澄」情緒小組

"Flower Healing Group" Emotional Regulation Group

參加者透過花的藝術創作，讓心靈真正靜下來，體會平靜的可貴，踏出自愈的第一步。

Through flower artwork creation, the participants stepped out and went through the healing journey, as well as enjoyed the peaceful moment.



「我的隨身百寶袋」社交小組

"My Treasure Bag" Social Support Group

透過製作自己的百寶袋，檢視自己在未來的人生路，自我照顧及自我保護的資源。

By means of artwork and handicraft, participants identified their precious resources for self-care and self-protection.



參加者正製作蚊磚。
Participants are making mosquito repellent bricks.

「晴空男天」男士小組 "Blue Sky" Men's Group

有人用樹來形容男士，象徵著屹立不倒、遮風擋雨。但面對離婚的吹襲，總會變得七零八落。男士透過藝術創作，重新整理做人信念和對未來希望。

To some people, men are represented as trees, which is the symbol of standing firm and sheltering from wind and rain. However, in the process of divorce, they would be shattered. Through art creation, the participants reorganized their beliefs and rekindled hope again.



讓男士們也可以平靜地表達自己的感受，舒緩壓力！
Men could also relieve stress by expressing their feelings calmly!

「KID First」共享親職證書課程 "KID First" Co-parenting Certificate Course



家長專注學習，認識離異家庭孩子的需要及共親職技巧。
Parents were concentrated on learning about the need of divorced children and co-parenting skills.



參加者重新定義成為共享親職夥伴的連結。
Participants redefined their connection with ex-spouse as co-parenting partner.



參加者反思離異父母合作的價值。
Participants reflected on the values and meaning of the cooperation between divorce parents.

「傾下講下 Chit Chat 下」與青少年開 Facebook Live "Let's Chit Chat" – Facebook Live with Teenagers



來自離異家庭的少年人分享他們如何經歷父母親的離婚。

A few teenagers coming from divorce families shared their experiences of parents' divorce.



「親和共聚」服務使用者會議 "Affinity Gathering" for Service Users

本中心於 2020 年 12 月 18 日舉行「聖誕共聚親和坊服務使用者會議」。當天有 12 位服務使用者出席，為本中心的服務給予意見。

為回應服務使用者的建議，本中心已作出相應的跟進，包括添購桌遊及電子遊戲、增加免費法律諮詢的名額及下年度將舉辦法律講座等。

On 18 December 2020, 12 service users showed up in the "Service Users' Gathering" and expressed their feedback to the services provided by the centre. Their suggestions were well received.

In order to respond to their needs, the centre took follow up actions such as: purchasing board games & video games; increasing the quota of participants of the free legal consultations and holding legal seminar for people in need of legal information.



「1+1」兒童治療小組 "1+1" Therapeutic Group for Children



孩子透過生命樹表達對家庭的想法。

Children express their thoughts about family by the Tree of Life.



孩子透過藝術性的方式表達對家庭的感受。

Children express the feelings about the family in an artistic way.

"Let's Go Teens World"

孩子一起用心砌出賀年 Lego，為中心增添新年氣氛，增加對中心的歸屬感。

Children use Lego to decorate our centre in Chinese Lunar New Year and enhance their belongingness to KID First.



「演・講・畫」兒童小組 "Act・Talk・Draw" Children Group



小朋友們用心聆聽繪本的故事。

Children listened carefully to the story from the picture book.

「沙灘童樂日」親子活動 "Sunshine Kids" Parent-Child Activity

親子同樂，享受陽光與海灘。

The children enjoyed the sunshine on the beach with their parent.



親和坊一歲生日會 The 1st Birthday Party

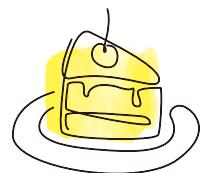
親和坊生日派對大合照！

Smile! Cheese!



親和坊成立一週年啦！

The 1st Anniversary of KID First!



同事自製的曲奇為參加者送上祝福。

Homemade cookies were sent to the service user with staff's blessing.

親親 DADDY 父親節派對 "Dear Daddy" Fathers' Day Fun Time



孩子心目中的超級英雄。

The superhero in children's heart.



父女一齊創作，一齊探索！

Father and daughter created and explored together!

親和孩子心 親子遊戲治療講座

"Hear Children's Voice" Seminar on Parent-child Play

參加者專注投入練習。

Parents focused on the learning of play work.



共親職宣傳及教育 Co-parenting Publicity and Education



保護家庭及兒童服務課（黃大仙及西貢）到訪及進行服務交流。

Family and Child Protective Services Unit (Wong Tai Sin & Sai Kung) visited our centre.



社會福利署（黃大仙及西貢區）參觀及服務介紹。

Orientation Visit and Service Briefing for Social Welfare Department (Wong Tai Sin and Sai Kung).

「衝突處理」親職教育工作坊 "Conflict Resolution" Parents Workshop



觀塘官立小學
Kwun Tong Government Primary School



為香港中文大學社會工作學系學生
提供網上家事調解及共親職服務簡介。
Service Briefing on Family Mediation and Co-parenting Service for
Social Work Students of the Chinese University of Hong Kong.

宣傳品製作

Souvenirs for Promoting Service



服務使用者回饋 Feedback from Service Users

八堂小組活動一眨眼就上完，每一堂都令我認識自己多 d，發現或承認自己不同的面孔，挖掘痛苦來源，學習該如何面對，如何處理情緒。這些對我來說都是：「救命稻草」。親和坊社工們都是如此有經驗且專業，每一堂都按步就班引導我們認識自己，提供寶貴建議。

Time flies. The eight sessions came to an end. In every session, I had gained more self-understanding, more awareness and contacted the different sides of myself, explored the source of pain, as well as learnt how to face and deal with emotions. For me, all these are my "life-saving straws". The social workers were very experienced and professional in guiding us to understand ourselves step by step and providing us with precious advice.

「創造生命奇蹟小組」參加者
Participant of "Creation of Life Miracles Group"

除了可以和同路人相聚認識，還可以放開自己心事去和同路人分享和交流，收穫也不少。還有做漂亮的花看到心情都很好，有些細藝做開心 d，又學到嘢好正，有 d 製品帶返屋企長久見到。這個歡樂不是只是曇花一現，是長長久久，經常看到，經常開心。

Apart from knowing people with similar background, I could relax and share myself with them. I was in a good mood and gained a lot by learning and making beautiful flowers. I could keep the product at home for a long period. Such joy and happiness are not just a flash in the pan, but an endless one as I see my own product all the time.

「花療心澄」情緒小組參加者
Participant of "Flower Healing Group"
Emotional Regulation Group

太實用了，很好的蚊磚又香，聞到又精神，心情舒爽，比人用又開心，又有 d 野可以帶返去，這個回憶長長久久，唔係做完就算。

What a practical activity! The mosquito repellent bricks were fragrant and soothing. It is such a memorable thing that could brighten up my days and could be shared with others. It's a defining moment to me!

「我的隨身百寶袋」社交小組參加者
Participant of "My Portable Treasure Bag"
Social Group



財務報告

FINANCIAL REPORT

核數師報告 Auditor's Report

Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Room 02, 23/F, Hong Kong Trade Centre, 161-167 Des Voeux Road Central, Hong Kong. TEL: 2541 3900 FAX: 2542 154

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Opinion

We have audited the financial statements of The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council ("the Council") set out on pages 7 to 32, which comprise the statement of financial position as at 31 March 2021, and the income and expenditure account and the statement of comprehensive income, the statement of changes in funds and the statement of cash flows for the year then ended, and notes to the financial statements, including a summary of significant accounting policies.

In our opinion, the financial statements give a true and fair view of the financial position of the Council as at 31 March 2021, and of its financial performance and its cash flows for the year then ended in accordance with Hong Kong Financial Reporting Standards ("HKFRSs") issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants ("HKICPA") and have been properly prepared in compliance with the Hong Kong Companies Ordinance.

Basis for Opinion

We conducted our audit in accordance with Hong Kong Standards on Auditing ("HKSAAs") issued by the HKICPA. Our responsibilities under those standards are further described in the Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements section of our report. We are independent of the Council in accordance with the HKICPA's Code of Ethics for Professional Accountants ("the Code"), and we have fulfilled our other ethical responsibilities in accordance with the Code. We believe that the audit evidence we have obtained is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion.

Information other than the Financial Statements and Auditor's Report Thereon

The executive committee is responsible for the other information. The other information comprises the information included in the executive committee's report, but does not include the financial statements and our auditor's report thereon.

Our opinion on the financial statements does not cover the other information and we do not express any form of assurance conclusion thereon.

In connection with our audit of the financial statements, our responsibility is to read the other information and, in doing so, consider whether the other information is materially inconsistent with the financial statements or our knowledge obtained in the audit or otherwise appears to be materially misstated. If, based on the work we have performed, we conclude that there is a material misstatement of this other information, we are required to report that fact. We have nothing to report in this regard.

Responsibilities of Executive Committee and Those Charged with Governance for the Financial Statements

The executive committee is responsible for the preparation of the financial statements that give a true and fair view in accordance with HKFRSs issued by the HKICPA and the Hong Kong Companies Ordinance, and for such internal control as the executive committee determines is necessary to enable the preparation of financial statements that are free from material misstatement, whether due to fraud or error.

Page 4

Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Room 02, 23/F, Hong Kong Trade Centre, 161-167 Des Voeux Road Central, Hong Kong. TEL: 2541 3900 FAX: 2542 154

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (Continued)
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Responsibilities of Directors and Those Charged with Governance for the Financial Statements (continued)
In preparing the financial statements, the directors are responsible for assessing the Council's ability to continue as a going concern, disclosing, as applicable, matters related to going concern and using the going concern basis of accounting unless the directors either intend to liquidate the Council or to cease operations, or have no realistic alternative but to do so.

Those charged with governance are responsible for overseeing the Council's financial reporting process.

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements

This report is made solely to you, as a body, in accordance with section 405 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report. Our objectives are to obtain reasonable assurance about whether the financial statements as a whole are free from material misstatement, whether due to fraud or error, and to issue an auditor's report that includes our opinion. Reasonable assurance is a high level of assurance, but is not a guarantee that an audit conducted in accordance with HKSAAs will always detect a material misstatement when it exists. Misstatements can arise from fraud or error and are considered material if, individually or in the aggregate, they could reasonably be expected to influence the economic decisions of users taken on the basis of these financial statements.

As part of an audit in accordance with HKSAAs, we exercise professional judgment and maintain professional skepticism throughout the audit. We also:

- Identify and assess the risks of material misstatement of the financial statements, whether due to fraud or error, design and perform audit procedures responsive to those risks, and obtain audit evidence that is sufficient and appropriate to provide a basis for our opinion. The risk of not detecting a material misstatement resulting from fraud is higher than for one resulting from error, as fraud may involve collusion, forgery, intentional omissions, misrepresentations, or the override of internal control.
- Obtain an understanding of internal control relevant to the audit in order to design audit procedures that are appropriate in the circumstances, but not for the purpose of expressing an opinion on the effectiveness of the Council's internal control.
- Evaluate the appropriateness of accounting policies used and the reasonableness of accounting estimates and related disclosures made by the Executive Committee.
- Conclude on the appropriateness of the directors' use of the going concern basis of accounting and, based on the audit evidence obtained, whether a material uncertainty exists related to events or conditions that may cast significant doubt on the Council's ability to continue as a going concern. If we conclude that a material uncertainty exists, we are required to draw attention in our auditor's report to the related disclosures in the financial statements or, if such disclosures are inadequate, to modify our opinion. Our conclusions are based on the audit evidence obtained up to the date of our auditor's report. However, future events or conditions may cause the Council to cease to continue as a going concern.

Page 5

Thomas So & Partners CPA Limited

Certified Public Accountants (Practising)

Room 02, 22/F., Hong Kong Trade Centre, 161-167 Des Voeux Road Central, Hong Kong TEL: 2543 3906 FAX: 2542 1543

INDEPENDENT AUDITOR'S REPORT (*Continued*)
TO THE EXECUTIVE COMMITTEE OF
THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL
(incorporated in Hong Kong with limited liability by guarantee)

Auditor's Responsibilities for the Audit of the Financial Statements (*continued*)

- Evaluate the overall presentation, structure and content of the financial statements, including the disclosures, and whether the financial statements represent the underlying transactions and events in a manner that achieves fair presentation.

We communicate with those charged with governance regarding, among other matters, the planned scope and timing of the audit and significant audit findings, including any significant deficiencies in internal control that we identify during our audit.

Thomas So & Partners CPA Limited

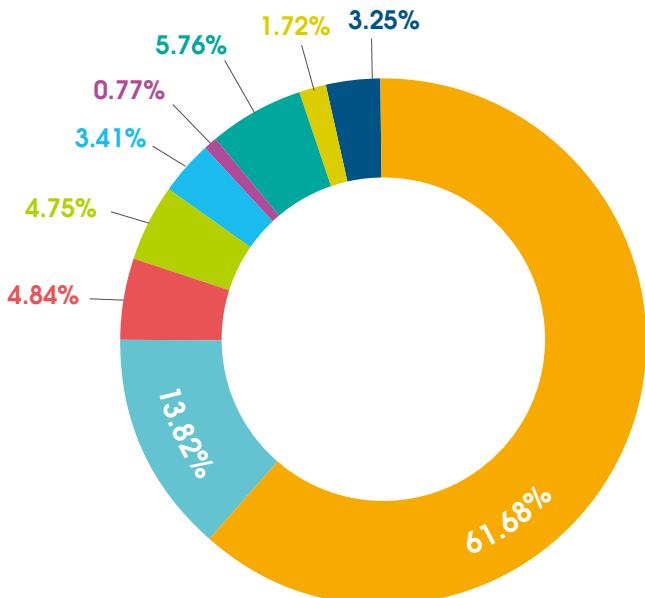
Thomas So & Partners CPA Limited
Certified Public Accountants (Practising)
Wong Yun Wah Micheal
Practising Certificate number P07438

Hong Kong, 14 September 2021

財務摘要 Financial Highlights

主要財政收入來源 Major Sources of Income	百分比 Percentage	總計 Total
香港特別行政區 社會福利署 Social Welfare Department, The Government of HKSAR	61.68%	\$33,571,330
香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	13.82%	\$7,520,336
服務費及活動收入 Service Fees and Programme Income	4.84%	\$2,636,391
天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	4.75%	\$2,585,000
香港公益金 The Community Chest of Hong Kong	3.41%	\$1,857,366
捐款及籌款活動收入 Donation and Fund-raising Income	0.77%	\$416,810
獎券基金 Lotteries Fund	5.76%	\$3,134,015
其他企業及機構捐款 Donations from Corporates and Other Charities	1.72%	\$931,450
其他收入 Other Income	3.25%	\$1,767,581
總收入 Total Income	100%	\$54,420,259

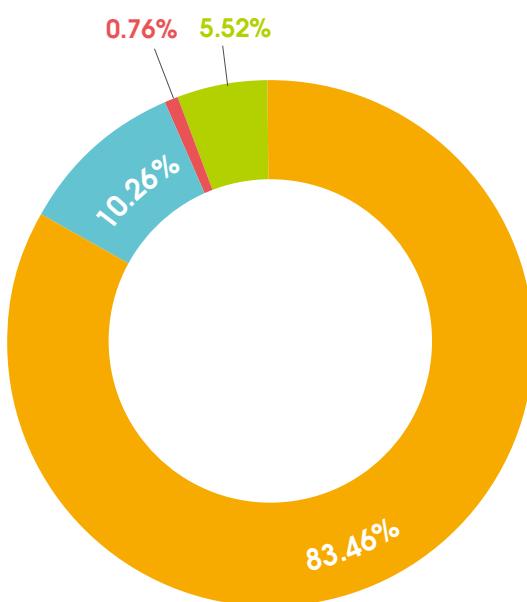
2020-2021 年度主要財政收入來源 Major Sources of Income 2020-2021



財務摘要 Financial Highlights

財政支出範圍 Expenditure by Services	百分比 Percentage	總計 Total
僱員福利開支 Employee Benefits Expenses	83.46%	\$41,558,026
活動、服務及日常行政開支 Programme/Service & Operational Expenses	10.26%	\$5,111,500
資本開支 Capital Expenses	0.76%	\$378,052
租金支出 Rent and Rates	5.52%	\$2,751,212
總支出 Total Expenditure	100%	\$49,798,790

2020-2021 年度財政支出範圍 Expenditure by Services 2020-2021



截至 2021 年 3 月 31 日止社會福利署資助之儲備如下（按現金收付制編製）：

Reserves for Social Welfare Department Subvented Services, as at 31 March 2021, were as follows (prepared in cash basis):

	港幣 HK\$	用途 Usage
整筆撥款儲備 Lump Sum Grant Reserve	\$9,040,732	用作改善服務質素及員工人手之用。 For enhancement of service quality and staff manpower.
公積金儲備 — 定影員工 Provident Fund Reserve – Snapshot Staff	\$44,588	用作支付員工之公積金 / 強積金。 For payment of Provident Fund/MPF for staff.
公積金儲備 - 非定影員工 Provident Fund Reserve – Non-snapshot Staff	\$1,215,397	用作支付員工之公積金 / 強積金。 For payment of Provident Fund/MPF for staff.



週年財務報告網站連結

URL of Annual Financial Report:

https://cmac.org.hk/filedata/filedata/images/AFR/afr_2020_21.pdf



鳴謝 ACKNOWLEDGEMENT

本會謹代表受惠的服務使用者，向所有在過去一年曾捐助及支持本會的人士、機構及企業，致以衷心感謝。
On behalf of our service users, our Council would like to express our heartiest gratitude to all individuals, organizations and corporations who had given us donations and rendered us support in the past year.

基金 Funds & Foundations

獎券基金 Lotteries Fund	香港賽馬會慈善信託基金 The Hong Kong Jockey Club Charities Trust	香港公益金 The Community Chest of Hong Kong
新鴻基地產發展有限公司 Sun Hung Kai Properties Limited	李錦記家族基金 Lee Kum Kee Family Foundation	

聖堂及天主教機構 Churches and Catholic Institutions

天主教香港教區 The Catholic Diocese of Hong Kong	天主教基督勞工堂 Christ the Worker Parish	聖母聖衣堂 Our Lady of Mount Carmel Church
香港天主教教友總會 Hong Kong Central Council of Catholic Laity	聖瑪加利大堂 St. Margaret's Church	上智之座小堂 Our Lady Seat of Wisdom Chapel
聖母無原罪主教座堂 Cathedral of the Immaculate Conception	紅磡聖母堂 St. Mary's Church	明愛聖道社區中心 Caritas Community Centre - Caine Road
聖安德肋堂 St. Andrew's Church	聖德肋撒堂 St. Teresa's Church	香港天主教墳場 - 聖辣法厄爾天主教墳場 Catholic Cemeteries c/o St. Raphael's Cemetery
聖安多尼堂 St. Anthony's Church	聖多默宗徒堂 St. Thomas the Apostle Church	公教婦女會 The Catholic Women's League
聖本篤堂 St. Benedict's Church	葛達二聖堂 SS. Cosmas & Damian Church	教區婚姻及家庭牧民委員會 Diocesan Pastoral Commission for Marriage and the Family
聖文德堂 St. Bonaventure Church	聖伯多祿聖保祿堂 SS. Peter and Paul Church	教區青年牧民委員會 Diocesan Youth Commission Hong Kong
聖方濟各堂 St. Francis of Assisi Church	聖十字架堂 Holy Cross Church	香港天主教勞工事務委員會 Hong Kong Catholic Commission For Labour Affairs
聖約翰堂 St. John the Baptist Parish	聖母無玷之心堂 Immaculate Heart of Mary Church	聖母神樂院 Our Lady of Joy Abbey
粉嶺聖若瑟堂 St. Joseph's Church Fanling	進教之佑堂區 Mary Help of Christians Church	嘉爾默羅聖衣會 Carmelite Monastery
聖猶達堂 St. Jude's Church	耶穌復活堂 Resurrection Church	澳門天主教美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio a Família - Macau
聖老楞佐堂 St. Lawrence's Church	海星堂 Star of the Sea Church	
玫瑰堂 Rosary Church	露德聖母堂 Our Lady of Lourdes Church	

政府部門 / 醫院 Governmental Departments/Hospitals

中西區民政事務處 Central and Western District	民政事務局 Home Affairs Bureau	社會福利署 Social Welfare Department
中西區區議會 Central and Western District Council	民政事務總署 Home Affairs Department	社會福利署保護家庭及兒童服務課（黃大仙及西貢） Family and Child Protective Service Unit (Wong Tai Sin and Sai Kung)
家庭議會 Family Council	香港房屋委員會 Hong Kong Housing Authority	社會福利署保護家庭及兒童服務課（觀塘） Family and Child Protective Service Unit (Kwun Tong)
政府產業署 Government Property Agency	法律援助署 Legal Aid Department	聖德肋撒醫院 St. Teresa's Hospital

機構 / 團體 / 學校 Corporate/Organizations/Schools

香港社會服務聯會 The Hong Kong Council of Social Service	救世軍大埔長者社區服務中心 The Salvation Army - Tai Po Multi-service Centre for Senior Citizens	濟生堂製藥廠有限公司 Chaisentomg Pharmaceutical Factory Limited
中西區消防安全大使 Central and Western District Fire Safety Ambassador	救世軍油麻地長者社區服務中心 The Salvation Army - Yaumatei Multi-service Centre for Senior Citizens	Rainbow HK
香港浸信教會好鄰舍福音堂 Hong Kong Baptist Church Good Neighbor Chapel	基督教香港崇真會救恩服務社 The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Kau Yan Service Centre	Healthy Homes (HK) Limited
香港聖公會福利協會 - 西環長者綜合服務中心 Hong Kong Sheng Kung Hui Welfare Council - Western District Elderly Community Centre	基督教香港崇真會社會服務部 - 學前單位社工服務 The Tsung Tsin Mission of Hong Kong Social Service - Social Work Service for Pre-primary Institutions	單親 Fun Times
東華三院樂康精神健康綜合社區中心 Lok Hong Integrated Community Centre for Mental Wellness, Tung Wah Group of Hospitals	香港會計師公會 Hong Kong Institute of Certified Public Accountants	Face Painting 花 Mi 貓 Face Painting Funmimew
循道衛理楊震紀念社會服務處愛民長者鄰舍中心 Yang Memorial Methodist Social Service - Oi Man NeighborhoodElderly Centre	香港調解資歷評審協會有限公司 Hong Kong Mediation Accreditation Association Limited	Jproduction
社會福利署慈雲山綜合家庭服務中心 Social Welfare Department Tsz Wan Shan Integrated Family Service Centre	香港國際仲裁中心 The Hong Kong International Arbitration Centre	明愛堅尼地城幼兒學校 Caritas Nursery School – Kennedy Town
明愛東頭綜合家庭服務中心（黃大仙西南） Caritas Integrated Family Service Centre—Tung Tau (Wong Tai Sin South West)	消費者委員會 Consumer Council	卓基英文學校暨幼稚園 Cherish English School & Kindergarten

聖雅各福群會寶翠園幼稚園 SJS Belcher Kindergarten	景林天主教小學 King Lam Catholic Primary School	香港樹仁大學 - 社會科學院 Hong Kong Shu Yan University - Faculty of Social Sciences
仁濟醫院方江輝幼稚園 / 幼兒中心 Yan Chai Hospital Fong Kong Fai Kindergarten/Child Care Centre	香港浸會大學國際學院 College of International Education of the Baptist University of Hong Kong	香港專業教育學院（沙田分校）幼兒、長者及社會服務 Hong Kong Institute of Vocational Education (Sha Tin) - Department of Childcare, Elderly and Community Services
平安福音幼稚園（牛頭角） Peace Evangelical Centre Kindergarten (Ngau Tau Kok)	香港中文大學 - 社會科學院 Faculty of Social Science - The Chinese University of Hong Kong	香港城市大學 City University of Hong Kong
觀塘官立小學 Kwun Tong Government Primary School	香港理工大學活齡學院 The Institute of Active Ageing - The Hong Kong Polytechnic University	點滴親和婚姻及家庭治療
將軍澳循道衛理小學 Tseung Kwan O Methodist Primary School	香港大學 - 社會工作及社會行政學系 The University of Hong Kong - The Department of Social Work & Social Administration	

傳媒伙伴 Media Partners

無綫電視 TVB	公教報 Kung Kao Po	晴報 Sky Post	香港 01	明報 OL 網
香港電台 Radio Television Hong Kong	蘋果日報 Apple Daily	on.cc 東網	天主教香港教區視聽中心 Hong Kong Diocesan Audio-Visual Centre	

個人 Individuals

宗座署理 - 榮休主教湯漢樞機 Apostolic Administrator – His Eminence Cardinal John Tong Hon, Bishop Emeritus	江迪智律師 Mr. Moses Kong	譚少雄先生 Mr. Cornelius Tam	林莉君女士 Ms. Lois Lam
夏志誠輔理主教 Auxiliary Bishop Ha Chi Shing, Joseph, OFM	梁錫濂律師 Mr. Steven S.L. Leung	儲富有先生 Mr. Dominic Chu	趙淑冰女士 Ms. Chiu Shuk Bing
程明聰神父 Rev. Francis Ching	關俊棠神父 Rev. Thomas Kwan	陳家成律師 Mr. Vod Chan	伍國光先生 Mr. Ng Kwok Kwong
林祖明神父 Rev. Benedict Lam, V.G.	羅國輝神父 Rev. Thomas Law	姚寶通律師 Mr. Yiu Po Tung	李陸順女士 Ms. Lee Muk Shun
左旭華神父 Rev. Christopher Chor	梁宗溢神父 Rev. Thomas Leung	吳略禎律師 Ms. Amanda Ng	周珮瑩女士 Ms. Chow Pui Ying
陳國輝神父 Rev. David Chan	黃君右神父 Rev. Xavier Wong	區少芬律師 Ms. Au Siu Fan	沈妙霞女士 Ms. Katherine Shum
陳志明神父 Rev. Dominic Chan	張樂天神父 Rev. Cyril Cheung	馬嫵儀律師 Ms. Josephine Ma	呂燕華小姐 Miss Jessie Lui
林勝文神父 Rev. Ephram Lam	盧伯榮神父 Rev. Peter Lo	李善勤律師 Ms. Lee Sin Kan, Virginia	鄧銘心工程師 Ir. Michelle Tang
包俊偉神父 Rev. Gervais E. Baudry	王展滔執事 Rev. Deacon Wong Chin To, Louis	楊慕姍律師 Ms. Yeung Mo Sheung	鄧志偉先生 Mr. Simon Tang
恩保德神父 Rev. Giovanni Giampietro	林社鈴執事 Deacon Faustus Lam	麥詠恒律師 Ms. Jacqueline Mak	陳可晴小姐 Miss Flora Chan
郭偉基神父 Rev. Jacob Kwok	伍永鴻執事 Deacon Ng Wing Hung	張國鈞議員 Mr. Cheung Kwok Kwan, JP	袁穎蕣小姐 Miss Erica Yuen
關傑棠神父 Rev. John B. Kwan	陳玉強執事 Deacon Simon Chan	鄭麗明女士 Ms. Yan Lai Ming Jenny	蔡惠敏博士 Dr. Choi Wai Man, Anna
曾慶文神父 Rev. John B. Tsang	李福生執事 Deacon William Li	呂煥玲醫生 Dr. Elizabeth Lui	周玲玲女士 Ms. Margaret Chow
馮賜豪神父 Rev. Joseph Fung	伍維烈修士 Br. William Ng	蔡定國醫生 Dr. Tsoi Ting Kowk, Peter, J.P.	黃麗影博士 Professor Wong Lai Cheung
李亮神父 Rev. Lawrence Lee	鄭瑞薇修女 Sr. Dominica Cheng	陳燕妮校長 Ms. Chan Yin Lei	連氏夫婦 Mr. & Mrs. Lin
呂志文神父 Rev. Lui Chi Man, Dominic	沈玉麟律師 Mr. Alan Y.L. Shum	張樂霖校長 Ms. Cheung Lok Pui, Ami	沈康遠中醫師 Mr. Shum Hong Yuen
蔡惠民神父 Rev. Peter Choy	陳蓓迪律師 Ms. Chan Pui Dik	吳蘭香校長 Ms. Ng Lan Heung, Carman	Ms. Lilian Wong
李志源神父 Rev. Simon Li	何志權律師 Mr. Dennis Ho	杜慧貞校長 Ms. To Wai Ching	Mr. Joseph Sing
羅仕強神父 Rev. Stephen Law	葉浩堅律師 Mr. Honic H.K. Ip	潘元耀先生 Mr. Anthony Poon	陳黃淑珍女士 Mrs. Louise Chan
譚錦榮神父 Rev. Tam Kam Wing, Francis	李立本律師 Mr. James Lee	陳永亨先生 Mr. Charlie Chan	黃玉書先生 Mr. Wong Yuk Shu

義工 Volunteers

教友婚前培育課程第一至十屆義務導師 Batch 1 to Batch 10 of Volunteer Teachers for Catholic Pre-marriage Course	恩悅綜合家庭服務中心「有你友里」家庭支援網絡義工隊 Grace & Joy IFSC FSP Volunteers
自然家庭計劃義務導師 Volunteer Teachers for Natural Family Planning Service	KIDAS 加油站青年義工 Youth Volunteers of the KIDAS Group
FOCCUS 義務協談員 FOCCUS Volunteer Facilitators	KID First 青年義工 Youth Volunteers of the KID First

排名不分先後 Acknowledgement list not in sequence

THE HONG KONG CATHOLIC MARRIAGE ADVISORY COUNCIL

Room 101, 1/F., Low Block, Grand Millennium Plaza, 181 Queen's Road Central, H.K.

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

(Please type or print)

Ref.:15/01

I _____ ()* of the H.K. Identity Card No. () wish to become a member of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

ADDRESS (residence)	Tel.:

ADDRESS (office)	Tel.:

OCCUPATION

MEMBERSHIP APPLIED (please tick)

- Full Member (of Catholic religion; has voting right) (\$200 for life membership)
- Associate Member (Non-Catholic; no voting right) (\$200 for life membership)

*The Council offers free membership to cleric people.

ASSOCIATION WITH OTHER ORGANIZATION(S):

REASON(S) TO JOIN THE COUNCIL:

SPONSORED BY:

Date	Signature

Same in Chinese if applicable (Apr 2018 revised)

香港公教婚姻輔導會

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

捐款表格 Donation Form

* 本人 / 機構 樂意捐助支持香港公教婚姻輔導會之服務。

* I / Our Organization would like to donate to support the services of the Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council.

特此捐助 Here is my donation of : HK\$5,000 HK\$3,000 HK\$1,000 HK\$500 HK\$200
 HK\$100 其他 Others _____

捐款港幣 \$100 元或以上可憑收據申請稅項豁免。

Donation amount of HK\$100 or above are tax deductible with an official receipt.

捐款者資料 Donor's Information

捐款者姓氏 Last Name	名字 First Name	* (先生 Mr / 女士 Ms)
地址 Address		
聯絡電話 Contact No.	電郵 E-mail	

捐款方法 Payment Methods

<input type="checkbox"/> 轉數快 Faster Payment System (FPS) 於網上銀行輸入電話或電郵 Enter phone or email in online banking 56014531 / fps@cmac.org.hk	
<input type="checkbox"/> PayMe 掃瞄本會 PayMe Code Please scan the PayMe Code	
* PayMe 及轉數快請參考 Please refer to: https://cmac.org.hk/filedata/filedata/images/CMAC_Download/Forms/donation_payme_fps.pdf	
<input type="checkbox"/> Visa/Master 請到以下網址 Please visit at: https://cmac.org.hk/donation_visa_master	
<input type="checkbox"/> 直接存入銀行戶口 Direct transfer to our Agency's bank account 香港上海匯豐銀行戶口 HSBC Account No. 002-220093-002	
<input type="checkbox"/> 劃線支票（支票抬頭請填寫「香港公教婚姻輔導會」） By crossed cheque (Payable to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council")	
支票號碼 Cheque No. _____ 發票銀行 Issued Bank _____	



請填妥此表格連同劃線支票 / 存款收據正本 寄回「香港公教婚姻輔導會」香港皇后大道中 181 號新紀元廣場低座 1 樓 101 室，或電郵至 os@cmac.org.hk 以便發出正式收據。Please send the crossed cheque / original pay-in-slip with this completed form to "The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council" Room 101, 1/F., Low Block, Grand Millennium Plaza, 181 Queen's Road Central, Hong Kong or e-mail to os@cmac.org.hk.

備註 Remarks:

1. 請在適合的方格內加上「✓」 Please put a tick in the appropriate space.

本會將會透過您提供的聯絡方法（包括姓名、地址、電話及電郵），為您提供通訊、籌募及相關資訊，以及用作收集意見之用途。

To connect closely with you, our Council may use your contact information (name, address, contact number and email) for the purpose of communications, fundraising and survey administration.

- 若您不願意收到上述資訊及資料，請在方格上加上剔號。

If you would not like to receive such materials or communications, please tick the box.

謝謝您的支持！Thank You for Your Support!

此捐款表格可於網上下載 This donation form can be downloaded from website: www.donation.cmac.org.hk

查詢電話 Enquiry Tel : 2810 1104 傳真 Fax : 2526 3376



香港公教婚姻輔導會

The Hong Kong Catholic Marriage Advisory Council

香港皇后大道中181號新紀元廣場低座1樓101室
Room 101, 1/F, Low Block, Grand Millennium Plaza,
181 Queen's Road Central, Hong Kong
電話 Tel: 2810 1104 傳真 Fax: 2526 3376
電郵 Email: os@cmac.org.hk
網址 Website: www.cmac.org.hk



香港公益金
THE COMMUNITY CHEST
會員機構 MEMBER AGENCY



香港賽馬會慈善信託基金
The Hong Kong Jockey Club Charities Trust
同心同步同進 RIDING HIGH TOGETHER

